



မြန်မာ့အသံ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံပြိုင်ဆောင်ရာဇာဓိပတိ



A to Z ပုံပြင်များ (၁)

သားရဲ
ရပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

BURMESE
CLASSIC



၀ ၁ ၂ ၃ ၄ ၅ ၆ ၇ ၈ ၉ ၁၀ ၁၁ ၁၂

စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာဖုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်
ဦးဇေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုခ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

Inside and Cover Press
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမှုကြွယ်လစဉ်)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mont)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2016, September (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 420044684



www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ 

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးဇရာင်ခုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။


 **မောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

အေ-ပုံပြင်	ပုရွက်ဆိတ်မင်းသားလေး	၅
ဘီ-ပုံပြင်	ကျေးဇူးရှင်လေးများ	၁၃
စီ-ပုံပြင်	ဘဝင်မြင့်တဲ့ကြောင်လေး	၂၃
ဒီ-ပုံပြင်	စွမ်းရည်ကိုယ်စီရှိကြသည်	၃၁
အီး-ပုံပြင်	မျက်စိကိုဖွင့် နားကိုဖွင့်	၃၉
အက်စ်-ပုံပြင်	ကတိပျက်သူ	၄၇
ဂျီ-ပုံပြင်	ကူညီတတ်သူလေး	၅၉
အိတ်ချ်-ပုံပြင်	သရဲမြင်း	၆၅
အိုင်-ပုံပြင်	ထူးဆန်းတဲ့မီးပူလေး	၇၁
ဂျေ-ပုံပြင်	ကိုယ်ပျောက်အင်္ကျီ	၈၁
ကေ-ပုံပြင်	တန်ဖိုး	၈၉
အယ်လ်-ပုံပြင်	ကယ်တင်ရှင်	၉၇
အမ်မ်-ပုံပြင်	မတန်မရာ	၁၀၅



Contact



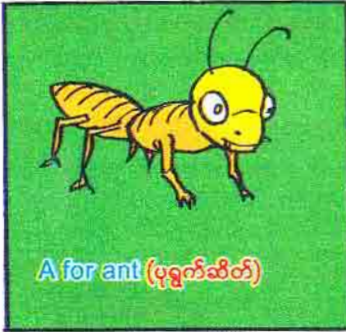
Subject

Pages

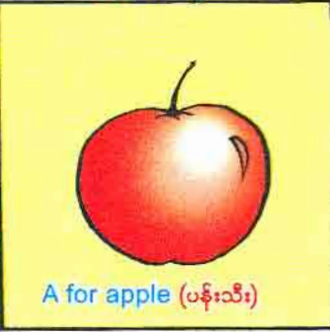
A- Story	The ant-prince	5
B- Story	The benefactors	13
C- Story	The boustful cat	23
D- Story	Each has his own potentiality.	31
E- Story	Open the eyes and listen with ears	39
F- Story	A person who breaks the promise	47
G- Story	The helpful girl	59
H- Story	The devil horse	65
I- Story	The wonderful iron	71
J- Story	The invisible Jerkin	81
K- Story	The price	89
L- Story	The saviour	97
M- Story	Unsuitable	105

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

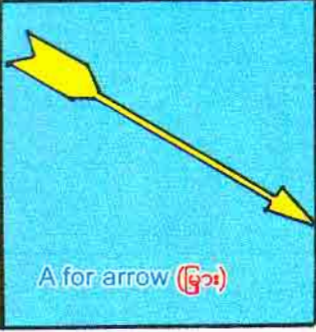
A-Story



A for ant (ပုရွက်ဆိတ်)



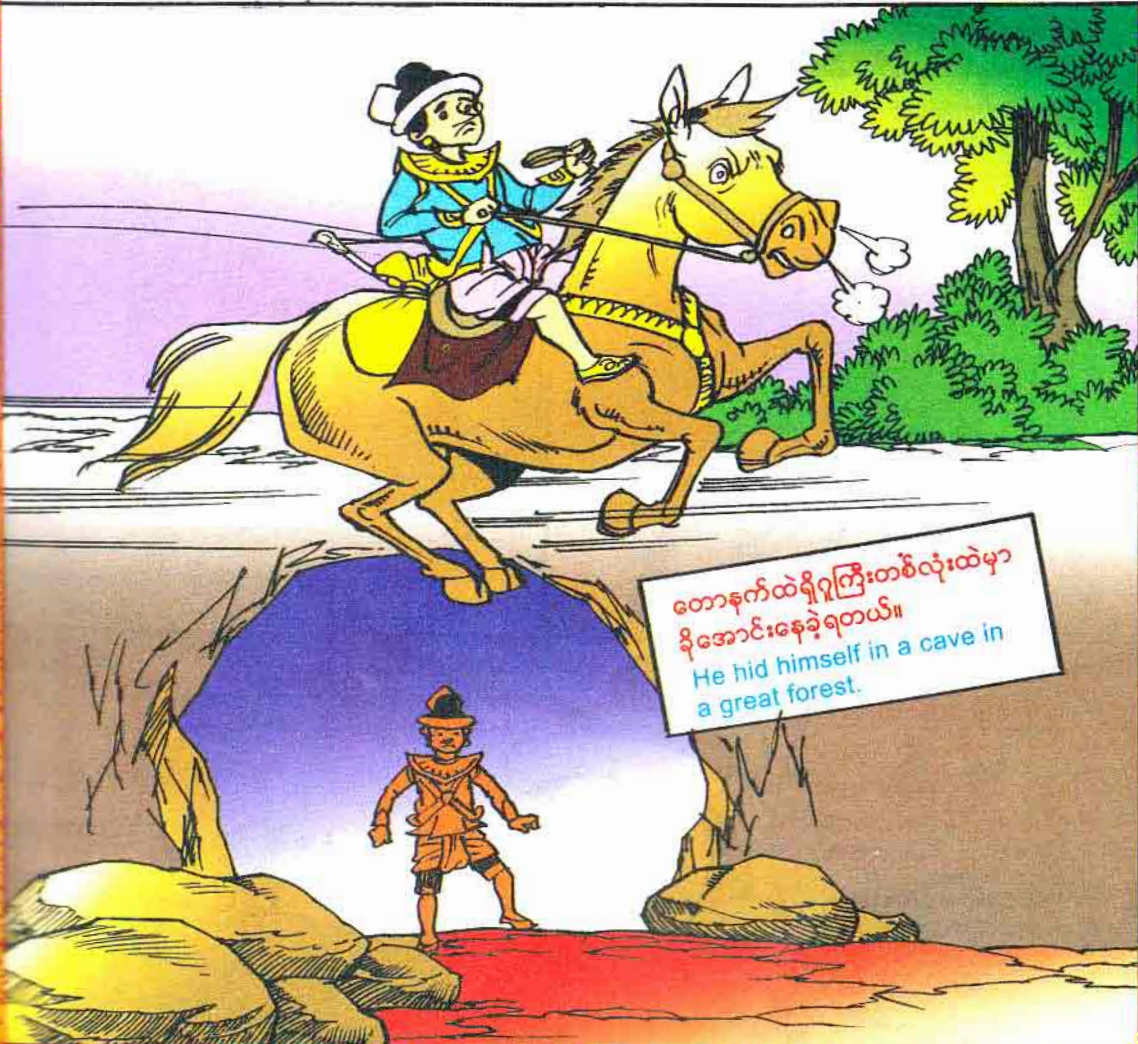
A for apple (ပန်းသီး)



A for arrow (ခြား)

ပုရွက်ဆိတ်မင်းသားလေး The ant-prince

တစ်ခါတုန်းက ဘုရင်ကြီးတစ်ပါးဟာ စစ်ပွဲရှုံးနိမ့်ပြီး တပ်ပျက်ကာ တစ်ပါးတည်း ထွက်ပြေးလာရာက ...
Once upon a time, a king lost the battle and ran for his life alone.

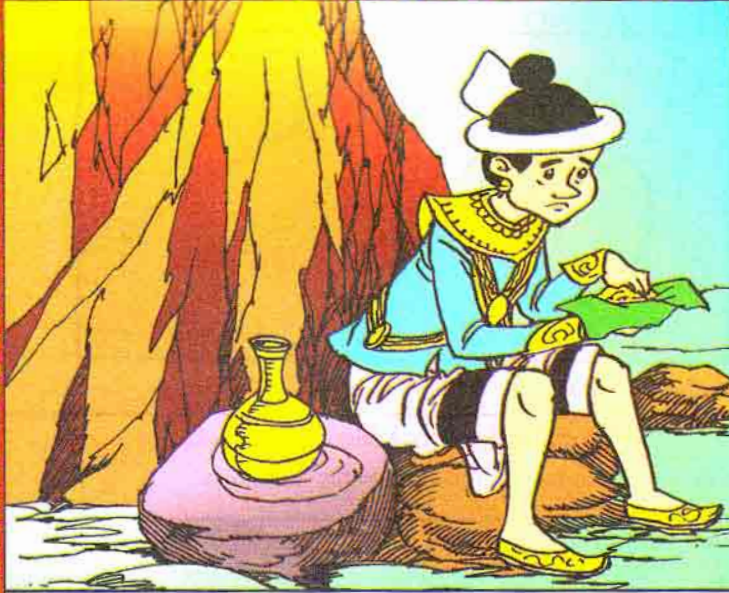


တောနက်ထဲရှိဂူကြီးတစ်လုံးထဲမှာ
မိအောင်းနေခဲ့ရတယ်။
He hid himself in a cave in
a great forest.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

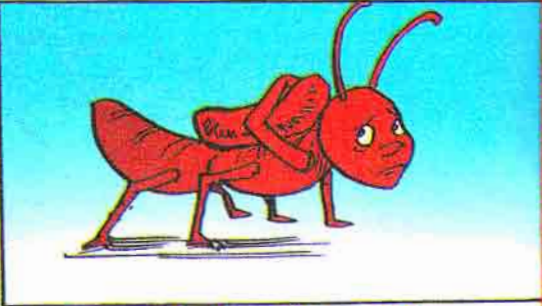
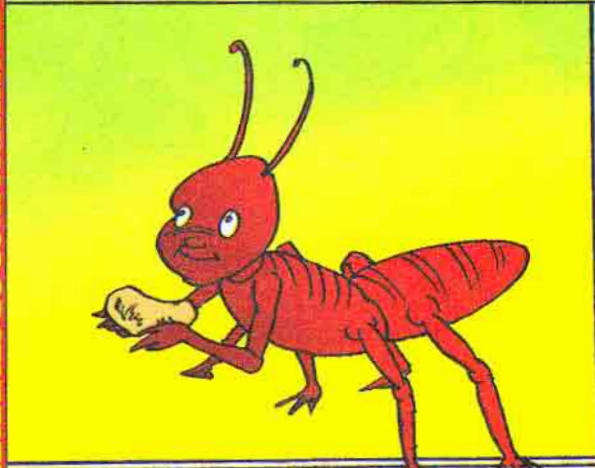
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



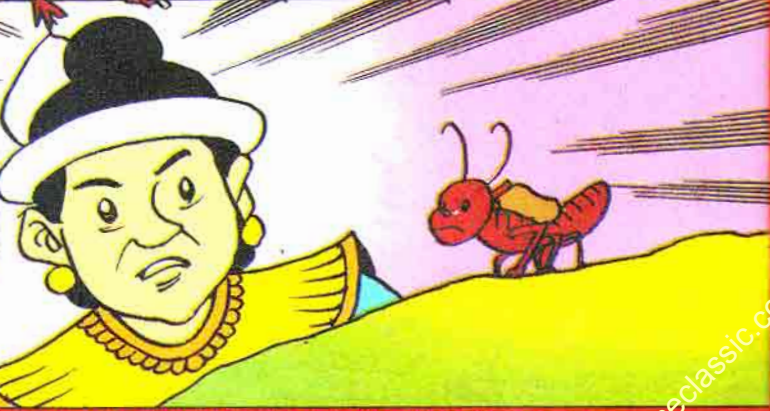
ဘုရင်ကြီးဟာ ပါလာတဲ့အစားအစာတွေကို ထုတ်စားတဲ့အခါတိုင်း...
Whenever he ate his food

ပွဲကျသွားတဲ့အစားအစာအပိုင်းအစလေးတွေကို ပုရွက်ဆိတ်လေးတစ်ကောင်က လာစားပြီး...
A small pieces of food fell on the ground and an ant came and ate them.



အစာပွဲလေးတစ်ခုကို သယ်ရိုးကာ ပြန်သွားလေ့ရှိတယ်။
It carried a piece of snack and returned to his nest.

ဟေ့ ပုရွက်ဆိတ်လေး မင်းဟာ တော်တော် လောဘကြီးတဲ့ကောင် ပါလားကွဟေ စားပြီးတဲ့အပြင် အပြန်မှာပါ သယ်သွားရသေးတယ်
Heh! Ant! How greedy you are! You not only eat the food and but carry it also.

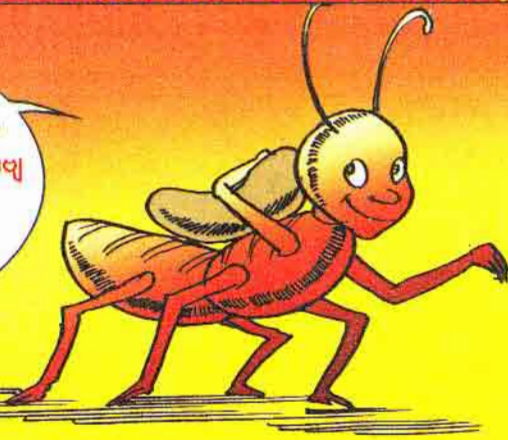


ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

လောဘကြီးတာ
မဟုတ်ပါဘူး အရှင်မင်းကြီးရဲ့၊
မကြာခင် မိုးကျတော့မယ်လေ မိုးဥတု
ရောက်ရင် အစာထွက်ရှာလို့မရတော့ဘူးဗျ

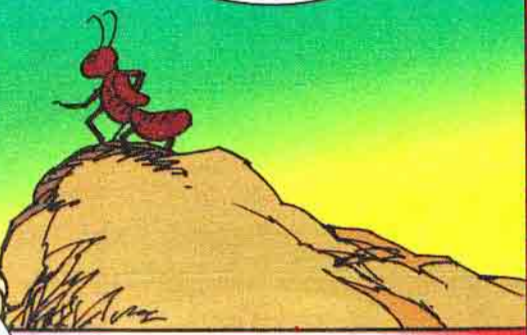
I'm not a greedy one, Your
Majesty. Soon there will be rainy
season and it will be difficult
for me to find food.



ဒါကြောင့်
မိုးတွင်းစာအတွက်
စုဆောင်းရအောင် သယ်သယ်
သွားရတာပါဗျာ
So I collect the foods
for the rainy season.



ဪ သြာ် ဒီလိုလား
အတော် စီရိယရှိတဲ့
ပုရွက်ဆိတ်လေးပဲ
You do like that.
How industrious
ant you are

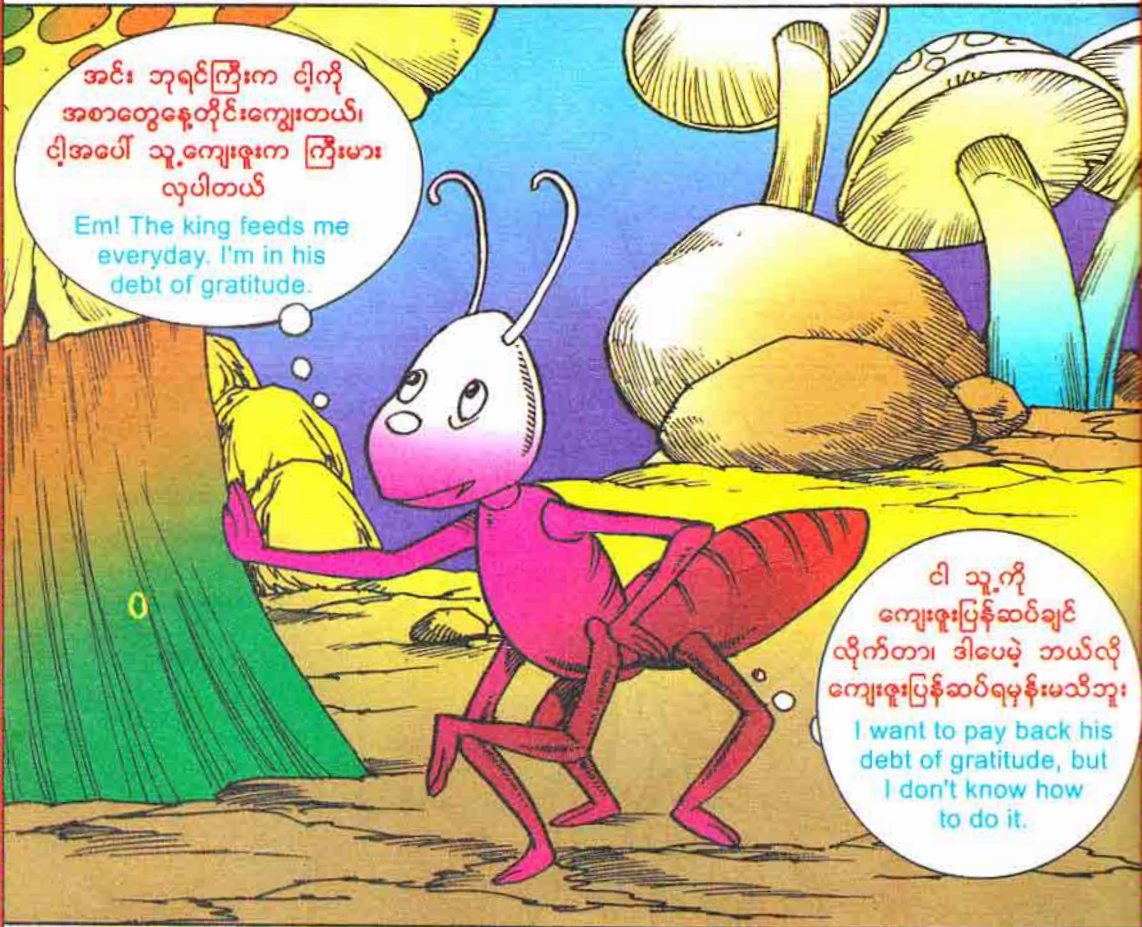


ဘုရင်ကြီးဟာ စီရိယရှိတဲ့ ပုရွက်ဆိတ်လေးကို
သဘောကျပြီး အစာတွေချချကျွေးတော့တယ်။
The king liked the industrious ant and he
fed the ant.

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တစ်နေ့မှာတော့ ပုရွက်ဆိတ်လေးဟာ တောထဲသွားရင်း စဉ်းစားလာမိတယ်။
One day, the ant went into the forest and thought over it.



အင်း ဘုရင်ကြီးက ငါ့ကို
အစာတွေနေ့တိုင်းကျွေးတယ်၊
ငါ့အပေါ် သူ့ကျေးဇူးက ကြီးမား
လှပါတယ်
Em! The king feeds me
everyday. I'm in his
debt of gratitude.

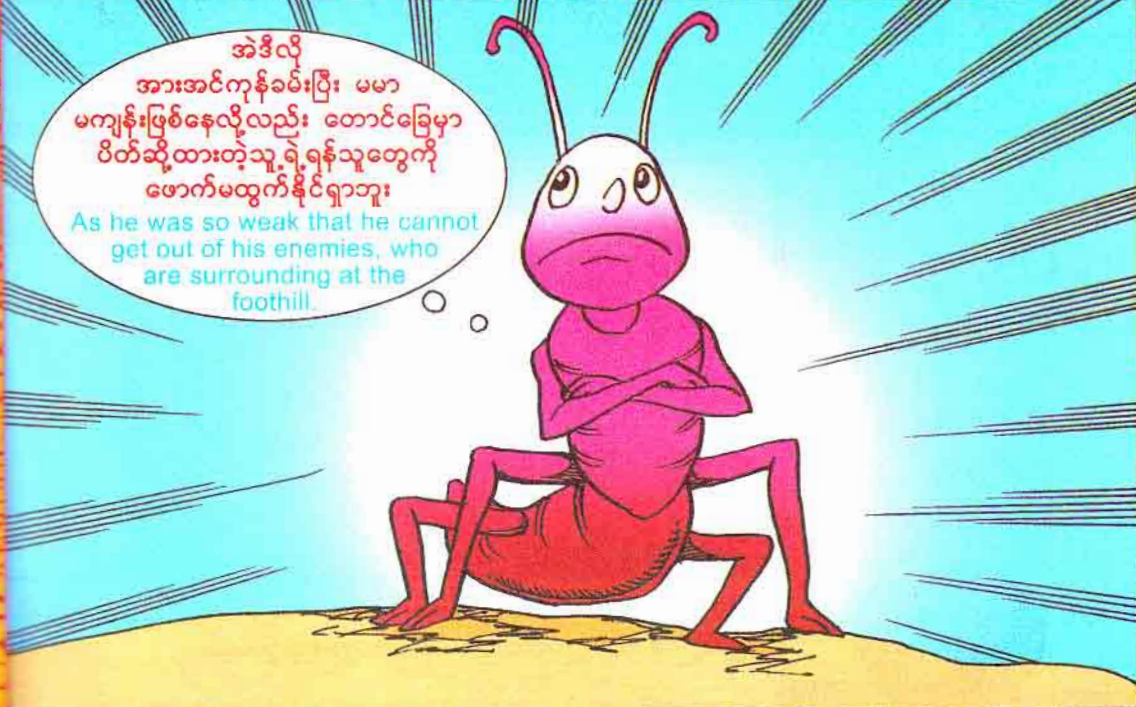
ငါ သူ့ကို
ကျေးဇူးပြန်ဆပ်ချင်
လိုက်တာ၊ ဒါပေမဲ့ ဘယ်လို
ကျေးဇူးပြန်ဆပ်ရမှန်းမသိဘူး
I want to pay back his
debt of gratitude, but
I don't know how
to do it.



ဘုရင်ကြီးဟာ
တိုက်ပွဲမှာ ဒဏ်ရာတွေ
ရလာလို့ ပင်ပန်းနွမ်းလျပြီး သူ့ရဲ့
လေးညှို့ကိုတောင် မတင်နိုင်လောက်
အောင် အားနည်းနေတာတယ်
As the king lost the battle and
wounded. So he is weakened
that he cannot pull the string
of his bow.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

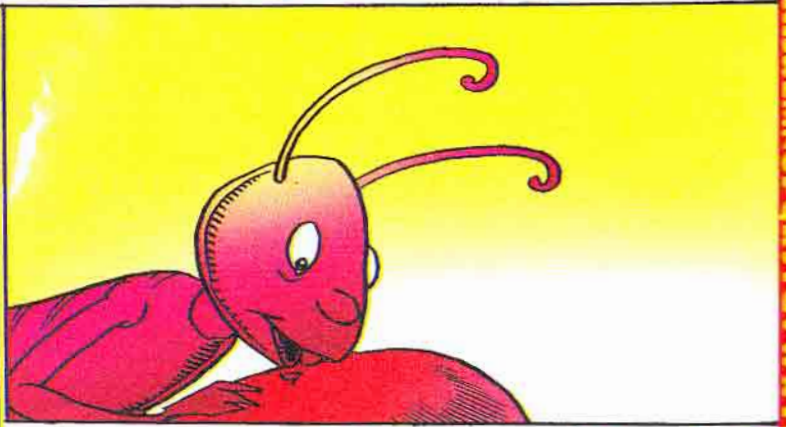
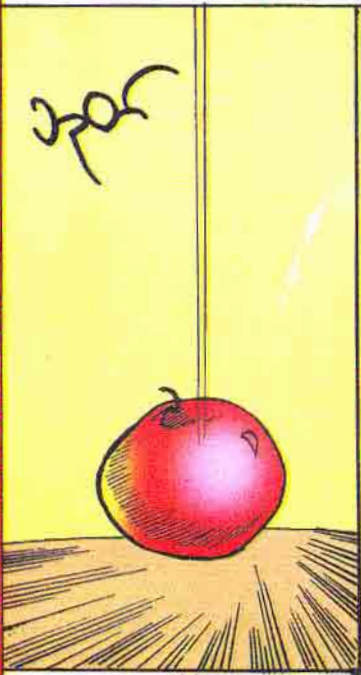
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဲဒီလို ဆန္ဒပြင်းပြစွာ ရေရွတ်ရင်း ပန်းသီးပင်တစ်ပင်ရဲ့အောက် ပုရွက်ဆိတ်လေး ရောက်လာချိန်မှာပဲ ထူးဆန်းစွာ သီးနေတဲ့ ရောင်စုံပန်းသီးတွေအထဲက အနီရဲ့ပန်းသီးတစ်လုံး မြေပြင်ပေါ်ပြုတ်ကျလာတော့ တယ်။
As the ant was thinking about it and came under an apple tree. The tree bore colourful apples and a red apple fell on the ground.



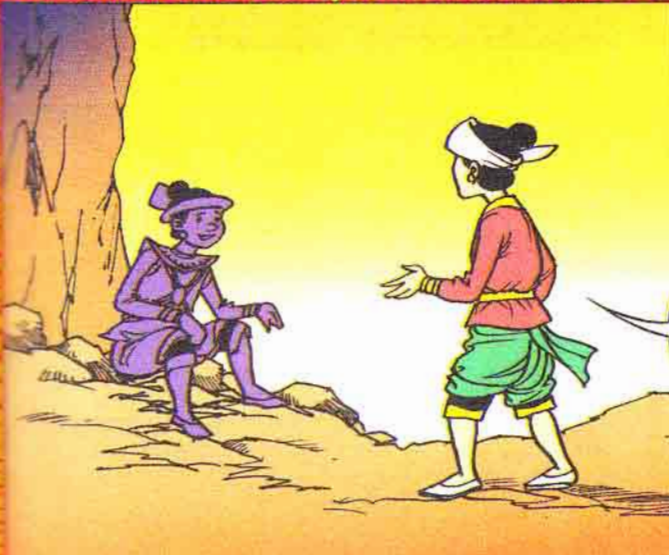
ပုရွက်ဆိတ်လေးလည်း အဲဒီပန်းသီးကို ဆာဆာနဲ့စားလိုက်ရာ ချက်ချင်းပဲ နုပျိုချောမောတဲ့ လူမင်းသားလေး ဖြစ်သွားတော့တယ်။
As the ant was hungry and as soon as he ate it, the ant became a handsome prince.



ပုရွက်ဆိတ်မင်းသားလေးဟာ ဘုရင်ကြီးဆီ ပြေးသွားတာ ...
The ant prince ran to the king.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

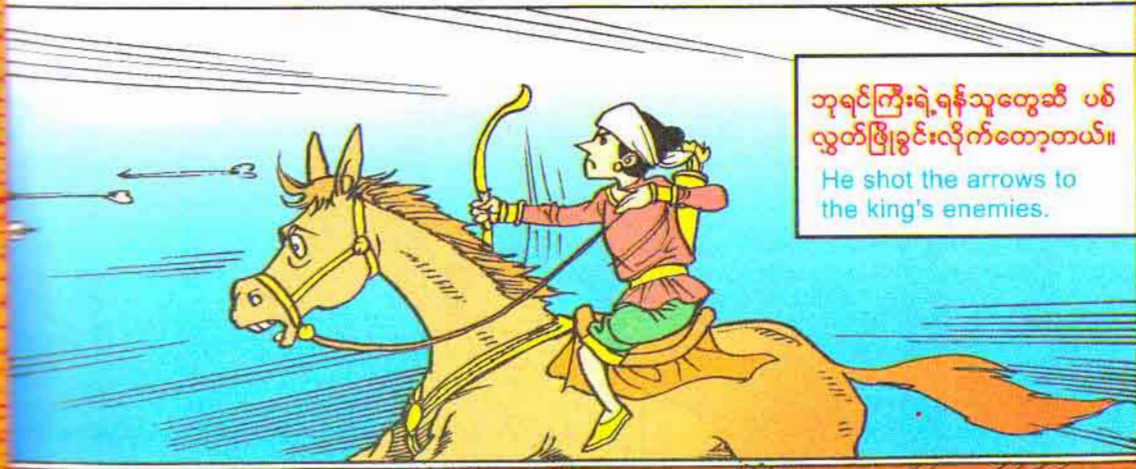
BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN



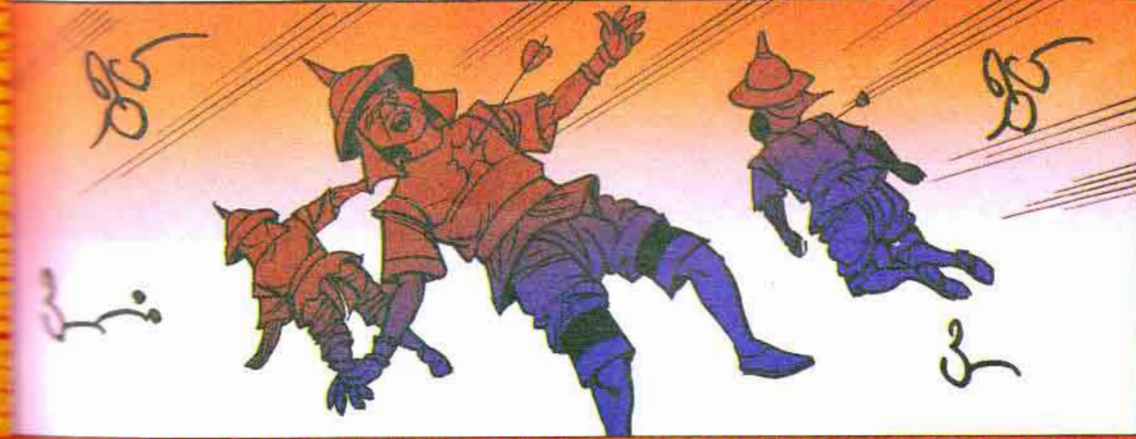
အကျိုးအကြောင်း ဝမ်းသာအားရ ပြောပြ လိုက်တော့တယ်။
He told about it to the king with delight.

အခုဆို ကျွန်တော် ဘုရင်ကြီးကို ကျေးဇူးတုံ့ပြန် ကူညီနိုင်ပြီဗျ
Now, I can help you, Your Majesty.

ပုရွက်ဆိတ်မင်းသားလေးဟာ ဘုရင်ကြီးရဲ့ လေးနဲ့မြားတို့ကို ယူဆောင်သွားကာ ...
The ant prince brought the king's bow and arrows.



ဘုရင်ကြီးရဲ့ ရန်သူတွေဆီ ပစ် လွှတ်ဖြိုခွင်းလိုက်တော့တယ်။
He shot the arrows to the king's enemies.



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဘုရင်ကြီးလည်း ပုရွက်ဆိတ်မင်းသားလေးကို ကျေးဇူးတင်သဘောကျပြီး ရွှေနန်းတော်ဆီ ခေါ်သွားကာ ..
The king liked the ant prince and called on him to his palace.



သူ့ရဲ့သမီးတော် မင်းသမီးလေးနဲ့
လက်ထပ်ထိမ်းမြားပေးလိုက်တော့
သတဲ့ကွယ်။
Then the king betrothed the
ant prince with his daughter.

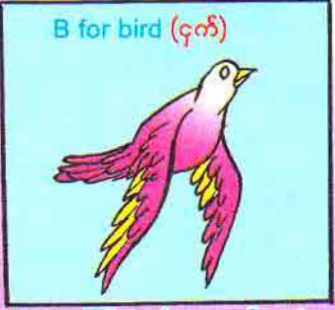


ကလေးတို့လည်း
ကိုယ့်အပေါ်ကျေးဇူးရှိသူတွေကို
ကျေးဇူးဆပ်ရမယ်နော်
Children, you must be grateful
to your benefactors.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

B-Story



ကျေးဇူးရှင်လေးများ The benefactors

တစ်ခါတုန်းက ဆွံ့အနေတဲ့ အဘိုးအိုတစ်ယောက်ဟာ မုန့်တွေဖုတ်ပြီး ခြင်းထဲထည့်ဆွဲကာ လက်ထဲက ခေါင်းလောင်းလေး လှုပ်ရမ်းလျက် နေ့စဉ်လိုလို မုန့်ရောင်းထွက်လေ့ရှိတယ်။

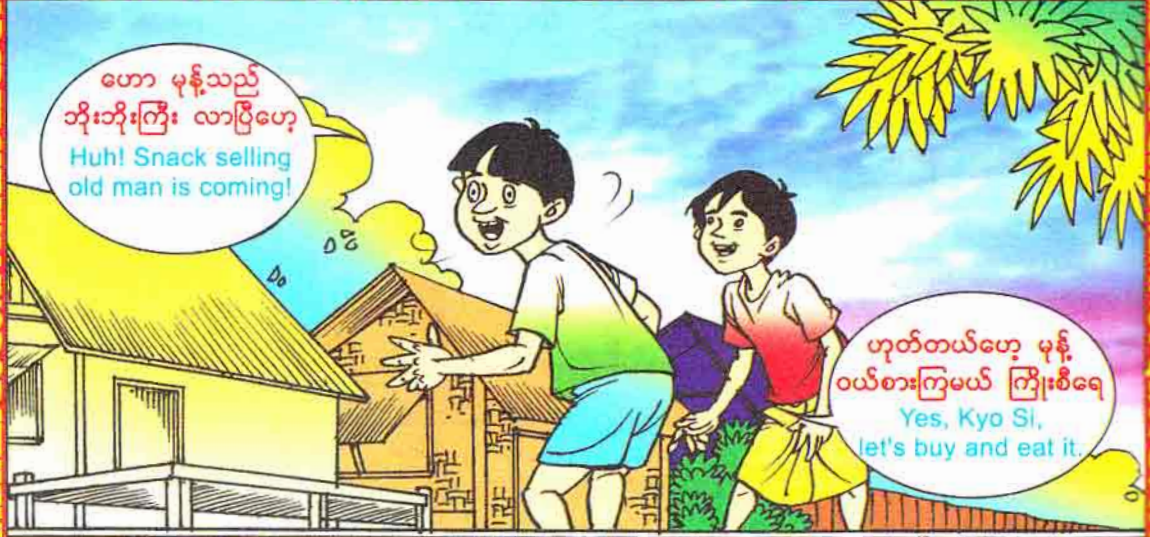
Once upon a time a dumb old man who baked the snacks and sold them. To catch the attention of customers, he used to ring a small bell.



ကလောင် Klang! ကလောင် Klang!

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



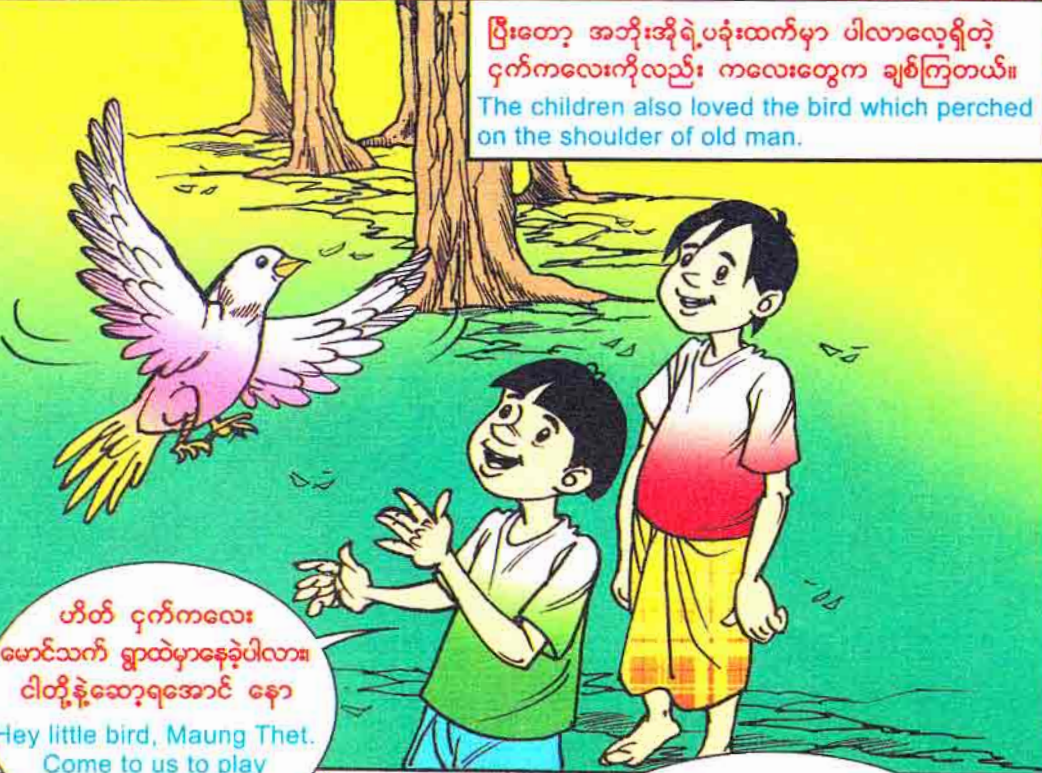
အဘိုးအိုရဲ့တစ်ပြားတန်မုန့်လေးတွေဟာ အရသာရှိလွန်းလို့ ရွာထဲက ကလေးတွေ အင်မတန်ကြိုက်နှစ်သက်ကြတယ်။

The old man's snacks with the price of one pya each was so delicious and the children liked to eat it.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ပြီးတော့ အဘိုးအိုရဲ့ပခုံးထက်မှာ ပါလာလေ့ရှိတဲ့
ငှက်ကလေးကိုလည်း ကလေးတွေက ချစ်ကြတယ်။
The children also loved the bird which perched
on the shoulder of old man.



ဟိတ် ငှက်ကလေး
မောင်သက် ရွာထဲမှာနေခဲ့ပါလား။
ငါတို့နဲ့ဆော့ရအောင် နော
Hey little bird, Maung Thet.
Come to us to play
with.

မလုပ်ပါနဲ့ ပဒတ်မျိုးဝင်းရာ ဒီ
ငှက်ကလေးမောင်သက်ကိုပဲ ငါတို့
ဘိုးဘိုးကြီးက အဖော်ပြုနေရတာက
Don't do like that Padat Myo Win,
the old man depends on the
small bird Maung Thet.



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

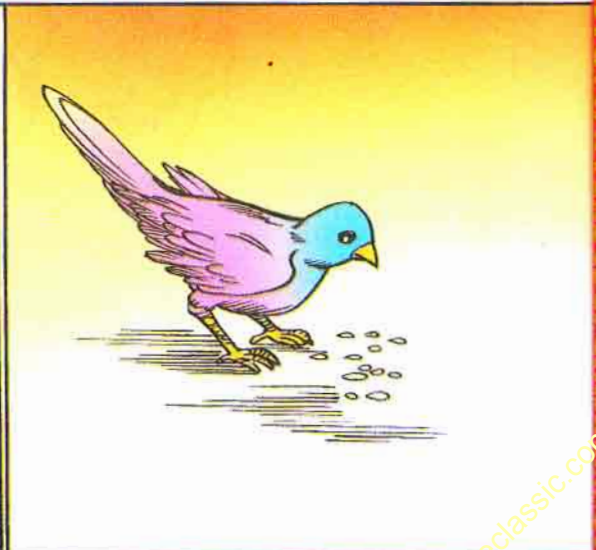
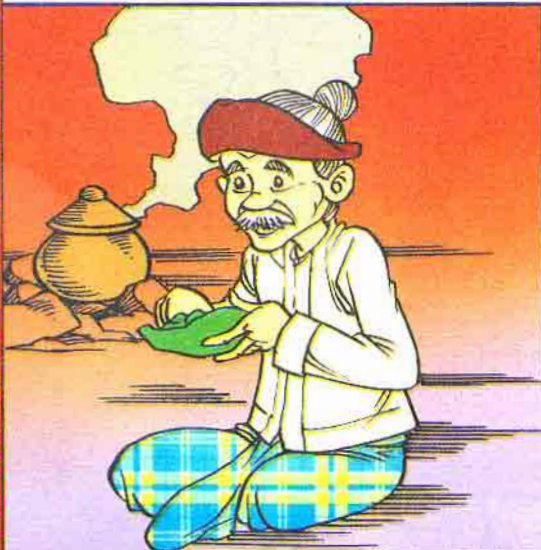
မှန်ရောင်းပြီးတဲ့အခါမှာတော့ အဘိုးအိုဟာ ရောင်းရတဲ့ငိုက်ဆဲလေးနဲ့ ပြောင်းဖူးရော ဆန်ပါဝယ်ပြီး တောစပ်က သူ့တဲအိမ်လေးဆီ ပြန်ရောက်တဲ့အခါ ...

After he had sold out his snacks, the old man bought corn and rice and returned to his hut.



ချက်ပြုတ်စားသောက်လေ့ရှိတယ်။ ငှက်ကလေးကိုတော့ ပြောင်းဖူးစေ့လေးတွေ ခြွေပြီးကျွေးတာပေါ့။

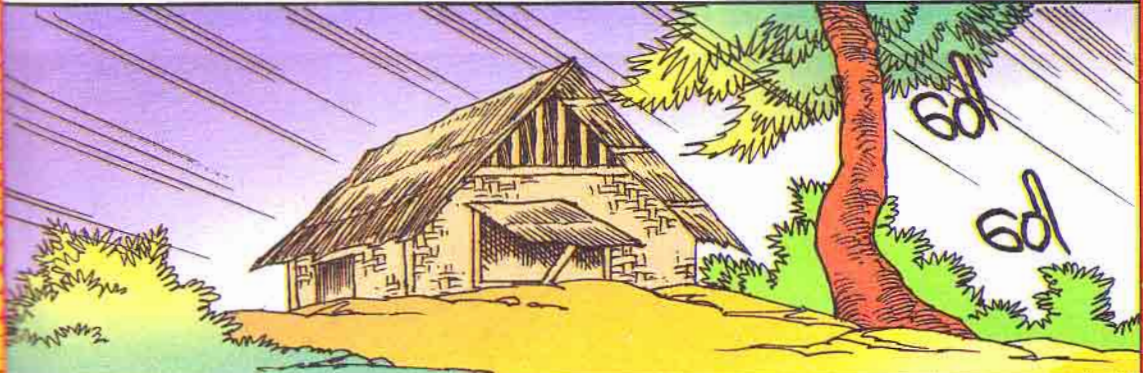
He used to cook his meal and ate it. He took off the corn-seed and fed the bird.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN

တစ်ခါမှာတော့ မိုးတွင်းပေမို့ မိုးဟာ ငါးရက်လုံးလုံး မရပ်မနား ရွာချပါတော့တယ်။
At one time, as it was a rainy season, the heavy rain downpoured for five whole days.



မိုးကောင်းလွန်းတဲ့အတွက် ရွာနဲ့ရွာပြင်က လယ်ကွက်တွေပါ ရေမြုပ်ကုန်တော့တယ်။
As the rain was too heavy outskirts of the village and paddy-fields were inundated.



ရွာသူရွာသားတွေလည်း မိုးကောင်းလွန်းတဲ့အတွက် အပြင်မထွက်ကြဘဲ အိမ်တံခါးတွေပိတ်ကာ ရှိတာနဲ့ ခဏတာစားနေကြတော့တယ်။

As the rain was too heavy, villagers did not come out of their houses. They ate only what they had.

တော်သေးတာပေါ့ ဆန် ဆီနဲ့ ငါးခြောက်တွေ အိမ်မှာရှိပေလို့
It is saved for I've bought rice, oil, dry fish.

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN

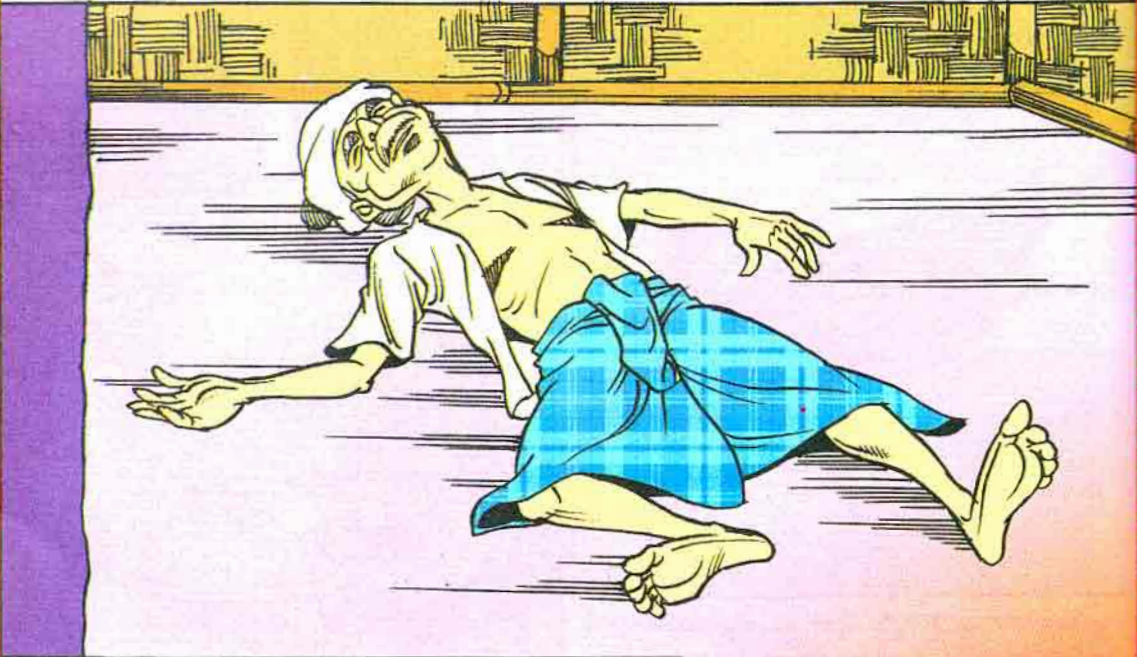
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တောစပ်မှာနေတဲ့ အဘိုးအိုကတော့ မိုးရက်ဆက်ကောင်းနေတဲ့အတွက် သူ့ရဲ့တဲလေးထဲကနေ အပြင်
လည်းမထွက်နိုင်၊ The old man as he was living at the edge of the forest, he stayed in his
hut for the did not stop.



မုန့်လည်းဖုတ်မရတဲ့အတွက် ဆန်လည်း
မဝယ်နိုင်ဖြစ်ပြီး
He could not buy the rice to
bake the snacks.



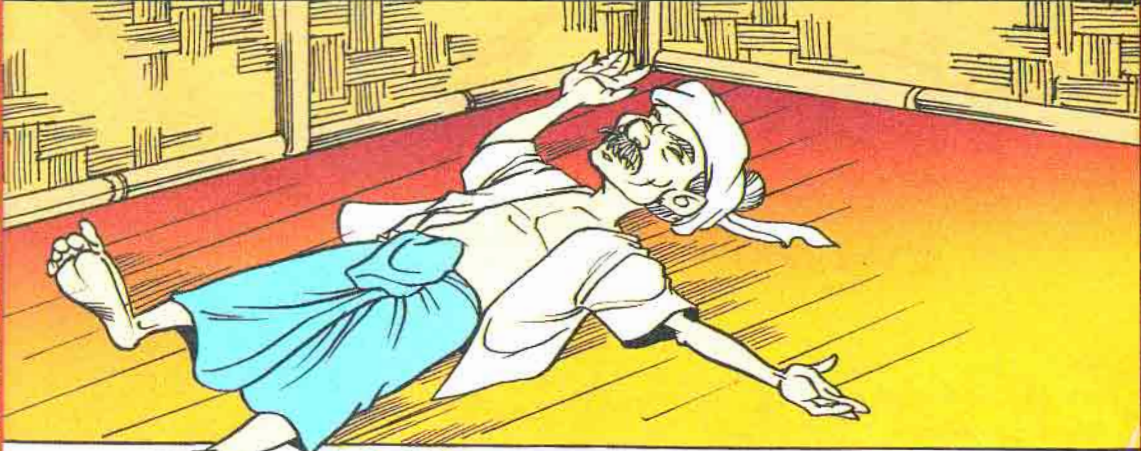
သုံးရက်မြောက်နေ့မှာတော့ အစာရေစာပြတ်လပ်ပြီး တဲလေး
ထဲမှာပဲ လဲကျနေတော့တယ်။
About three days later, as he was starved, he fell
down.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

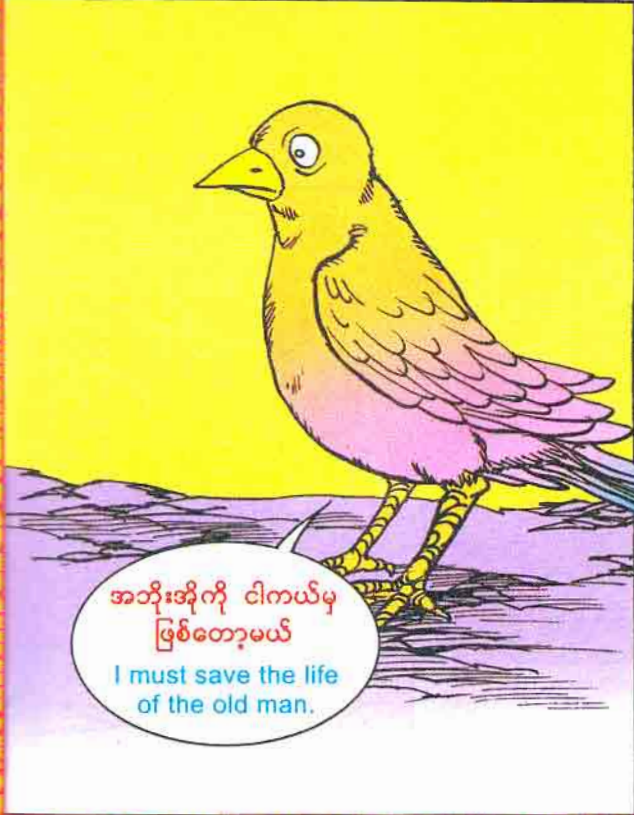
ငါးရက်မြောက်နေ့မှာတော့ မိုးဟာစဲသွားခဲ့ပြီး အဘိုးအိုကတော့ အစာရေစာ ငတ်ပြတ်ပြီး တုံးလုံးကနေ မထနိုင်ချာ။

About five days later, the rain started to cease. But the old man could not stand up because of starvation.

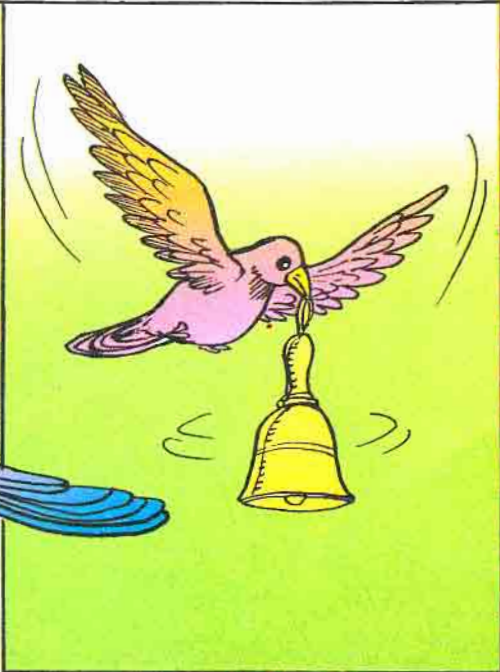


အဘိုးအိုရဲ့လက်စွဲတော် ငှက်ကလေးက သူ့သခင်အဘိုးအိုရဲ့အခြေအနေပုန်ကို ရိပ်မိတဲ့အတွက် ဆုံးဖြတ်ချက်တစ်ခု ချလိုက်တယ်။

The bird convinced about the situation of old man. So he decided to do something.



အဘိုးအိုကို ငါကယ်မှ ဖြစ်တော့မယ်
I must save the life of the old man.



ငှက်ကလေးဟာ အဘိုးအိုရဲ့ခေါင်းလောင်းလေးကို ကိုက်ချီယူသွားပြီး ...

The small bird took up the bell of the old man.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

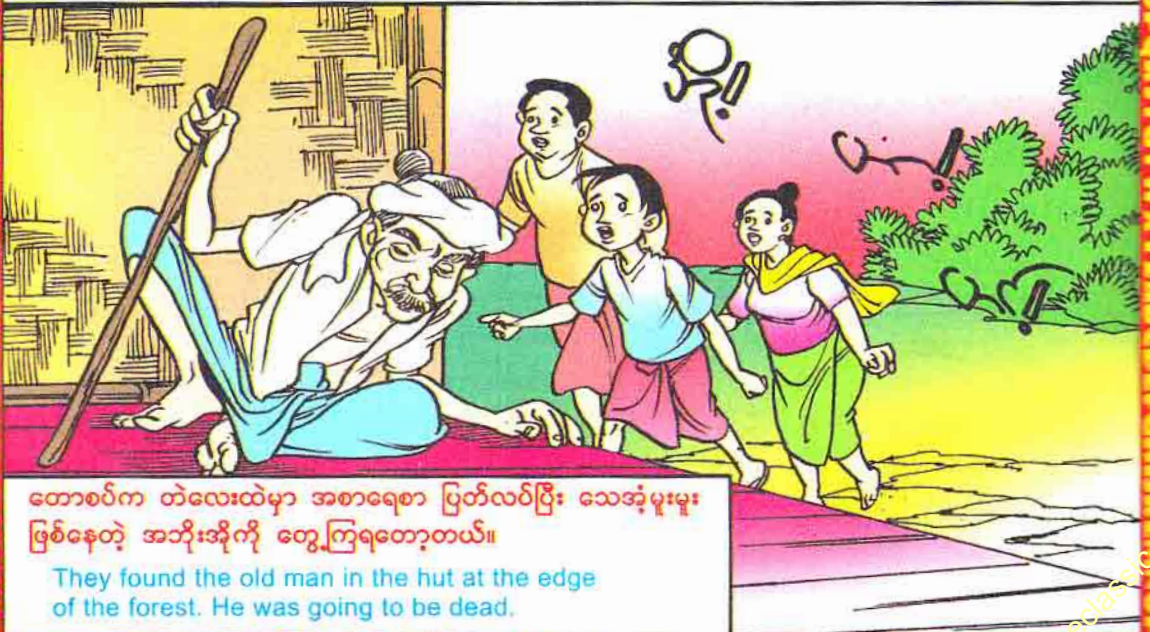


ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ရွာထဲအနံ့ ခေါင်းလောင်းလေးကို လှုပ်ရမ်းပျံ့သန်းရာ ရွာသူရွာသားတွေဟာ အဲဒီအခါကျမှ အဘိုးအိုကို သတိရသွားကြတယ်။ It flew into the village and shaking the bell. At that time, the villagers remembered the old man.



ကလေးတွေနဲ့ရွာသူရွာသားတွေဟာ အဘိုးအိုအတွက်စိတ်ပူပြီး ငှက်ကလေးရဲ့နောက် လိုက်သွားကြရာက The children and villager worried for the old man and they follow the little bird.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



အဲဒီမှာတင် ရွာသူရွာသားတွေဟာ အဘိုးအိုကို ရွာထဲပွေ့ချီခေါ်လာကြပြီး ...

The villagers, carried the old man.



ရေတိုက် အစာကျွေးကာ ပြုစုကုသပေးကြတဲ့အတွက် အဘိုးအိုဟာ သေဘေးက လွတ်မြောက်ခဲ့ရတယ်။

They watered and fed the old man. In this way the old man survived.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အသက်ရှည်တယ်လို့လည်း ယုံကြည်တယ်။ ဒါကြောင့် ရုံရွှေတော်တွေဟာ ဘုရင်မကို တစ်နေ့ နွားနို့ သုံးခွက် ဆက်သရတယ်။

The queen also believed that the cow's milk improved the longevity. So the courtiers served her three cups of milk everyday.



ငါ့ရဲ့နွားမကြီးဟာ ငါ့ကို အင်မတန်အကျိုး ပြုတယ်
My cow is very effective for me.

တစ်နေ့ကို နွားနို့သုံးခွက်မှ မသုံးဆောင်ရရင် ငါ နေလို့ မကောင်းသလိုခံစားရတယ်
If I don't drink the milk three time a day, I feel that I am not well.

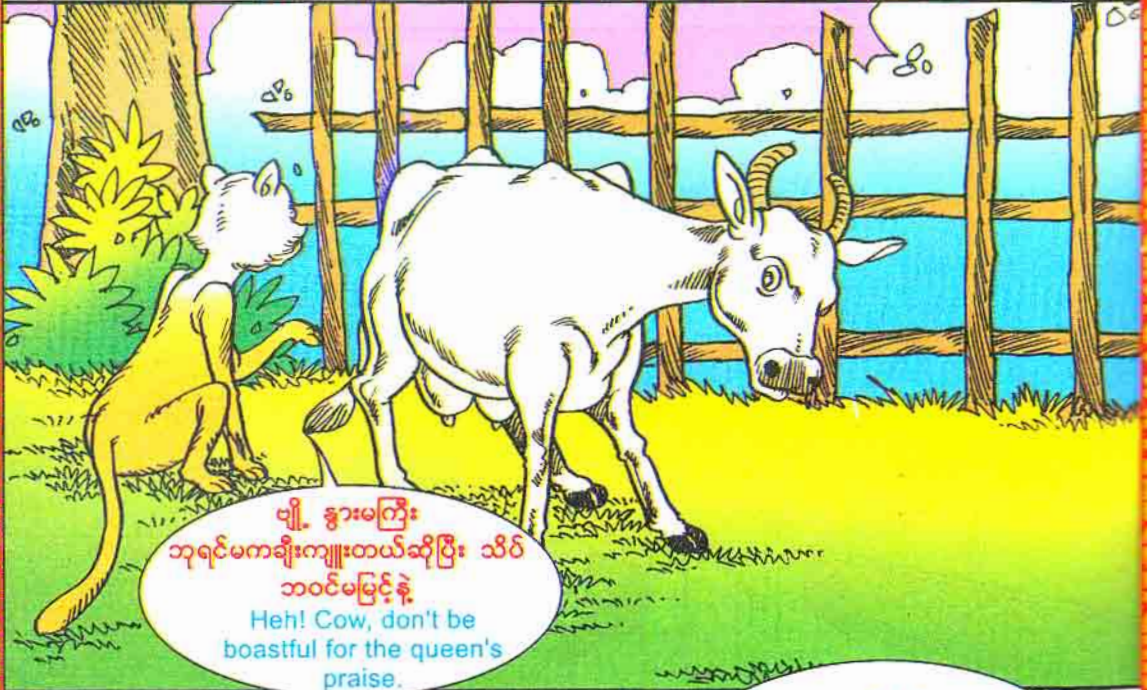


ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဘုရင်မရဲ့ချီးကျူးခြင်းခံရတဲ့ခွားမကြီးကို ကြောင်လေးဟာ မနာလိုဖြစ်နေတဲ့အတွက် ကဲ့ရဲ့ပုတ်ခတ် ပြောဆိုလေ့ရှိတယ်။

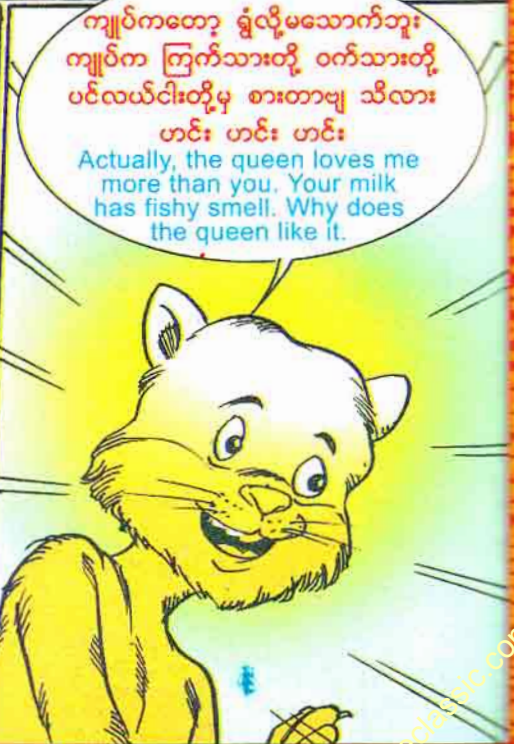
When the queen praised the cow, the cat was jealous of it and scold the cow.



ဗျို၊ ခွားမကြီး
 ဘုရင်မကချီးကျူးတယ်ဆိုပြီး သိပ်
 ဘဝင်မမြင့်နဲ့
 Heh! Cow, don't be
 boastful for the queen's
 praise.



တကယ်တော့ ဘုရင်မက
 ကျုပ်ကိုရိုချစ်တာမျှ သိလား ခင်ဗျားရဲ့နို့က
 ညှိုကညှိုနဲ့ ဘုရင်မရဲ့ မရွံ့မရှာ
 သောက်တယ်
 I don't like your milk. I want
 to eat only chicken, pork
 curry and sea-food.



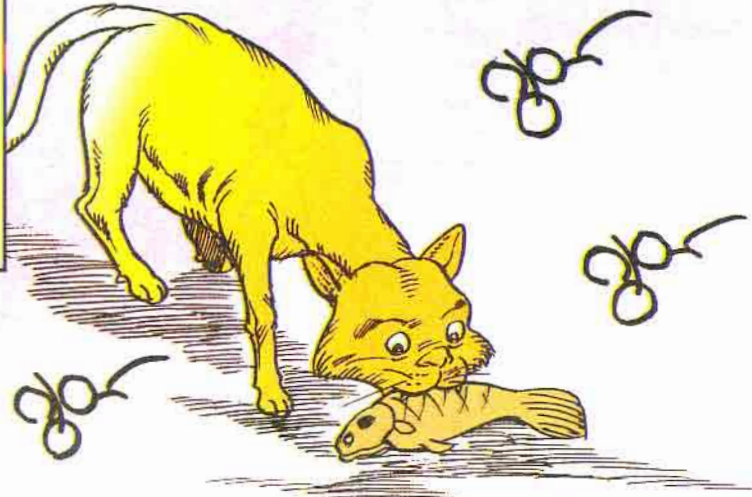
ကျုပ်ကတော့ ရွံ့လို့မသောက်ဘူး
 ကျုပ်က ကြက်သားတို့ ဝက်သားတို့
 ပင်လယ်ငါးတို့မှ စားတာမျှ သိလား
 ဟင်း ဟင်း ဟင်း
 Actually, the queen loves me
 more than you. Your milk
 has fishy smell. Why does
 the queen like it.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

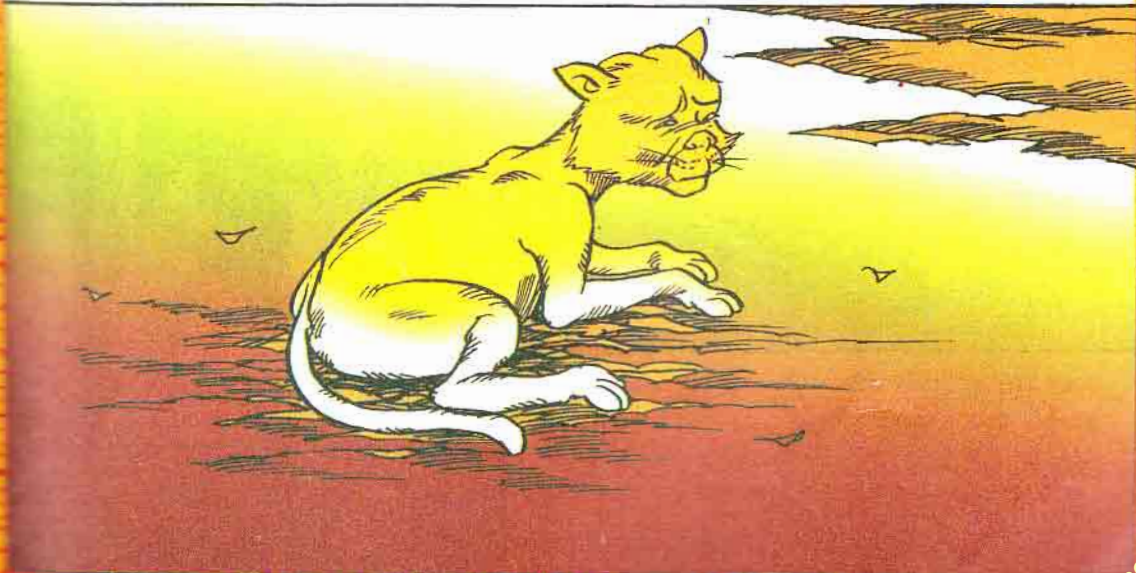
ခွားမကြီးကို ချိုးချိုးပဲ့ပဲ့ ပြောပြီး ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချခဲ့တဲ့ ကြောင်လေးဟာ ပင်လယ် ငါးကြော်စားတဲ့အခါမှာ ...

The cat which criticized the cow, when it ate the fried seafish.



အရိုး အရိုး စူးပြီဗျ
အားလားလား
The bone! The bone pierces me. Oh! My!

ကြောင်လေးဟာ အရိုးစူးတဲ့ဝေဒနာကို ပြင်းစွာခံစားနေရတော့တယ်။
The cat suffered the pain when the bone pierced him seriously.

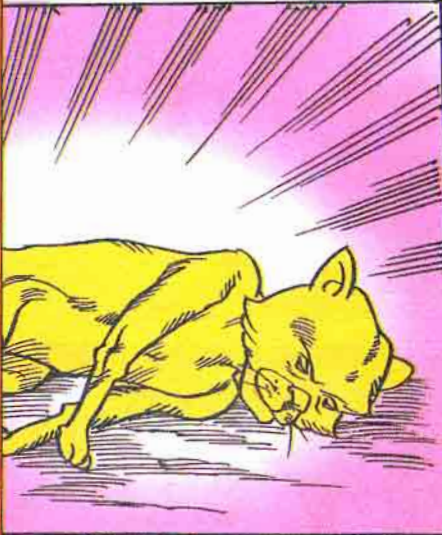


BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

နောက်ဆုံးမှာ ဘုရင်မက နန်းတွင်း သမားတော်ကြီးကိုခေါ်ပြီး ကုသိုင်းရ တော့တယ်။

Eventually, the queen invited the royal physician and cured the cat.



ဟောဒီ အရိုးပျော့ဆေး သောက်ရမယ်ဆယ့်ငါးရက်လုံးလုံး သောက်ရမယ် ဒီကြားထဲမှာ အစာလုံးဝ စားလို့မရဘူး
The cat must take this bone-softening medicine for fifteen days. Don't feed him solid food.



ဒီလိုနဲ့ ဆယ့်ငါးရက်အကြာမှာ အရိုးစူးတဲ့ ဝေဒနာ လုံးဝပျောက်ကင်းသွားတော့တယ်။
About fifteen day later, the cat was cured thoroughly.

ဆယ်ငါးရက်လုံးလုံး အစာမစားရတဲ့ ကြောင်လေးဟာ နွားနို့ပဲ သောက်ရတော့တယ်။

For fifteen days, without having solid food, the cat had to drink the milk.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



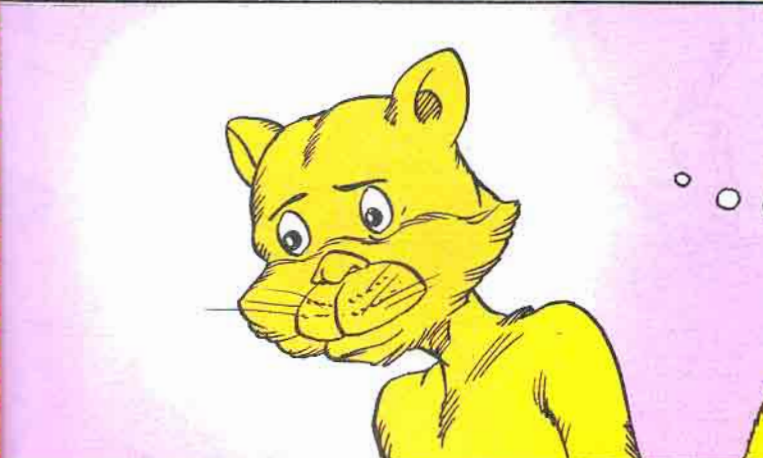
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

အင်း ဆယ့်ငါးရက်လုံးလုံး
 အစာမစားရပေမယ့် ငါဟာ
 အာဟာရပြတ်မသွားဘဲ ခုလိုအားအင်
 ပြည့်ဖြိုးနေတာဟာ နွားနို့သောက်ရလို့ပဲ

However, I haven't eaten the
 solid food for fifteen days,
 my energy is refilled
 by the milk.



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



နွားမကြီးရဲ့နို့ဟာ
 ညှို့လည်းမညှို့ ဘဲ
 သောက်လို့ အရသာရှိတယ်၊
 အားအင်လည်းဖြစ်စေတယ်

The cow's milk has no fishy
 smell and good to drink
 and is energetic.



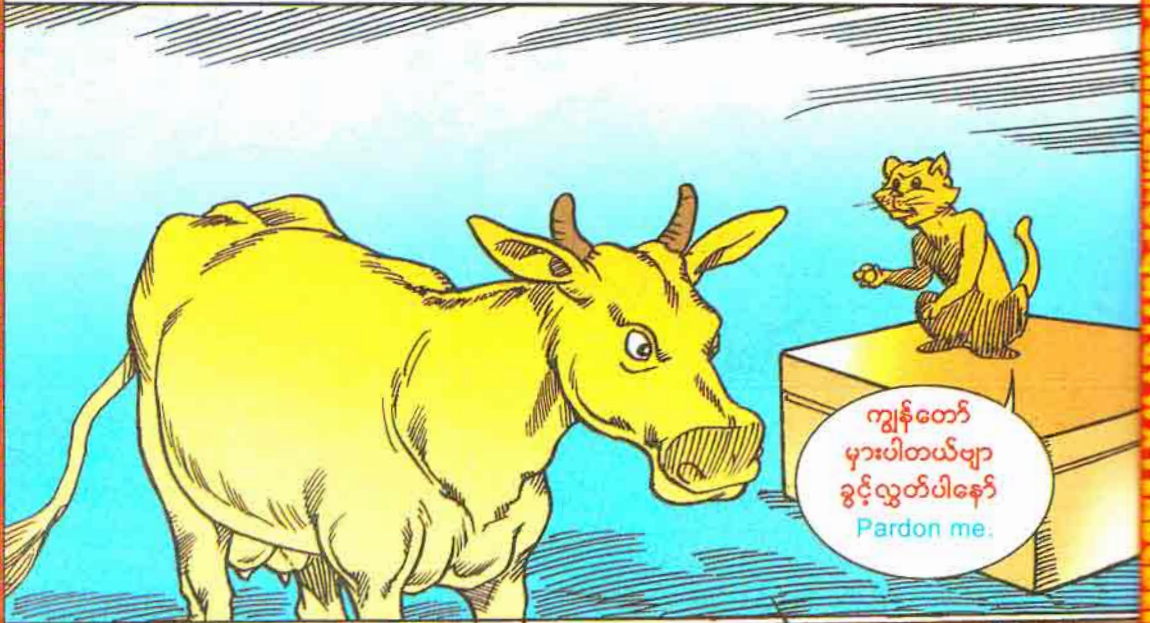
ငါ့ကို အသက်ဆက်ပေးတဲ့
 နွားနို့ကို ညှစ်ထုတ်ပေးရာတဲ့
 နွားမကြီးဟာ ငါ့ရဲ့ကျေးဇူးရှင်ပါပဲ၊
 ငါ စော်ကား မိတာ မှားပြီ မှားပြီ

I've done wrong to insult
 the cow which is my
 benefactor.

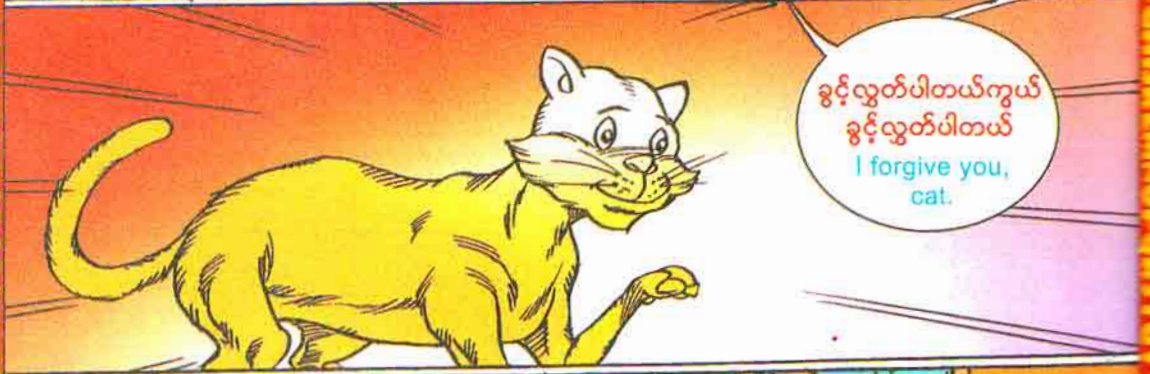
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဘဝင်မြင့်မိခဲ့တဲ့ ကြောင်လေးဟာ နောင်တကြီးစွာရပြီး နွားမကြီးကို တောင်းပန်ရတော့တယ်။
Once boastful cat asked pardon from the cow.



ကျွန်တော် မှားပါတယ်ဗျာ ခွင့်လွှတ်ပါနော်
Pardon me.



ခွင့်လွှတ်ပါတယ်ကွယ် ခွင့်လွှတ်ပါတယ်
I forgive you, cat.

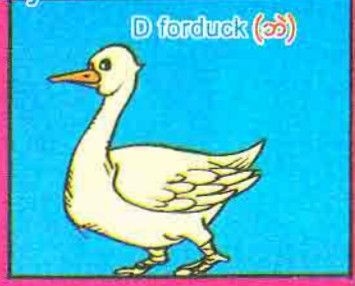
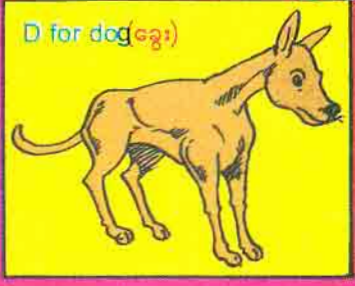
ကလေးတို့ရေ သူတစ်ပါးကို ကဲ့ရဲ့ ရှုတ်ချတာဟာ မကောင်းဘူးနော်၊ ကလေးတို့လည်း သူတစ်ပါးကို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချ ပုတ်ခတ်စော်ကားတာမျိုး ဘယ်တော့မှ မလုပ်ကြပါနဲ့ကွယ်
Children, scold and criticize the other is bad. You must refrain from criticizing the others.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

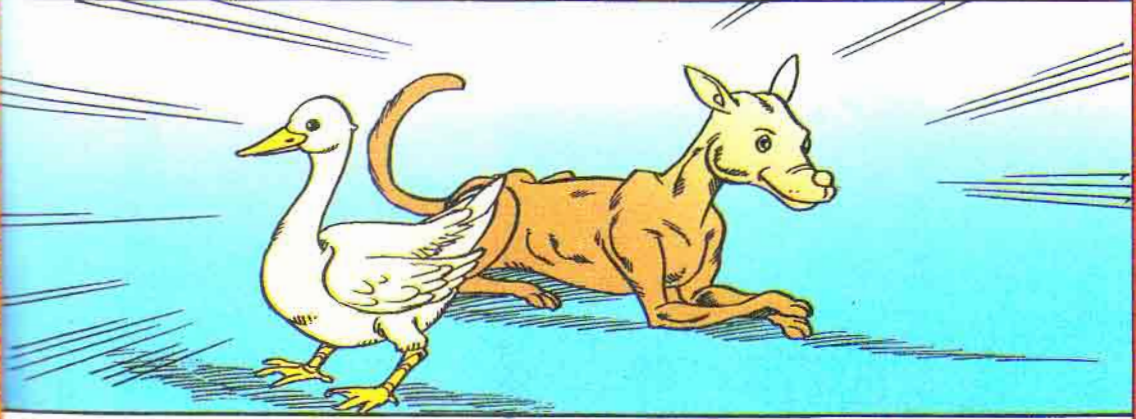
BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

D-Story

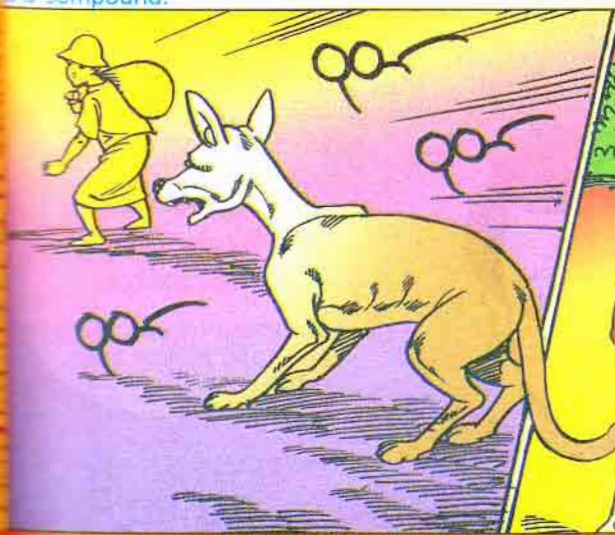


စွမ်းရည်ကိုယ်စီရှိကြသည် Each has his own potentiality.

မြင်းကျယ်ရှိတဲ့ အိမ်တစ်အိမ်မှာ ခွေးတစ်ကောင်နဲ့ ဘဲတစ်ကောင် ရှိတယ်။
 In a wide compound there was a dog and a duck.



ခွေးဟာ မြန်နား သူစိမ်းကပ်လာတာနဲ့ ဟောင်လှေ့ရှိတယ်။
 The dog barked at someone who approached the compound.



ကိုယျိုးရေ ခင်ဗျားအိမ်က ခွေးဟာ တော်တော်အိမ်လုံတာပဲဗျ
 Ko Myo, your dog guards your compound.

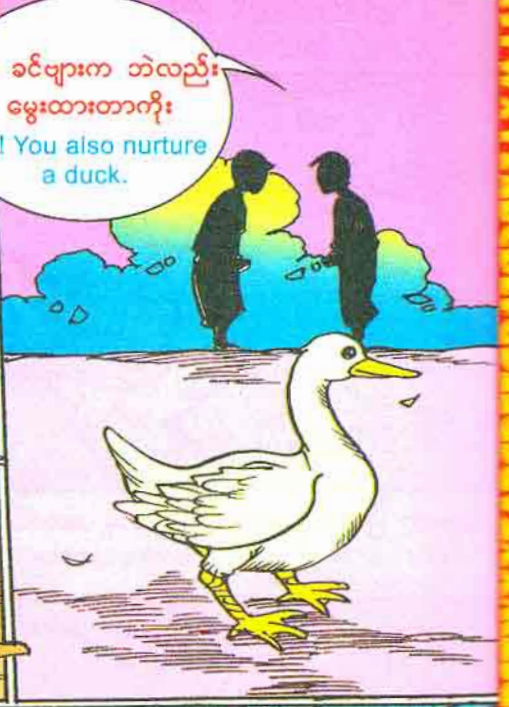
BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဟုတ်တယ်ဗျာ
ဘယ်သူမှ
ကျုပ်ရဲ့ခြံနားတောင်
မကပ်ရဲဘူး
Yes, no thief can
approach my
compound.



ဒါကြောင့် ဒီရန်လုံကိုပဲ
အားကိုးနေရတယ်ဗျာ။
So I rely on
Yan Lon.



အို: ခင်ဗျားက ဘဲလည်း
မွေးထားတာကိုး
Oh! You also nurture
a duck.



ဟုတ်တယ်ဗျာ
မွေးတုန်းကတော့
ဘဲထီးနဲ့ဘဲမ တစ်စုံဝယ်ပြီး
မွေးထားတာဗျာ
I bought a pair of male
and female duck.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

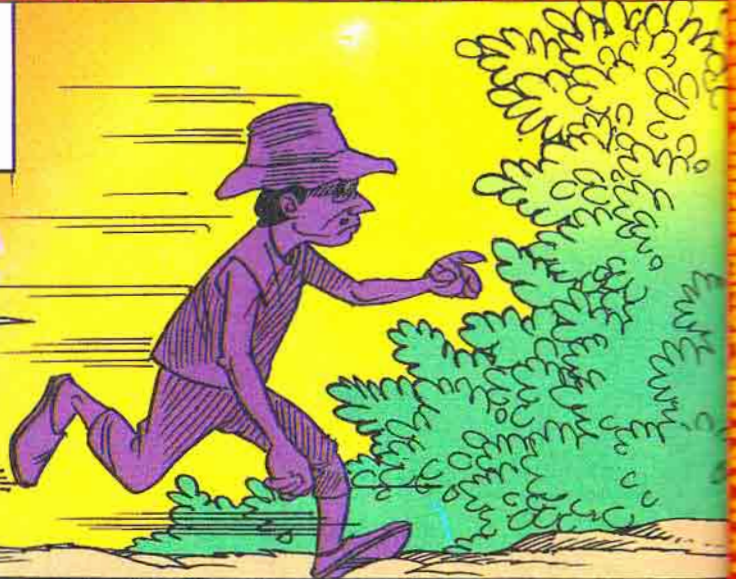


ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တစ်ညမှာတော့ သူခိုးတစ်ယောက် ဦးမျိုးရဲ့ခြံနား ကပ်လာတော့တယ်။

One night, a thief approached U Myo's compound.

ဒီညတော့ ဒီအိမ်ကပစ္စည်းတွေ မရ ရအောင်ခိုးရမယ် ဟင်း ဟင်း ဟင်း I'll steal the properties from this house.

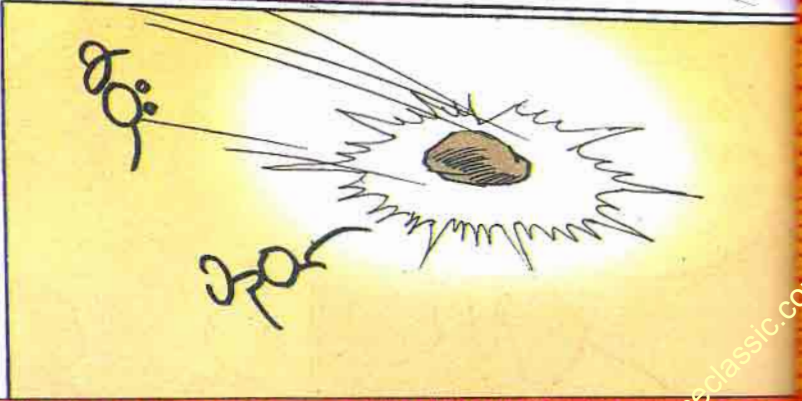


ဟော ခြံထဲမှာ ဟိုခွေးရောဘဲပါ ရှိနေပါလား။ At the entrance, there is a dog and a duck.

လာလေ့ Take that.

သူခိုးဟာ အဆိပ်လူးထားတဲ့ အမဲသားတုံးကို ခြံထဲပစ်သွင်း လိုက်တော့တယ်။

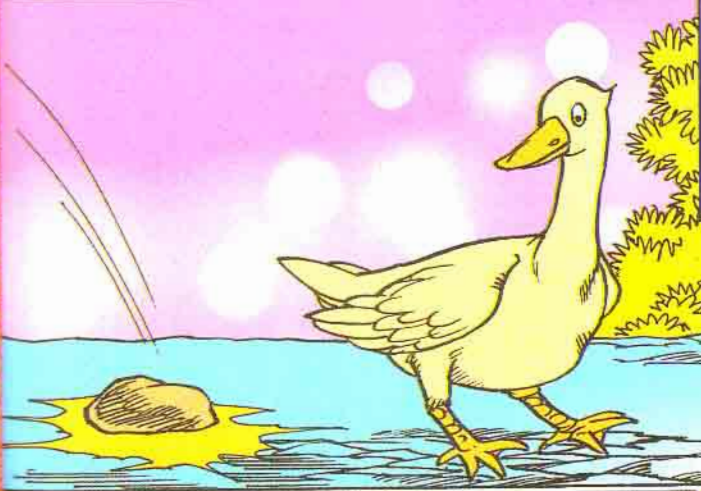
The thief threw the piece of meat mixed with poison.



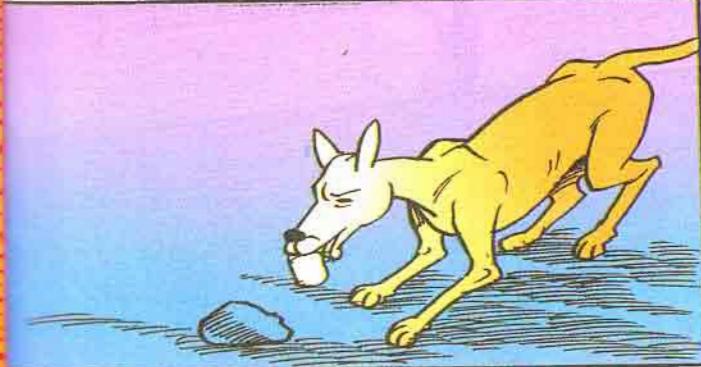
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



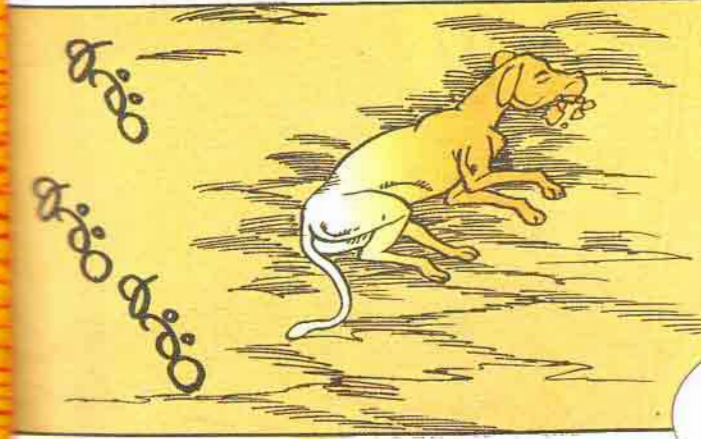
BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN



အမဲသားတုံးဟာ ဘဲရဲ့ အနားကျသွား
ပေမယ့် အမဲသားမကြိုက်တဲ့ဘဲက
မစားဘူး။
Although the piece of meat fell
beside the duck. It did not eat
the meat.



အမဲသား သိပ်ကြိုက်တဲ့ခွေးကတော့ အမဲသားကို ပြေးဟပ်ကာ
အားရပါးရ စားလိုက်ရာ ...
The dog which liked the meat rushed and ate the meat.



အဆိပ်မိပြီး ချက်ချင်း သေဆုံးသွားတော့တယ်။
The dog was poisoned and died instantly.

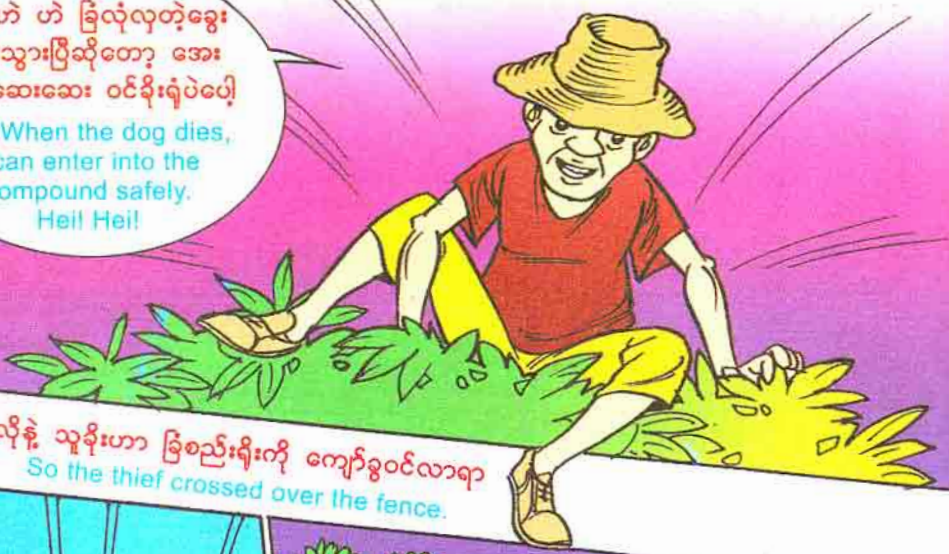
ဟော ခွေးတော့
သေသွားပြီ
The dog is
dead now.

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဟဲ ဟဲ ဟဲ ခြံလုံလှတဲ့ခွေး
 သေသွားပြီဆိုတော့ အေး
 အေးဆေးဆေးဆေး ဝင်ခိုးရုံပဲပေါ့

Em! When the dog dies,
 I can enter into the
 compound safely.
 Heil Heil!



ဒီလိုနဲ့ သူခိုးဟာ ခြံစည်းရိုးကို ကျော်ခွင်လာရာ
 So the thief crossed over the fence.

ဟာ ခြံထဲသူခိုးဝင်လာပြီ
 ရန်လုံကလည်း သေသွားပြီ
 ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ မဖြစ်ဘူး
 ငါအော်မှပဲ

Hm! The thief is coming
 in and Yan Lon is dead.
 I must cry loudly.

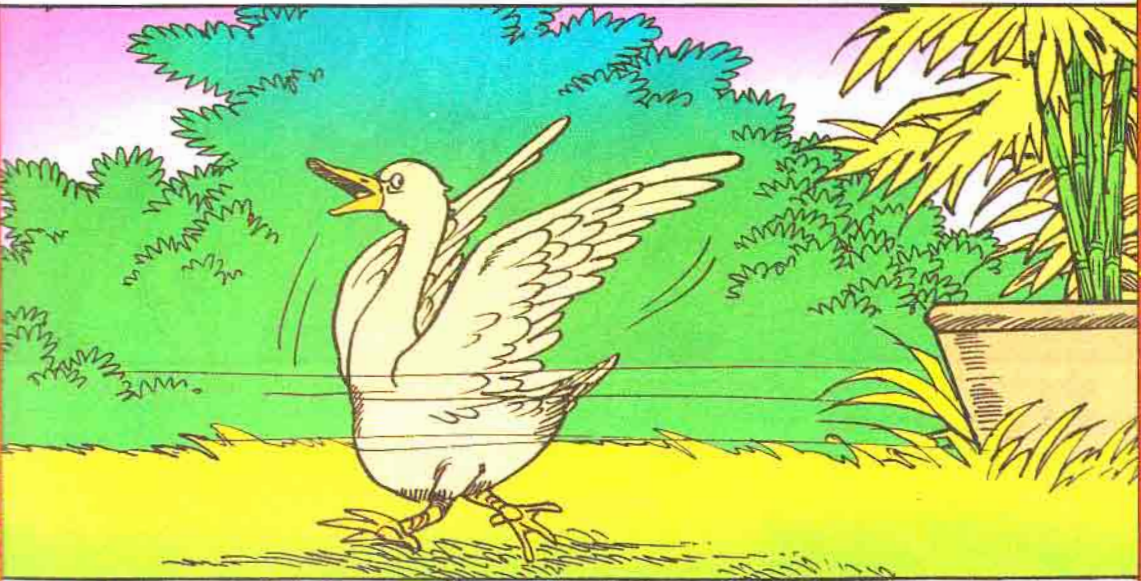


ကွေ ကွေ ကွေ ကွေ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဘဲဟာ အိမ်ကိုပတ်ပြီး တအားအော်တော့ရာ အိပ်ပျော်နေတဲ့ အိမ်ရှင် ဦးမျိုး နိုးသွားပါတော့တယ်။
The duck cried and ran around the house. So the owner of the house U Myo woke up.



ဟာ မအော်စဖူး ဒီဘဲ အော်လှချေလား၊ တစ်ခုခု တော့ ထူးပြီထင်တယ်
Huh! This duck cries unusually. Something is happening.



ဟာ သူခိုး သူခိုး ခြံထဲဝင်နေပါလား
Huh! A thief has been in my compound.



သူခိုးမျိုး သူခိုး သူခိုး
Thief! Thief!

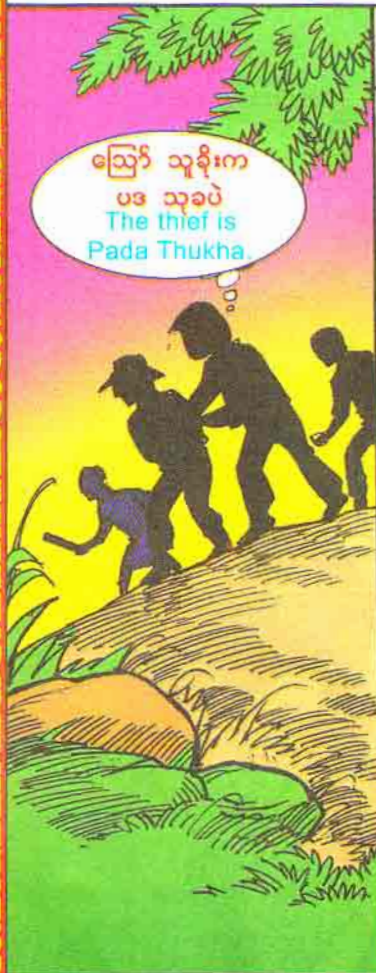
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ရုပ်ကွက်က ဝိုင်းဖမ်းကြရာ သူရိုးကိုမိသွားတော့တယ်။ အကြောင်းစုံကိုသိသွားတဲ့ အိမ်ရှင်ဦးမျိုးဟာ ဘဲကို ချီးကျူးတော့တယ်။

The people caught the thief and U Myo realized about it and thanked his duck.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

E-Story

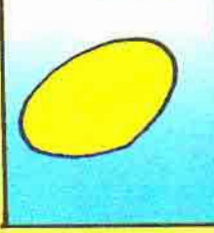
E for eagle (လင်းယုန်)



E for ear (နားရွက်)



E for egg (ဥ)



E for eye (မျက်လုံး)



မျက်စိကိုဖွင့် နားကိုစွင့် Open the eyes and listen with ears

ရှေးအခါက ဒိသာပါမောက္ခဆရာကြီးဆီမှာ ပညာသင်ယူပြီးတဲ့နောက် မိမိတို့ရဲ့ဇာတိရပ်ရွာဆီ ပြန်ကြမယ့် တပည့်နှစ်ဦးကို ဆရာကြီးက ဩဝါဒစကား မှာကြားတယ်။

In an ancient time, the professor admonished his two pupils who were going to return to their native.



တပည့်တို့ မင်းတို့ပြန်ရမယ့်ခရီးဟာ တောတောင်တွေကိုဖြတ်သန်းရမယ့် ခရီးကြမ်းဖြစ်တဲ့အတွက် သွားရာခရီး တစ်လျှောက်မှာ နားနဲ့မျက်စိ ဖွင့် သွားကြကွယ်
Pupils, the journey, you have to set out is full of forest and ravines. You must use your eyes and ears.

ဟုတ်ကဲ့ ဆရာကြီး
Yes, Sir.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဒီလိုနဲ့ တပည့်နှစ်ဦးဟာ ဆရာကြီးကို ကန်တော့နှုတ်ဆက်ပြီး ဇာတိရပ်ရွာဆီ ပြန်လာကြရာ ...

So the two pupils, after they had paid due respect, they both returned to their native.



မျက်စိမူန်ပေမယ့် နားအကြားအာရုံ အင်မတန်ကောင်းတဲ့ ဖိုးနားနဲ့ နားထိုင်းပေမယ့် မျက်လုံးအား
ကောင်းလှတဲ့ ဖိုးမျက်လုံးတို့နှစ်ဦးဟာ ခရီးလမ်းတစ်လျှောက် သတိကြီးစွာထားလျက် လျှောက်လှမ်း
လာကြတယ်။

Po Narr, who was dim sighted, had a good hearing. Po Myet Lone who was deaf, had
good visibility. They proceeded their journey carefully,

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

တောလမ်းတစ်နေရာ ရောက်တော့
ဖိုးနားက သတိပေးစကား ပြောလိုက်
တယ်။

When they were in the forest
Po Narr warned his friend.

ဖိုးမျက်လုံးရေ
ရပ်စမ်းဟေ့
Po Myet Lond,
stop here.



ဟိုဘက်တောအုပ်ထဲက
ဆင်ရိုင်းတစ်ကောင်ဟာ ဒီတော
အုပ်ဘက်လာနေတယ်ကွ၊ ဝါ သူ့ရဲ့
ခြေသံကို ကြားတယ်
The wild elephant comes to us
from the forest beyond.
I hear his footfall.



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဒီလိုနဲ့ အတန်ကြာသွားမိတဲ့အခါ မိုးနားက သတိပေးပြန်တယ်။
After they had gone some distance, Po Narr warned again.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဒါဆိုလည်း လာကွာ
 အဲဒီလျှိုထဲ ဖြတ်မဆင်းတော့
 သူ့ ဒီဘက်တောင်ကြောကပဲ
 ကျွေ့ပတ်သွားကြတာပေါ့

If so, we avoid the ravine
 and pass over
 the range.



အဲဒီလိုနဲ့ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက် အန္တရာယ်ကို ကြည့်ရှောင်လျက် ခရီးဆက်ခဲ့ကြရာ ...

In this way, the two friends, going out of the harm's way and proceeded their journey.

ဟာ ဒီချိုကြီးထဲမှာ
 ဥကြီးတွေပါလားကွ

Huh! There is a
 big egg in
 the bush.



ဖွတ်ဥနဲ့တူတယ်
 မိုက်ဆာနေတာနဲ့အတော်ပဲ၊
 ဒီဥကြီးတွေ ပြုတ်စား
 ရအောင် ယူသွားကြမယ်

It must be the egg of
 iguana. As we are hungry,
 we can boil it and
 eat it.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

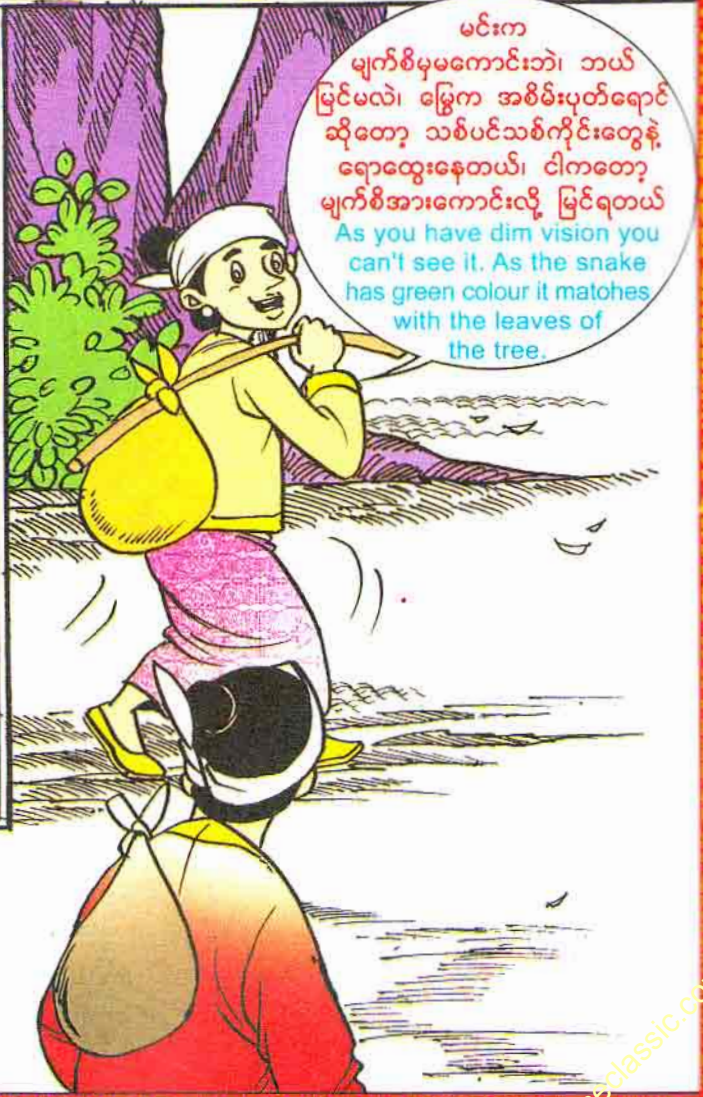


နေဦး ရိုးနား
 ဟောဟို သစ်ပင်ကြီးရဲ့
 အပေါ်ကနေ မြွေတစ်ကောင် ဖြည်းဖြည်း
 ဆင်းလာနေတာကို ငါတွေ့ရတယ်ကွ

Wait Po Narr, I see a
 snake comes down from
 a tree over there.



ဘယ်မှာလဲ ငါတော့
 မမြင်ပါလား
 Where is it?
 I don't see it.



မင်းက
 မျက်စိမှမကောင်းဘဲ၊ ဘယ်
 မြင်မလဲ၊ မြွေက အစိမ်းပုတ်ရောင်
 ဆိုတော့ သစ်ပင်သစ်ကိုင်းတွေနဲ့
 ရောထွေးနေတယ်၊ ငါကတော့
 မျက်စိအားကောင်းလို့ မြင်ရတယ်

As you have dim vision you
 can't see it. As the snake
 has green colour it matches
 with the leaves of
 the tree.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

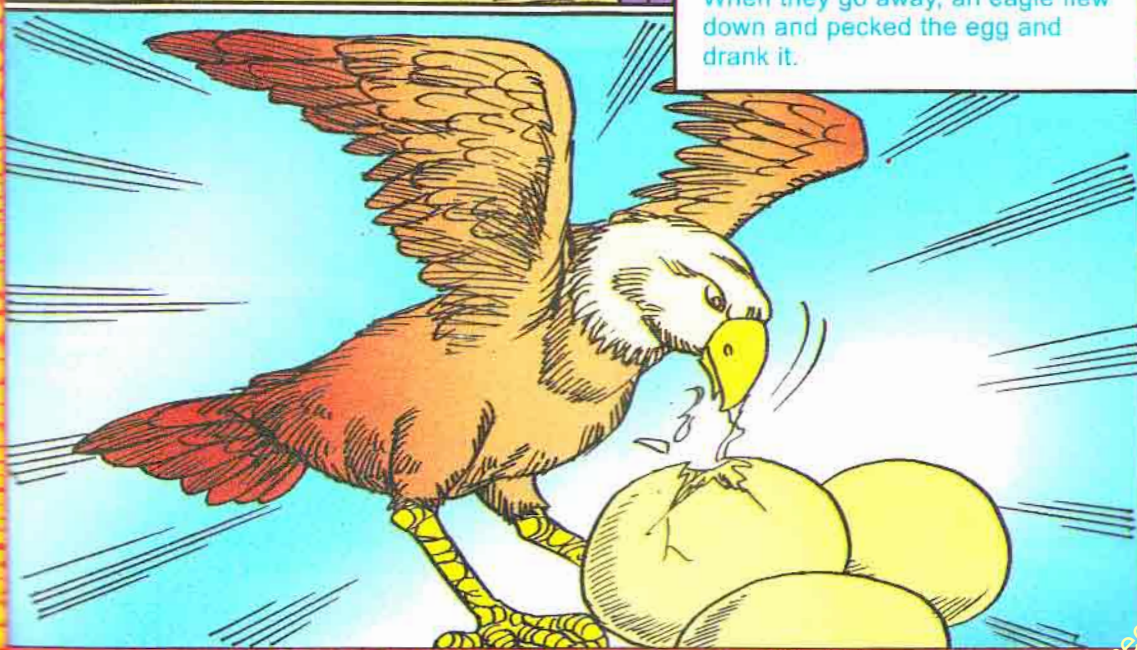


ဒါဟာ သူ့ဥတွေဖြစ်မယ်
သူ့ဥတွေကို သွားယူရင်
သူက ငါတို့ကို ရန်ပြုမှာ
သေချာတယ်
Those are its egg. If
we take its egg it
will be dangerous
for us.



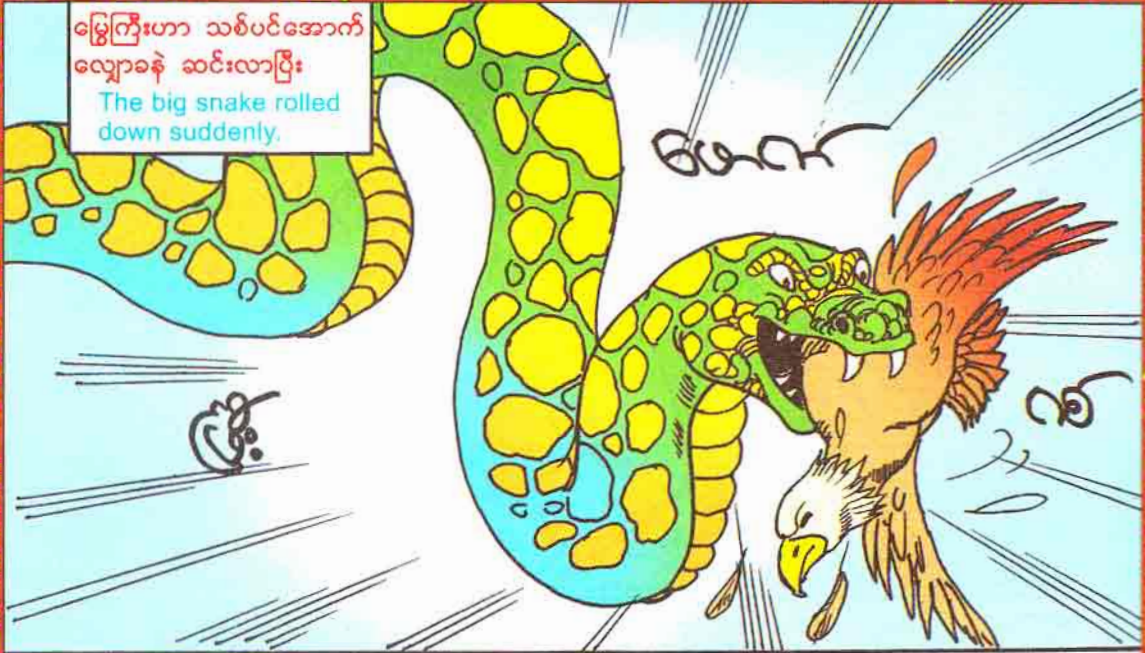
လာပါကွာ ခပ်ဝေးဝေး
ရှောင်သွားရအောင်ပါ
Come on! Let's go
away from it.

သူတို့ ရှောင်ထွက်သွားချိန်မှာပဲ ကောင်း
ကင်ကနေ လင်းယုန်တစ်ကောင် ဝဲပျံဆင်း
လာပြီး ဥတွေကို ဖောက်သောက်တဲ့အခါ
When they go away, an eagle flew
down and pecked the egg and
drank it.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



မြွေကြီးဟာ သစ်ပင်အောက်
လျှောခနဲ ဆင်းလာပြီး
The big snake rolled
down suddenly.

လင်းယုန်ကို ပေါက်သတ်လိုက်တော့တယ်။
The snake struck the eagle.



တော်ပါသေးရဲ့ သူငယ်ချင်းရေ
ငါတို့နားနဲ့မျက်စိကိုဖွင့်ပြီး အရာရာ
သတိထားကြလို့ သေဘေးကလွတ်တာကွ
We are safe because we use
our ears and eyes
effectively.

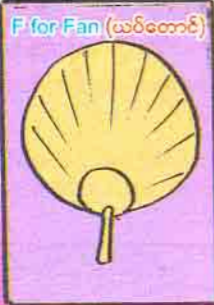


ကလေးတို့ရေ
မင်းတို့လည်း ဘယ်
အခါမှာမဆို နားနဲ့မျက်စိကို
ဖွင့်ထားပြီးသတိ ဝီရိယရှိကြပါစေကွယ်
Children, you must also
use your ears and
eyes effectively.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

F-Story



ကတိပျက်သူ A person who breaks the promise

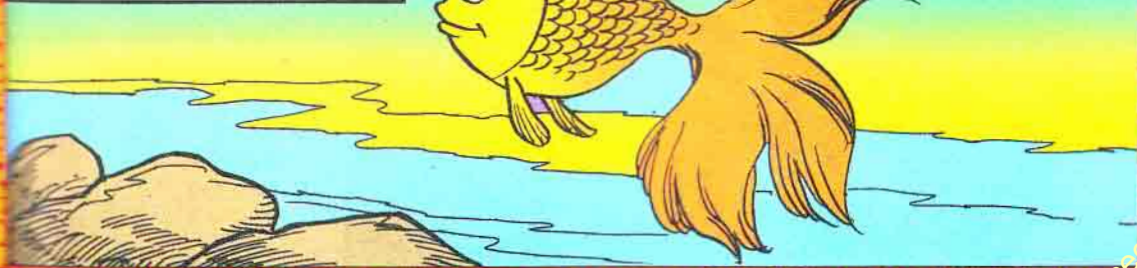


တစ်ခါတုန်းက လူတစ်ယောက်ဟာ တောထဲကို ထင်းခုတ်ဖို့ ထွက်လာ ရာက
 Once upon a time, a man came into the forest to cut the wood.



တောနက်တစ်နေရာရှိ စမ်းချောင်း လေးထဲက ရေကို လက်ခုပ်နဲ့ ခပ်သောက်နေစဉ် ...
 When he had been in the deep forest, he drank the water from a stream with the cup of his palm.

ရေထဲမှာ ကူးခတ်နေတဲ့ ရွှေငါးလေး တစ်ကောင်ကို တွေ့သွားတော့တယ်။
 He found a goldfish in the stream.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

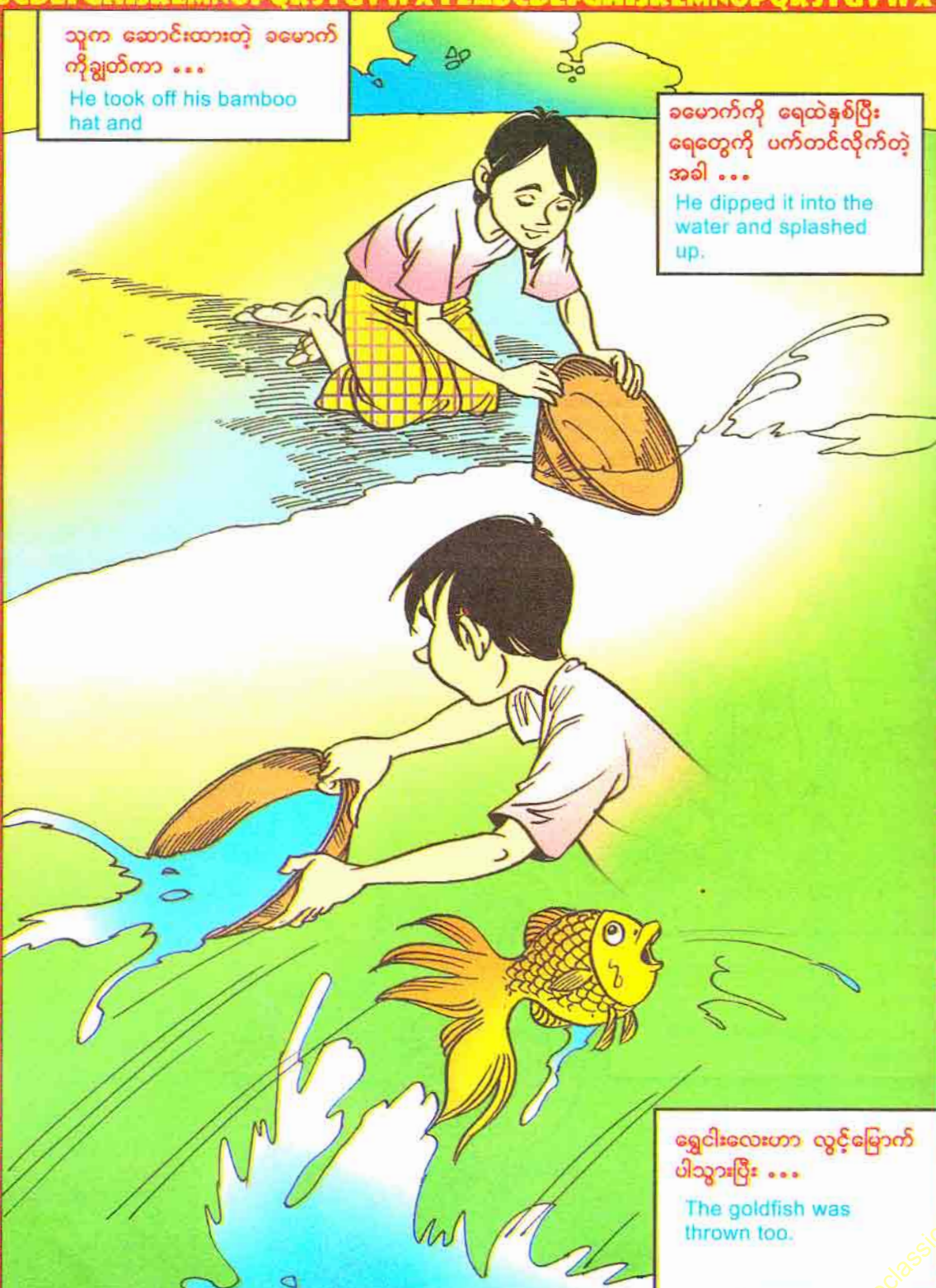
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

သူက ဆောင်းထားတဲ့ ခမောက်ကို ချွတ်ကာ ...

He took off his bamboo hat and

ခမောက်ကို ရေထဲနှစ်ပြီး ရေတွေကို ပက်တင်လိုက်တဲ့ အခါ ...

He dipped it into the water and splashed up.



ရွှေငါးလေးဟာ လွင့်မြောက်ပါသွားပြီး ...

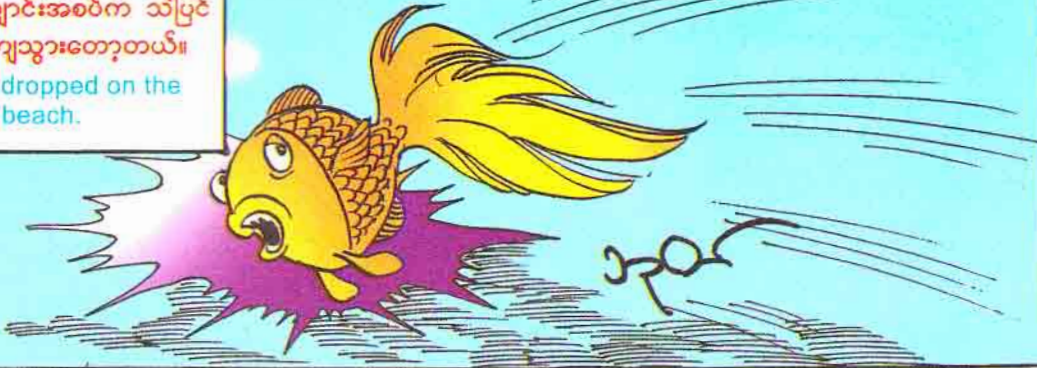
The goldfish was thrown too.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

စမ်းချောင်းအစပ်က သံပြင်
ပေါ် ကျသွားတော့တယ်။
It was dropped on the
sandy beach.



ABCDEFGHIJKLMN... (vertical text on the right side of the page)



ဟား ဟား ဟား ပွပြီကွ ဒီ
ရွှေငါးလေးကို အိမ်ယူသွားရင် ငါ့
မိန်းမက အရမ်းသဘောကျမှာပဲ
ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Good, if I bring this goldfish
home my wife will be
glad.



ကျုပ်ကို
မမ်းခေါ်မသွားပါနဲ့ဗျာ
ခင်ဗျားရဲ့မိန်းမ ဝိုဠ်သဘော
ကျမယ့်အရာ ကျုပ်ပေးပါမယ်
Don't bring me, I'll give
you the thing which
will be preferred by
your wife.

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဘာပေးမှာလဲကွ
What will you give me?



ကျုပ်ရဲ့မိတ်ဆွေ ရွှေဖားသီ ခင်ဗျားကို ခေါ်သွားပါမယ်။ သူက ခင်ဗျားအတွက် အသုံးဝင်ပြီး ထူးခြားတဲ့ပစ္စည်းတစ်ခုခု ပေးပါလိမ့်မယ်။ ကျုပ်ကိုသာ မဖမ်းပါနဲ့။
I'll accompany you to my friend the golden frog.



အေး ဒါဆို ပြီးရော မင်းထွက်မပြေးရဘူး။ ကတိတော့ တည်ပါစေနော်
Yes, don't ran away. You must keep your promise.



စိတ်ချပါဗျာ ကျုပ် ကူးခတ်သွားရာနောက်သာ လိုက်ခွဲပါ
Don't worry. I'll swim and you follow me.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



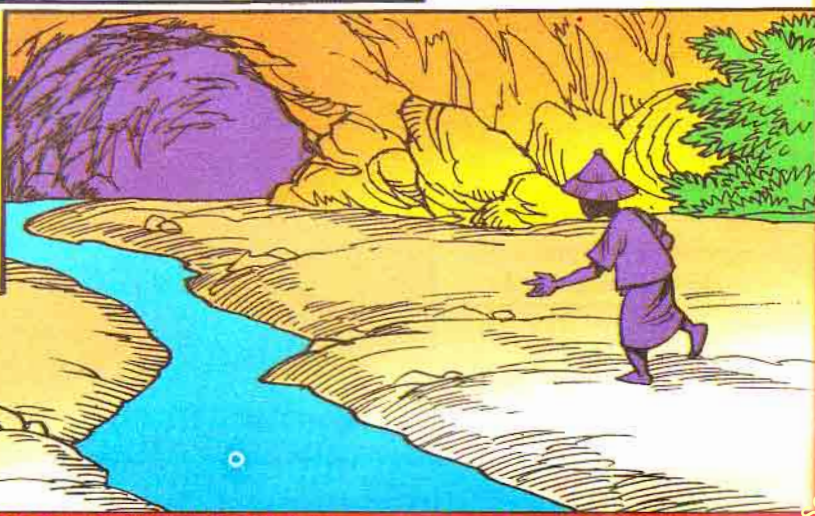
အဲဒီလိုနဲ့ ထင်းခုတ်သမားဟာ ရွှေငါးလေးကို စမ်းချောင်းထဲ ပြန်လွှတ်ပေးလိုက်ပြီး ...
So the wood cutter released the goldfish into the stream.

ရွှေငါးလေး ကူးခတ်သွားတဲ့ အခါ သူက ကမ်းနံ့သေးကနေ လိုက်သွားတော့တယ်။
When the goldfish swam he walked and follow from beach.



စမ်းချောင်းလေးအတိုင်း ကွေ့ကွေ့ ကောက်ကောက်နဲ့ အတော်ကြာ အောင် သွားရပြီးနောက် ...
Along the curves and turns of the stream they proceed on.

စမ်းချောင်းလေးက ဂူတစ်ဂူ ထဲ စီးဝင်သွားရာ ထင်းခုတ် သမားလည်း လိုက်ပါဝင်ရောက် သွားတော့တယ်။
The stream flowed into the cave and wood-cutter entered into the cave also.

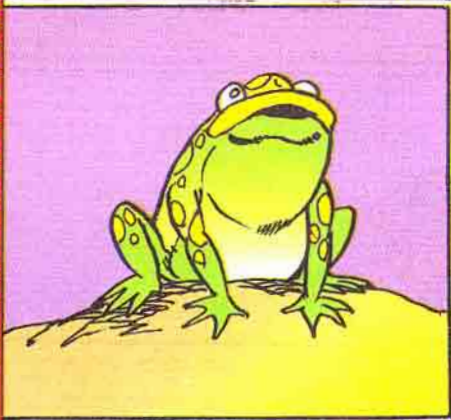


BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဟာ ဂူတစ်ဂူလုံး ရွှေရောင်
ဝင်းလို့ပါလား
Huh! The whole cave
is shining with gold.

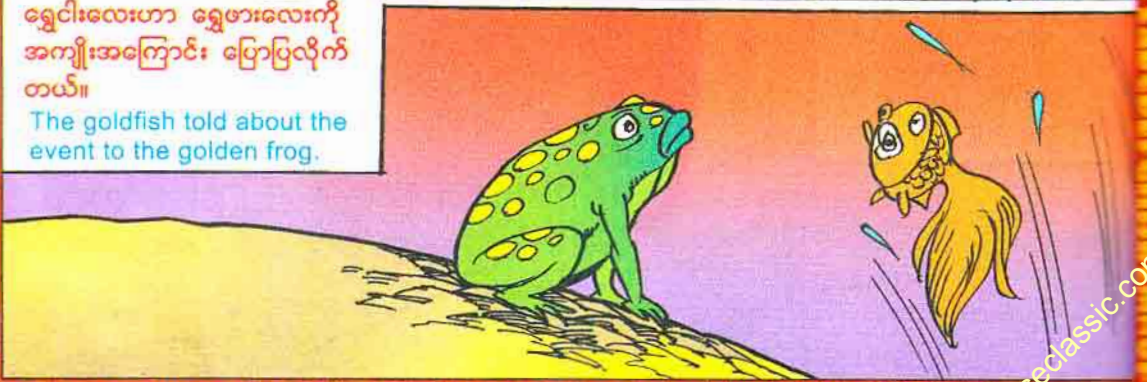


ဂူအဆုံးနေရာက ကျောက်တုံးတစ်တုံးပေါ်မှာ ထိုင်နေတဲ့ ရွှေဖား
လေးကို တွေ့ရလေတယ်။
At the end of the cave, he found a golden frog sitting
on a rock.



တစ်ကိုယ်လုံး
ရွှေရောင်တောက်နေတဲ့
ဒီရွှေဖားလေးရဲ့အရောင်ဟပ်ပြီး
တစ်ဂူလုံး ဝင်းထိန်နေတာပါလား
The shining light of golden
frog reflected at the wall of
the cave.

ရွှေငါးလေးဟာ ရွှေဖားလေးကို
အကျိုးအကြောင်း ပြောပြလိုက်
တယ်။
The goldfish told about the
event to the golden frog.

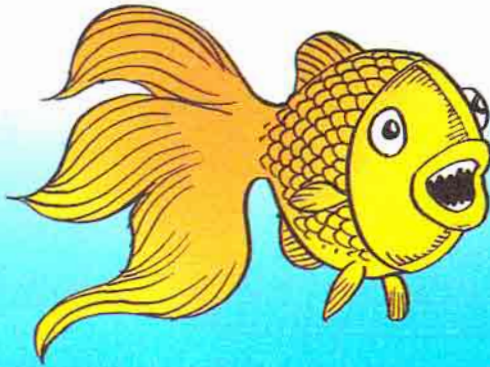


ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

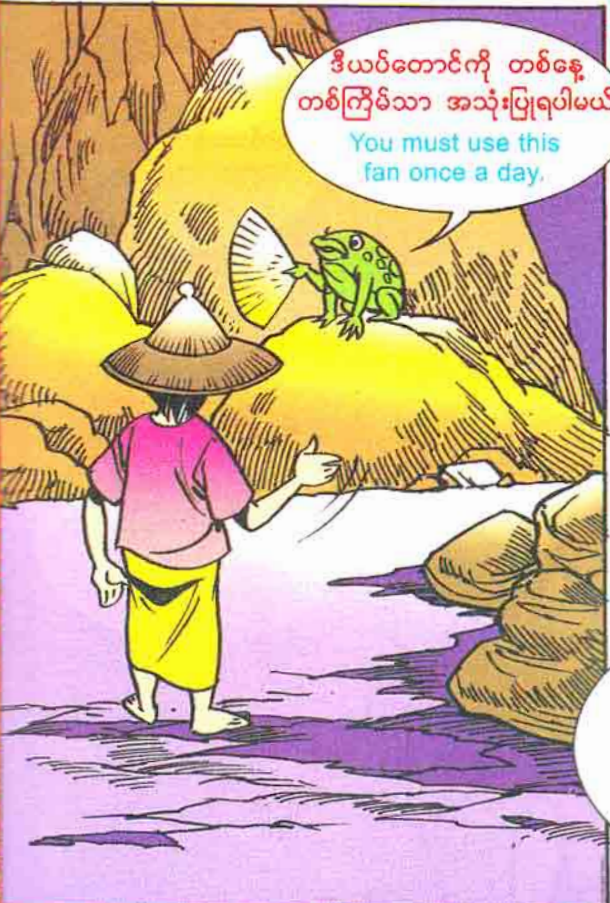


ငါ့ရဲ့ကိုယ်စား သူ့အတွက် အသုံးဝင်မယ့်အရာတစ်ခုခု ပေးလိုက်ပါ မိတ်ဆွေရွှေဖားရယ်

Golden frog, on behalf of me, give him something useful.

အဲဒီအခါ မိတ်ဆွေ ရွှေဖားလေးက ယပ်တောင်တစ်ချောင်း ပေးတယ်။

At that time, the golden frog gave the fan to wood-cutter.



ဒီယပ်တောင်ကို တစ်နေ့ တစ်ကြိမ်သာ အသုံးပြုရပါမယ်

You must use this fan once a day.

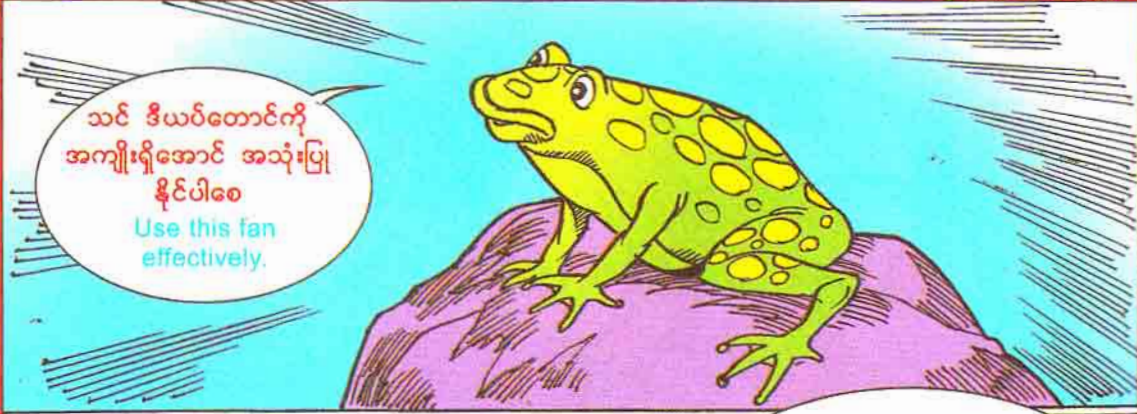


ဒီယပ်တောင်နဲ့ခပ်လိုက်ရင် ပစ္စည်းတစ်ခုကနေ နှစ်ခုဖြစ်သွားလိမ့်မယ်။ အဲဒီလို ယပ်တောင်တစ်ခါခပ်တိုင်းလည်း ယပ်တောင်ဟာ သေး သေးသွားလိမ့်မယ်

If you fan it, one thing becomes two and the fan will reduce in size.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



သင် ဒီယပ်တောင်ကို အကျိုးရှိအောင် အသုံးပြု နိုင်ပါစေ
Use this fan effectively.



ပြီးတော့ အခုအဖြစ်အပျက်တွေ ဘယ်သူ့မှ ပြန်မပြောပါနဲ့၊ ပြန်ပြောရင် သင် ဘေးသင့်လိမ့်မယ်
Don't talk about it to anyone or you'll be in trouble.

သင် ကတိပေးနိုင်မလား
Can you promise me?



ကတိပေးပါတယ် ဘယ်သူ့မှပြန်မပြောပါဘူး
I don't tell to anyone about it. I promise.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ထင်းခုတ်သမားဟာ ယပ်တောင်ကို ဝမ်းသာအားရ ယူပြီး ပြန်သွားတော့တယ်။
The wood-cutter brought the fan happily and returned home.

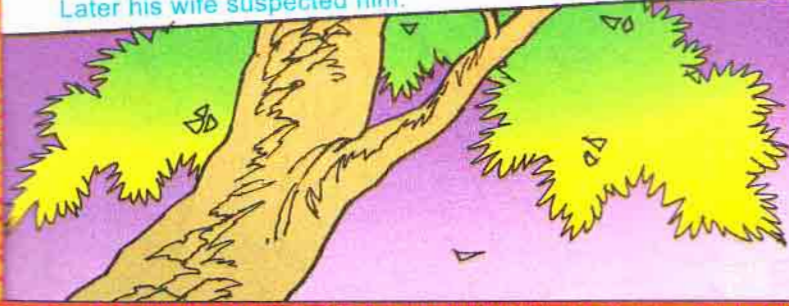


အိမ်ရောက်တော့ သူဟာ သူ့မှာ ရှိတဲ့ ငွေဒဂါးတစ်ပြားကို ယပ်ခပ် လိုက်ရာ ...
At home, he fanned his one silver coin.



ဟာ ဒဂါးနှစ်ပြားဖြစ်သွားပြီ ဝမ်းသာလိုက်တာ
Huh! It becomes two silver coins. I'm very happy.

အဲဒီနေ့ကစပြီး ထင်းခုတ်သမားဟာ အလုပ်မလုပ်တော့ဘဲ သူ့ရဲ့မူရင်းဒဂါးပြားကိုပဲ ယပ်ခပ်နေပြီး တိုးပွားလာတဲ့ ဒဂါးကို သူ့မိန်းမကို ပေးလေတယ်။ ကြာတော့ သူ့မိန်းမက မသင်္ကာဖြစ်လာတယ်။
From that day, he did not do any work and fanned his silver coins and gave his wife. Later his wife suspected him.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဒီမှာ ကိုမောင်ငယ် ရှင် အလုပ်မလုပ်ဘဲ ပိုက်ဆံတွေ ဘယ်ကရသလဲ၊ မှန်မှန်ပြောနော်
 Ko Maung Ngai, you don't do any work. But you give me money regularly. Tell me the truth.

မိန်းမကြောက်ရတဲ့ မောင်ငယ်ဟာ နောက်ဆုံးတော့ ဖြစ်သမျှအကြောင်း ဖွင့်ပြောလိုက်တော့တယ်။
 Maung Ngai, as he was a hen-pecked husband, he told how he had encountered

ဪ လက်စသတ်တော့ ဒီလိုလား
 Oh! Just like that.

ရှင် တော်တော်အ,ပါလား။ အဲဒီရွှေဖားနဲ့ ရွှေငါးကိုရရင် ကျုပ်တို့သူဌေး ဖြစ်ပြီ၊ အခုရှင်ယပ်တောင်က သေးသေးလေးပဲ ရှိတော့တယ်၊ ရွှေလျှောက်ဘာမှအသုံးကျမှာ မဟုတ်တော့ဘူး
 You are too dumb. If you get goldfish and golden frog, we will be rich. Now your fan is too small to use.

ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

ဒီလိုနဲ့ သူတို့လင်မယားဟာ တောထဲ သွားကာ ရွှေဖားလေးရှိရာ ဝှဲထဲ ဝင် သွားကြပြီး ...

So they went into the forest and entered into the cave where the golden frog lived.



BURMESE CLASSIC

ရွှေဖားလေးနဲ့ ရွှေငါးလေးတို့ကို ဖမ်းယူလိုက် ကြတော့တယ်။

They caught golden frog and gold fish.



သင်ဟာ ကတိပျက်သူပဲ၊ အဲဒီလို ကတိပျက်တဲ့အတွက် လူအများ ရွံ့မုန်းခံရသူတွေ ဖြစ်ကြပါစေ
You break the promise. So may you be the loathsome person for the people.

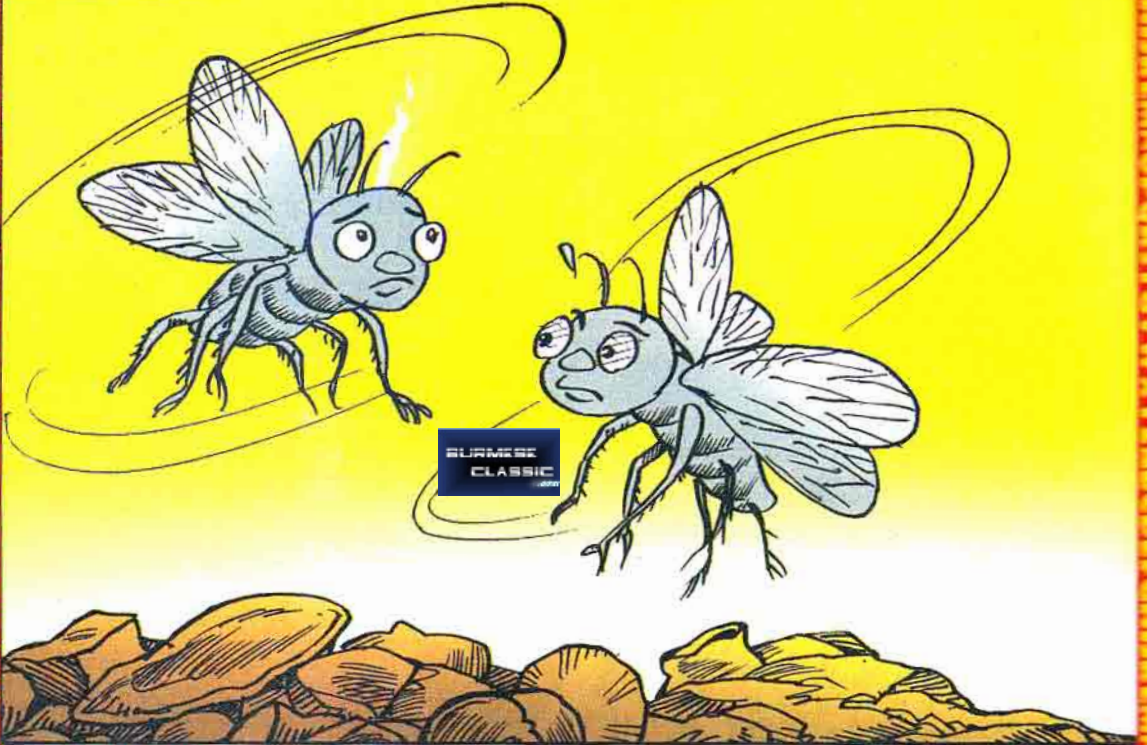


ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ရွှေဖားလေး ကျိန်လိုက်တာနဲ့ တစ်ပြိုင်နက် ထင်းခုတ်သမားလင်မယားဟာ လူစင်စစ်ကနေ ယင်ကောင် လေးတွေဖြစ်သွားကြတော့တယ်။

As soon as the golden frog spelt a curse and the couple became flies.



အဲဒီအချိန်ကစပြီး အညစ်အကြေး အညှို့အဟောက်ကိုစားတဲ့ ယင်ကောင်တွေကို လူတွေရွံရှာမုန်းတီး ခဲ့ကြတာ ခုအချိန်ထိပါပဲ။

So the people dislike the flies which eat dirty matters.



ကလေးတို့လည်း ကတိပျက်သူတွေ မဖြစ်ကြပါ စေနဲ့ကွယ်၊ ကတိပေးပြီးရင် တည်အောင်ကြိုးစားကြရမယ်နော်
 Children, don't you be the one who break the promise. You must keep your promise.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

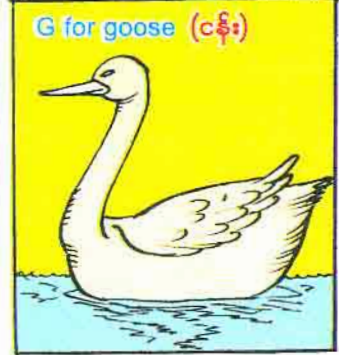
G-Story



G for girl
ပိန်းကလေး



G for goat (ဆိတ်)



G for goose (ငန်း)

ကူညီတတ်သူလေး The helpful girl.

ရွာတစ်ရွာမှာ ဆင်းရဲလှတဲ့ သားအမိ နှစ်ယောက်ရှိတယ်။
In a village, there were poor mother and her daughter.



မိခင်ဖြစ်သူဟာ နေထိုင်မကောင်းဖြစ်ပြီး အိပ်ရာထဲ လဲနေ ရှာတယ်။ Mother was ill and she had always been in the bed.



သမီးလေးကတော့ သူဌေးကြီးတစ်ယောက်ရဲ့ဆိတ်တွေကို အငှားကျောင်းနေရတယ်။

Her daughter tended the goats of the rich man

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

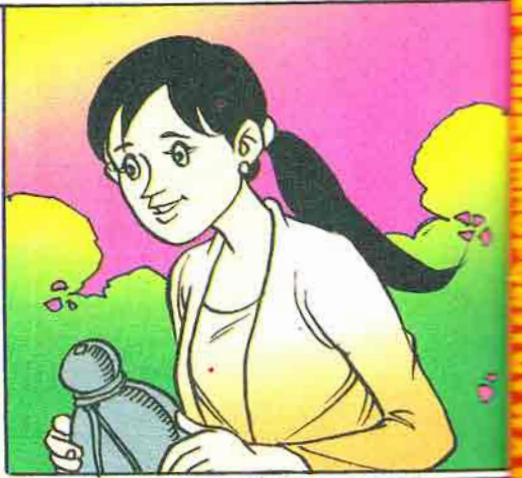
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တစ်နေ့ စားကျက်လွင်ပြင်ကျယ်ကြီး
ထဲမှာ ဆိတ်တွေကိုကျောင်းနေရင်း

One day while she was tending
the goats in the wide pasture.



ကျောက်ဆောင်တစ်ခုရဲ့အောက်မှာ လဲနေတဲ့အဘိုးအိုတစ်ယောက်ကို
တွေ့ရတယ်။ She found an old man fell down under the rock.



မိန်းကလေးဟာ ကြင်နာတတ်သူ
ပီပီ သူမရဲ့ခါးမှာ ချိတ်ထားတဲ့ရေ
ဘူးကို ဖြုတ်ယူပြီး အဘိုးအိုကို
ရေတိုက်တယ်။

As the girl was a kindhearted
one, she took her water jug
and watered the old man.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



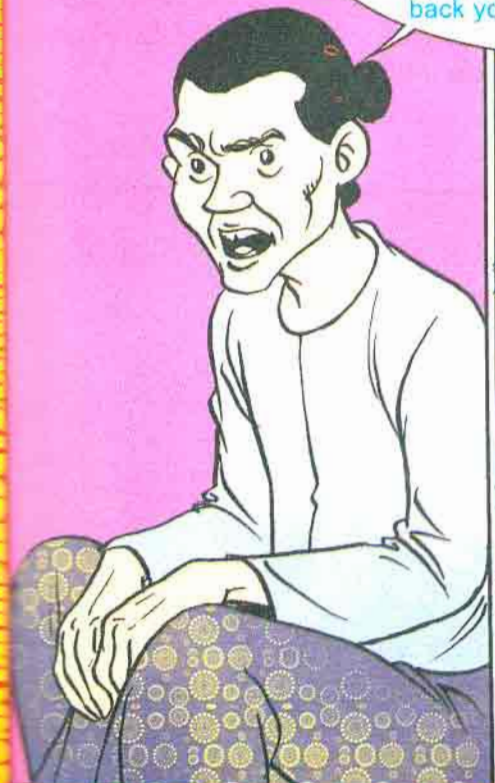
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဘိုးအိုကို ဆိတ်နို့ညှစ်ကာ တိုက်ကျွေးတယ်။
She let the old man to drink the goat-milk.



အဘိုးအိုဟာ ဆိတ်နို့သောက်ရတဲ့ အတွက် လန်းဆန်းအားပြည့်သွားတော့တယ်။
The old man regained strength when he drank the goat milk.

အိုမိန်းကလေး သင်ဟာ ကြင်နာတတ်တဲ့အပြင် သူတစ်ပါးကို ကူညီတတ်သူလေးပဲ။ သင့်ကိုကျေးဇူးဆပ်လိုပါတယ် အဘိုးရဲ့အိမ်ဆီ လိုက်ခဲ့ပါကွယ်
Girl, you are kindhearted and helpful one. I would like to pay back your debt of gratitude.



ဒီလိုနဲ့ မိန်းကလေးဟာ တောင်ကြောရဲ့တစ်ဖက် တောင်ကြားထဲမှာရှိတဲ့ အဘိုးအိုရဲ့အိမ်လေးဆီ လိုက်သွားခဲ့ရတယ်။

So the girl followed the old man to his house which was beyond the range of mountain.

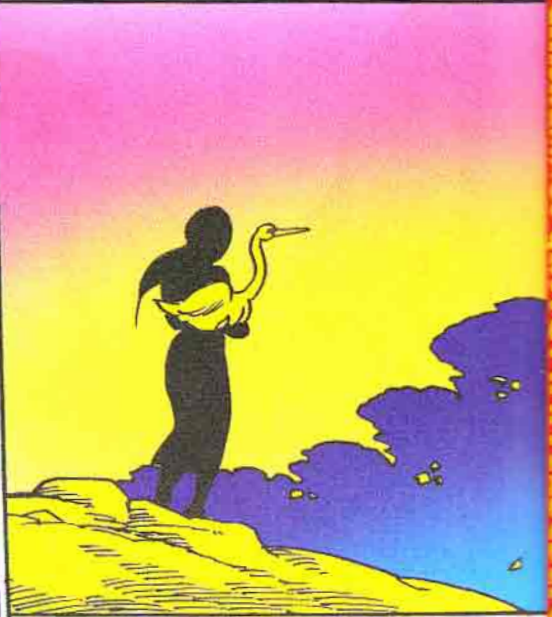
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တဲအိမ်လေးဆီရောက်တဲ့အခါ အဘိုးအိုဟာ သူ့ရဲ့တဲထဲမှာ မွေးထားတဲ့ ငန်းကိုပေးလေတယ်။
When they arrived at the hut of the old man, he gave the girl his goose.

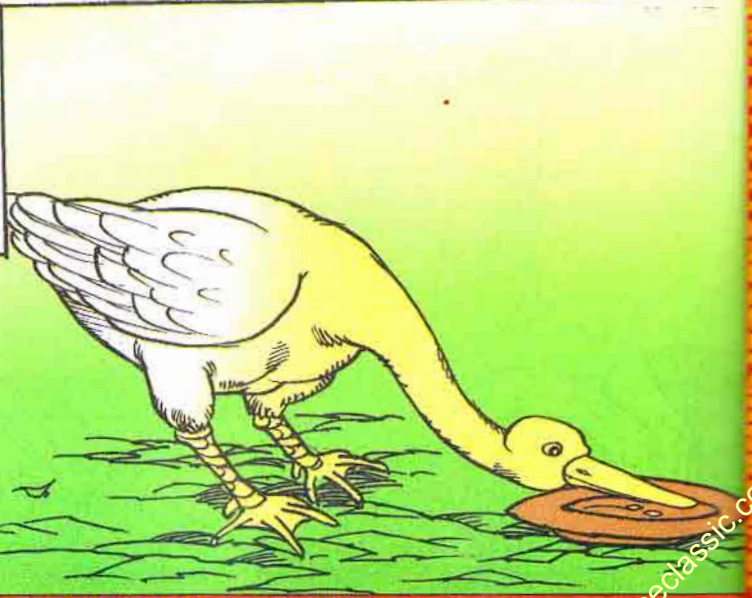


မိန်းကလေး ဒီငန်းကို ယူ
သွားပါ။ ကြင်နာတတ်တဲ့
သင့်ကိုကျေးဇူးဆပ်တာပါကွယ်
Girl, take this goose as
a return for your
beneficence.



မိန်းကလေးက ငြင်းပေမယ့် အဘိုးအိုက အတင်း
ပေးတဲ့အတွက် ငန်းကြီးကိုပွေ့ပိုက်ပြီး ပြန်လာခဲ့
ရတယ်။
However she denied, the old man gave
her. So the girl took the goose home.

ဆိတ်ကျောင်းပြီးတဲ့နောက် သူမရဲ့
အိမ်ပြန်ရောက်တဲ့အခါ ငန်းကိုအစာ
ကျွေးထားလိုက်တယ်။
After she had tended the goat
and arrived back, she fed
the goose.

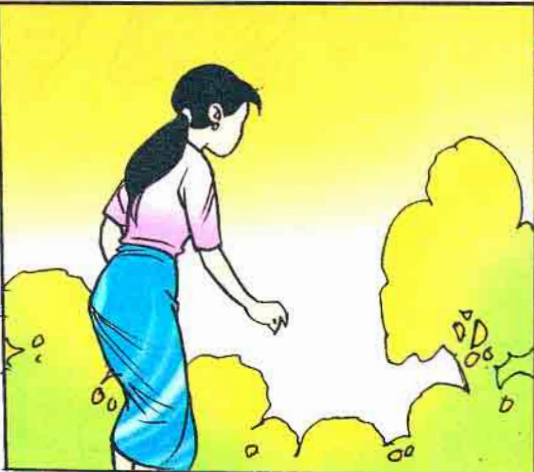


ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

နောက်နေ့မနက်လည်းလင်းရော အဲဒီငန်းကနေ ရွှေဥတစ်လုံး ဥထားတာကို အံ့အားတသင့် တွေ့ရတော့ တယ်။
Next day morning, she found that the goose laid a golden egg.



မိန်းကလေးဟာ ရွှေဥကိုယူပြီး အကျိုးအကြောင်း ပြောပြဖို့ အဘိုးအိုနေထိုင်ရာ တောင်ကြားဆီ လိုက်သွားပေမယ့် အဘိုးအိုကိုရော သူ့ရဲ့တဲလေးကိုပါ မတွေ့ရတော့ပါဘူး။
The girl taking a golden egg and went to the valley to tell about it to the old man. But she did not find the old man.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

H-Story



သရဲမြင်း The devil horse

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ ငွေကြေးချမ်းသာသလောက် အင်မတန် လောဘရမ္မက်ကြီးပြီး မောက်မာ တဲ့ မိန်းမကြီးတစ်ယောက် ရှိတယ်။

Once upon a time, in a village, there was a woman who was rich and greedy as well.



တစ်နေ့မှာတော့ အဲဒီမိန်းမကြီး ဟာ သူမကြေးရစရာရှိတဲ့သူဆီ ဒေါသတကြီး လိုက်သွားကာ

One day, this woman went to a person to whom she would ask for her debt.



ငါ့ကို ကြေးလာမဆပ်တဲ့ ကောင်တော့ တွေ့ပြီသာမှတ်

I'll meet to those who do not give back my debt.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

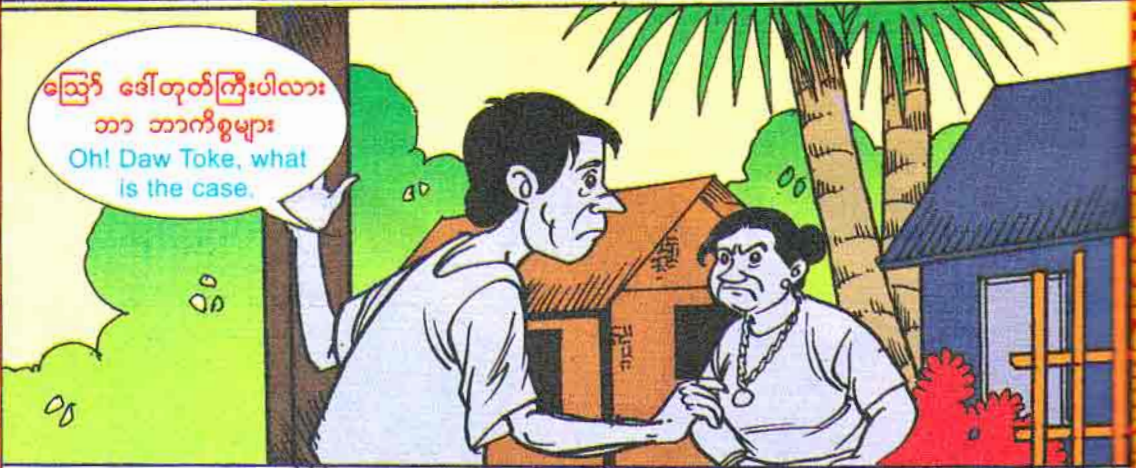
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ကြွေးယူသူရဲ့ တဲဒီခိမ်လေးရှေ့ လည်းရောက်ရော
ခုနစ်သံချီနဲ့ အော်တော့တယ်။
When she arrived in front of a person who
owed to give her money, she shouted loudly.



ဟဲ့ မောင်သက်
မောင်သက် ထွက်ခွဲစမ်း
Heh! Maung Thet,
come out now.

ဪ ဒေါ်တုတ်ကြီးပါလား
ဘာ ဘာကိစ္စများ
Oh! Daw Toke, what
is the case.



ဟဲ့ ဘာကိစ္စများလဲ၊
ငါ့ဆီက
နင်ယူထားတဲ့အကြွေး လာ
တောင်းတာဟဲ့
I come here to ask
my debt.



အတိုးရော အရင်းရော
လိုချင်တယ် ဒီနေပေး
I want both interest
and capital.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



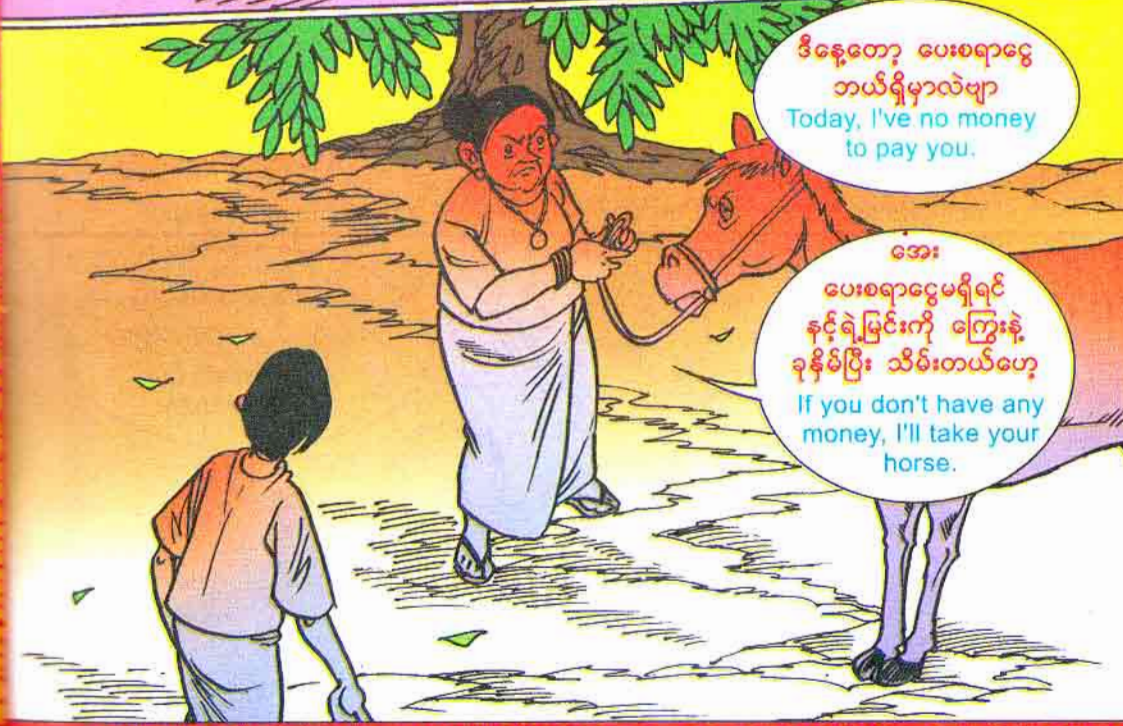
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



ဒီ ဒီနေ့တော့
မလုပ်ပါနဲ့ဗျာ၊ ကျွန်တော့်
ရဲ့ကောက်ပဲသီးနှံပေါ်တဲ့အချိန်ကျ ခင်ဗျား
ရဲ့ပိုက်ဆံ အကုန်လုံးပြန်ဆပ်ပါ့မယ်ဗျာ
Please wait for the next time
when my paddy has been
harvested. I'll give you
all of your debt.



ဟဲ့ နင့်ကောက်ပဲ
သီးနှံပေါ်ချိန်အထိ
မစောင့်နိုင်ဘူး ဒီနေ့ပဲ
လိုချင်တယ်
I can't wait until your
harvest time. I want
my money today.



ဒီနေ့တော့ ပေးစရာငွေ
ဘယ်ရှိမှလဲဗျာ
Today, I've no money
to pay you.

အေး
ပေးစရာငွေမရှိရင်
နင့်ရဲ့မြင်းကို ကြွေးနဲ့
ခုန်မိပြီး သိမ်းတယ်ဟေ့
If you don't have any
money, I'll take your
horse.

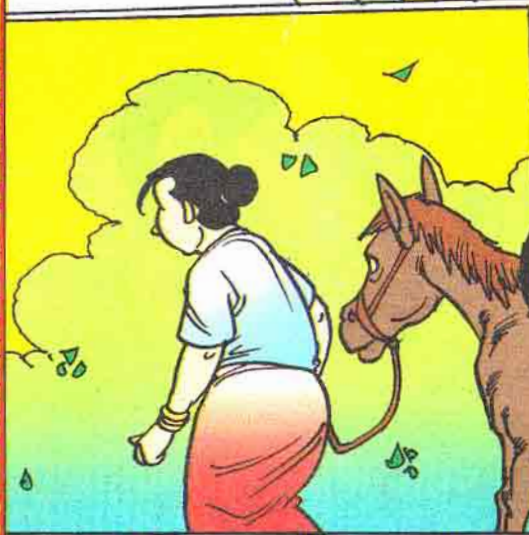
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



ကျွန် ကျွန်တော့်မှာ အဲဒီမြင်းလေးနဲ့ပဲ သွားလာ နေရတာပါဗျာ မြင်းကို တော့ မသိမ်းပါနဲ့
I earn my living with that horse Don't take my horse.



ဘယ်လိုမှ တောင်းပန်လို့မရပါဘူး။ မောက်မာလှတဲ့ မိန်းမကြီးဟာ မြင်းဇက်ကြိုးကိုဆွဲပြီး မြင်းကို သိမ်းယူသွားပါတော့တယ်။
He could not beg her pardon and the haughty woman dragged the horse and took away.

အဲဒီအဖြစ်အပျက်တွေကိုမြင်တဲ့ ရုက္ခစိုးနတ်မင်းကြီးက မောက်မာလှတဲ့မိန်းမကြီးကို ဆုံးမဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။
The guardian spirit of the tree saw the event and decided to punish her.



ဒီလောက် မောက်မာတဲ့ မိန်းမကြီးကို ပညာပေးရမယ်
I must educate this haughty woman.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

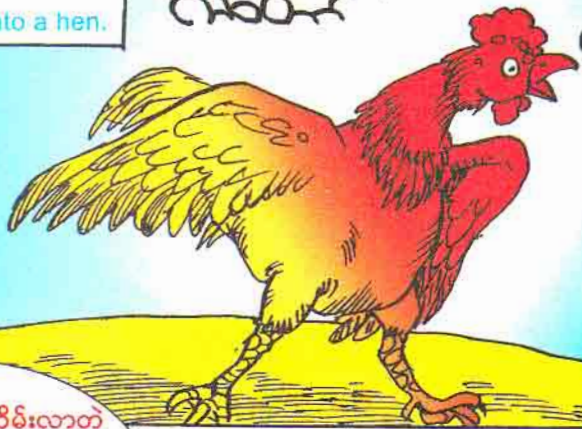
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ရုက္ခစိုးနတ်မင်းကြီးက မြင်းကို လက်ညှိုးထိုးလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ
The guardian spirit of the tree pointed to the horse.



မြင်းကနေ ကြက်မဖြစ်သွားတော့ တယ်။
The horse turned into a hen.

ဂရော့ ဂရော့



အလိုလေး ငါ ငါသိမ်းလာတဲ့ မြင်းကနေ ကြက် ကြက်မဖြစ်သွား ပါလား အမလေး သရဲမြင်းလား မသိဘူး
Oh! My! The horse I've taken turns into a hen



မိန်းမကြီးဟာ လန့်ပြီး မြင်းစက်ကြိုးကိုလွှတ်ချလိုက်ရာ
As she was startled, she dropped the rein of the horse.

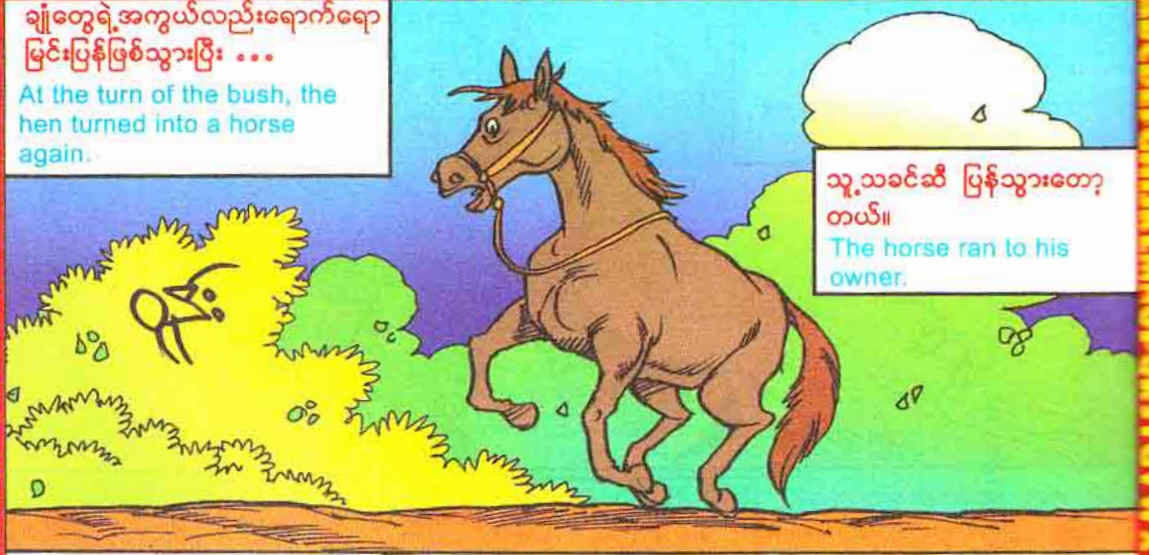


ကြက်မဟာ ကြိုးတန်းလန်းနဲ့ အဝေးကိုထပ်ပျံသွားရာက...
The hen flew with the rein.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ချိုတွေ့ရဲ့အကွယ်လည်းရောက်ရော
မြင်းပြန်ဖြစ်သွားပြီး ...
At the turn of the bush, the
hen turned into a horse
again.



သူ့သခင်ဆီ ပြန်သွားတော့
တယ်။
The horse ran to his
owner.

မောက်မာလှတဲ့ မိန်းမကြီးကတော့ သူမရဲ့အိမ်ဆီ အော်ဟစ်ပြီး ပြန်ပြေးသွားလေရဲ့။
The haughty woman, shouting at the top of her voice and went home.



အမယ်လေး သရဲမြင်း
သရဲမြင်းကိုမှ ကြွေးနဲ့သိမ်းမိတယ်
Oh! My! His horse is a ghost
I've taken the ghost
horse.

တော်ပါသေးရဲ့လမ်းတစ်ဝက်မှာ
တင် ငါ့လက်က လွတ်သွားလို့
အိမ်သာပါလာရင် ငါဒုက္ခရောက်မှာ
It returns from half way.
It will be trouble if
the horse is at home.

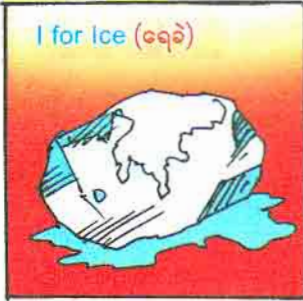
ကလေးတို့ရေ
သူတစ်ပါးအပေါ် မောက်
မာတာလုံးဝမကောင်းဘူး
ဆိုတာ သိကြပြီနော်
Children, haughtiness
on other is not a good
behaviour.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

I-Story

I for Ice (ခဲခဲ)



I for Ink (ခပ်)



I for Iron (မီးခွ)



ထူးဆန်းတဲ့ မီးပူလေး The wonderful iron

တစ်ခါတုန်းက ခဝါသည်တစ်ယောက်မှာ သူ့ရဲ့အိမ်စောင့်နတ်ကလေးက ပေးထားတဲ့ ထူးထူးဆန်းဆန်း မီးပူတစ်လုံးရှိတယ်။

Once upon a time, there was a washerman to whom the guardian spirit of house gave him an iron.



အဲဒီ မီးပူနဲ့တိုက်လိုက်တဲ့ အဝတ်အထည်တွေဟာ စုတ်ပြနေရာက အကောင်းပကတိ ဖြစ်တဲ့အပြင် အရောင်အသွေး သူမတူအောင် လှစမြဲပဲ။

When the torn-clothes were ironed, it became original and its old colour became new one.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တစ်နေ့မှာတော့ အိမ်ရှေ့မင်းသားလေး နန္ဒဟာ တောလည်ထွက်ရင်း သူတို့ရွာဆီ အလည်အပတ် ဝင်လာမယ်ဆိုတဲ့ သတင်းရထားတဲ့အတွက် ...

One day, there spread a news that the crown prince would pay a visit to this village.



အဲဒီရွာရဲ့အချမ်းသာဆုံး သူကြွယ်ရဲ့သမီးဟာ ပုန်နံ့သာခြယ်သပြီး အကောင်းဆုံး အလှဆုံး ဝတ်စုံဝတ်ကာ မင်းသားလေးကိုကြိုဆိုဖို့ စောင့်နေခဲ့တယ်။

The daughter of a richest man in this village beautified herself to welcome the crown prince.

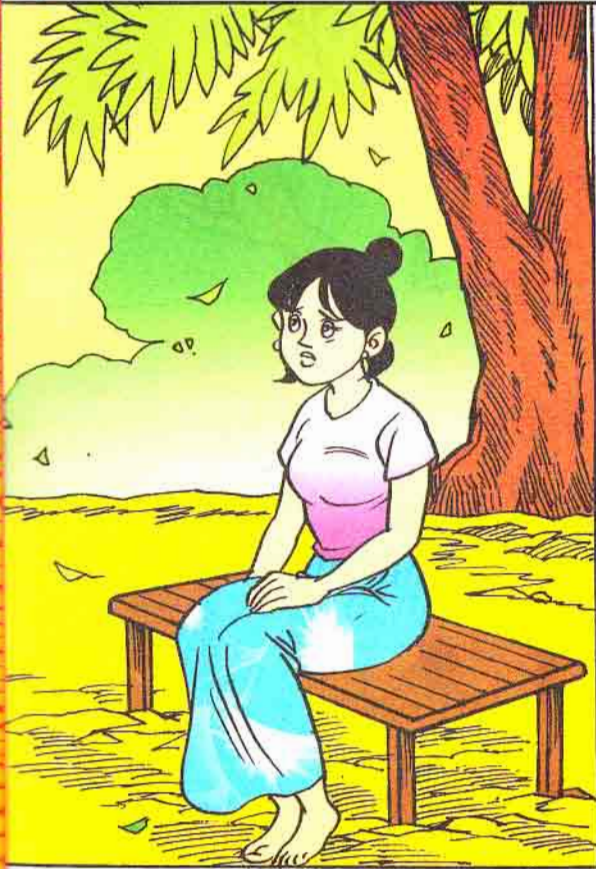


ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ဆင်းရဲသူမလေး မထွေးလေးဟာလည်း မင်းသားလေးကို ကြိုချင်ပေမယ့် သူမမှာ ဝတ်စုံကောင်းကောင်း မရှိလို့ အိမ်ရှေ့မှာ ထိုင်မိုက်နေတာတယ်။

The poor girl Ma Htwe Lay, who wished to welcome the crown prince, but she had no good clothes. So she was moping.



ဟဲ့ မထွေးလေး ဘာဖြစ်လို့ ထိုင်မိုက်နေတာလဲဟဲ့
Ma Htwe Lay, why are you moping like that?

ဒါကိုမြင်တဲ့စိတ်ကောင်းရှိသူ ခဝါသည်က မေးတယ်။ မထွေးလေးလည်း သူမရဲ့အဖြစ်ကို ပြောပြလိုက်တယ်။

The kinghearted washerman asked her and Ma Htwe Lay explained.

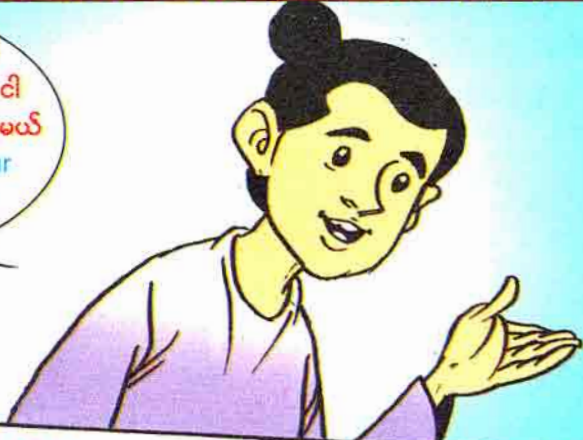


အဲဒီလို ဝတ်စုံလှလှလေး မဝတ်နိုင်လို့ပါရှင်
I can't wear the beautiful clothes.

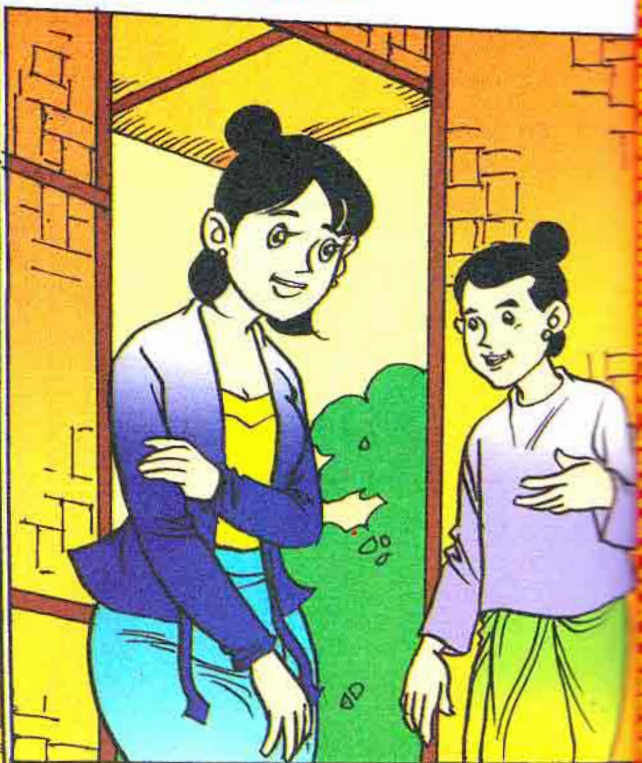
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ကဲ ဒါဆိုရင် ဘာမှမပူနဲ့ နင်
 ဝတ်မယ့်ဝတ်စုံ ငါ့ဆီယူလာခဲ့ ငါ
 အဆင်ပြေအောင် ကြည့်လုပ်ပေးမယ်
 If so, don't worry. Bring your
 old clothes to me, I'll do
 to become a new one.



ဒီလိုနဲ့ မထွေးလေးက လျှော်ပြီးသားဝတ်စုံကို ယူသွားပေးရာ ခါသည့်လေးက မီးပူနဲ့ထိုးလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ
 Ma Htwe Lay brought her old clothes and when it was ironed.



စုတ်ပြနေတာတွေ ပျောက်ပြီး အရောင်အသွေး
 အင်မတန်လှတဲ့ ဝတ်စုံလေးဖြစ်သွားတော့တယ်။

The toon and old clothes became new
 and fresh ones.

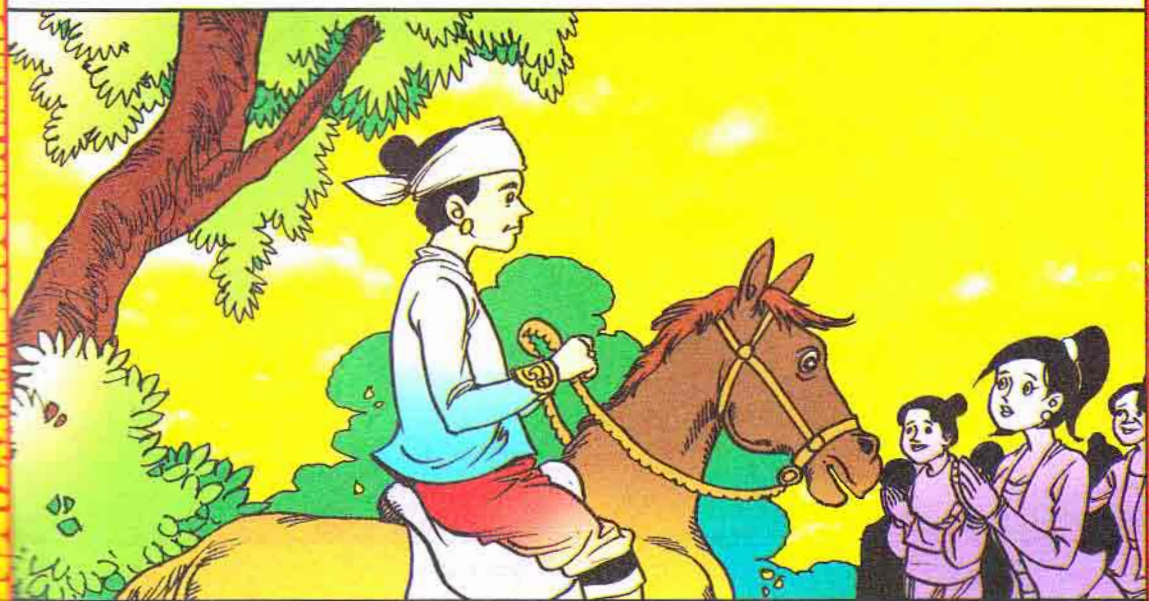
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

မထွေးလေးလည်း ဝမ်းသာအားရနဲ့ ဝတ်စုံလှလှလေးကိုဝတ်ကာ မင်းသားလေးကို သွားကြိုရာ ...

Ma Htwe Lay wore the new and beautiful clothes and welcomed the crown prince.



လှပပြီး အရောင်အသွေးတောက်ပလွန်းတဲ့ ဝတ်စုံရှင် မထွေးလေးကို မင်းသားလေးက သဘောကျ သွားပြီး ... The crown prince liked Ma Htwe Lay who was wearing fresh and bright clothes.



ချစ်ရေးဆိုကာ
He spoke the
word of love.

နုမလေးကို မောင်တော်
ချစ်မိပြီကွယ်
Now, I love you,
girl.

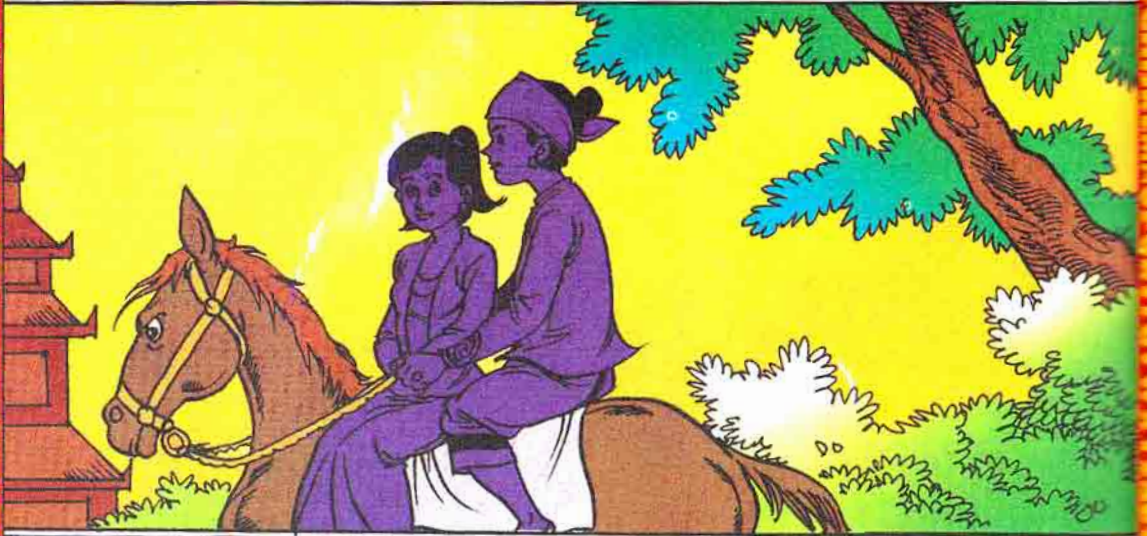


BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

လက်ထပ်ထပ်မ်းမြားယူဖို့အတွက် မင်းနေပြည်တော်ဆီ မထွေးလေးကို ခေါ်သွားတော့တယ်။

The crown prince brought Ma Htwe Lay to the kingdom to marry her.



တောက် သူဆင်းရဲမက ငါ့ဝတ်စုံထက် လှတဲ့ဝတ်စုံ ဝတ်နိုင်ခဲ့လို့ မင်းသား လေးက မျက်စိကျသွားတာပေါ့!
Tok! The poor girl can wear more beautiful clothes than I have. So the crown prince likes her.

သူဆင်းရဲမလေးဟာ ဘာကြောင့် အလှဆုံးဝတ်စုံ ဝတ်နိုင် သလဲလို့ စုံစမ်းထောက်လှမ်းလိုက်တဲ့အခါ ...
She inquired how the poor girl could wear the bright clothes.



ဪ! လက်စသတ်တော့ ခဝါသည်ရဲ့လက်ချက်ကြောင့်ကိုး
Oh! It was done by the washerman.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဒီလိုနဲ့ သူကြွယ်ရဲ့သမီးဟာ ခဝါသည်လေးအပေါ် အငြိုးထားပြီး ခုကွပေးဖို့ ကြံရွယ်တော့တယ်။
So the rich man's daughter took grudge on the washerman and planned to trouble him.



သူမဟာ အစိုးတစ်သိန်းထိုက်တဲ့ ဝတ်စုံကို ခဝါသည်လေးဆီမှာ လျှော်ဖွတ်မီးပူတိုက်ဖို့ အပ်လိုက်တယ်။
She let the washerman to iron her suit which costed about one hundred thousand currencies.

ခဝါသည်လေး လျှော်ဖွတ်မီးပူတိုက်ပြီးတဲ့အခါ သူကြွယ်သမီးကိုယ်တိုင် လာရွေးလေတယ်။
When the suit was ironed, the rich man's daughter came and look it by herself.

သူကြွယ်သမီးဟာ ဝတ်စုံဖြန့်ကြည့်သလိုလိုနဲ့ လက်ထဲမှာ အသင့်ဆောင်လာတဲ့ မင်အိုးကို ဝတ်စုံပေါ် သွန်ချလိုက်တော့တယ်။
She pretended to look at her cloth. She poured the ink on her suit.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



အို ငါ့ရဲ့အဖိုးတန်ဝတ်စုံမှာ
မင်တွေစွန်းလို့ပါလား။ လျော် လျော်
မင်းလျော် မင်းပြန်လျော်ရမယ် မလျော်နိုင်
ရင်တော့ မင်းထောင်နန်းစံရပြီသာမှတ်
Oh! My pricey dress has been
stained with ink. Wash it again.
If you can't you'll
be imprisoned.

ဒီလိုနဲ့ ငွေကြေးမတတ်နိုင်တဲ့ ခဝါသည်လေးဟာ ထောင်ကျခံရဖို့ပဲ ဆုံးဖြတ်လိုက်ရတယ်။
So, unable to compensate, the washerman decided to be imprisoned.



ကျွန်တော့်ကို ဖမ်းလိုက
ဖမ်းပါ။ ကျွန်တော် မလျော်
နိုင်ပါဘူးဗျာ
You can arrest me for
I cannot compensate
your dress.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဲဒီအချိန်မှာ သူ့ရဲ့အိမ်စောင့်နတ်
ဟာ လူ့အသွင်ဖန်ဆင်းပြီး ခဝါသည်
လေးကို ရေခဲတုံးတစ်တုံး လာပေး
တယ်။

At that time, the guardian
spirit of his house transformed
himself as a human and gave
him a piece of ice.



ဒီရေခဲနဲ့ အညစ်အကြေး
တို့ကို ဆေးကြောပါလေ

Wash the stained
cloth with this
piece of ice.

ခဝါသည်လေးလည်း အဲဒီရေခဲတုံးနဲ့ မင်စွန်းနေတဲ့ သူကြွယ်သမီးရဲ့ဝတ်စုံကို လျှော်ဖွတ်လိုက်ရာ

The washerman washed the rich man's daughter's dress.

မင်စွန်းတွေ လုံးဝ ပျောက်ကွယ်သွားတော့တယ်။

The stained ink disappeared.

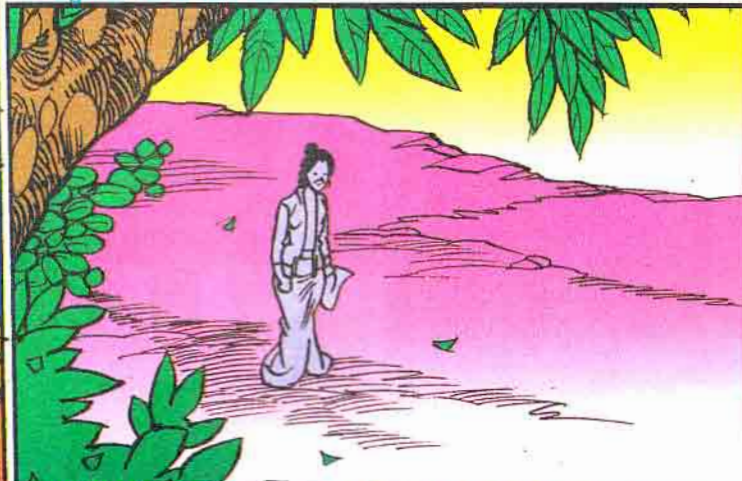


အို မင်တွေ
မရှိတော့ပါလား

Oh! There is
no ink.

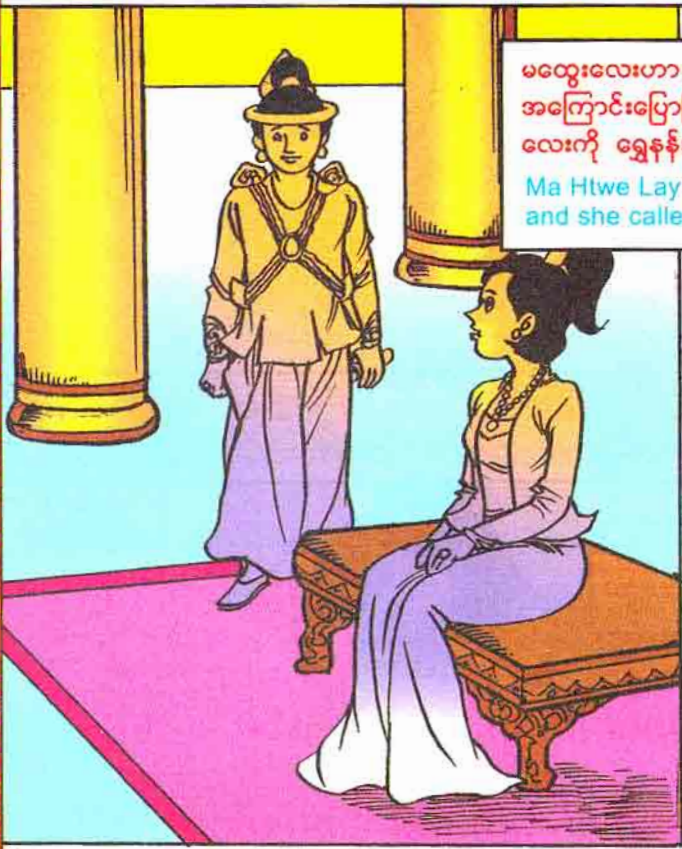
ဘယ်လိုမှ အကောက်ကြံမရတော့တဲ့ သူကြွယ်သမီးဟာ လက်လျှော့
ပြီး ပြန်သွားရတော့တယ်။

As she could not make a cunning plan, the rich man's
daughter returned home.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

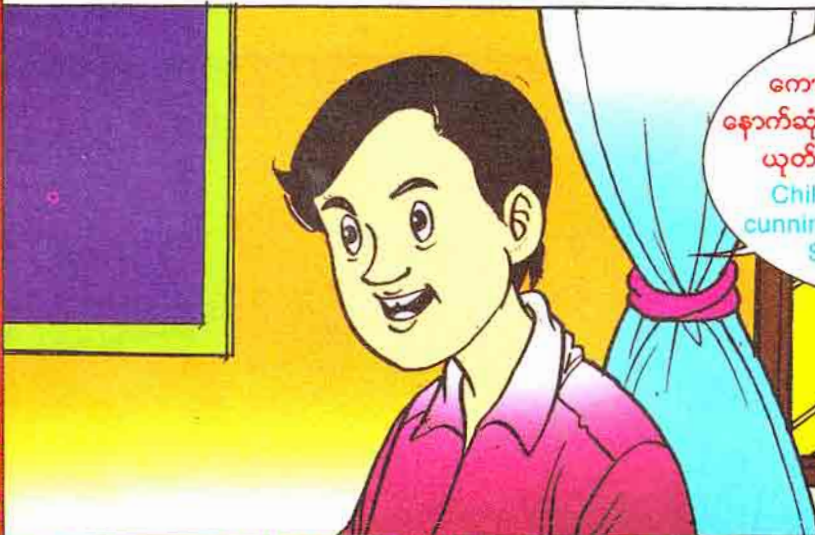
အိမ်ရှေ့မင်းသားလေး ဘုရင်ဖြစ်သွားတဲ့အခါ မထွေးလေးလည်း မိဖုရားခေါင်ကြီး ဖြစ်သွားလေရာ ...
When the crown prince became king, Ma Htwe Lay became the principal queen.



မထွေးလေးဟာ လင်တော်မောင်ဘုရင်ကြီးကို အကျိုးအကြောင်းပြောပြကာ သူမအပေါ် ကျေးဇူးရှိတဲ့ ခဝါသည်လေးကို ရွှေနန်းတော်ဆီ ခေါ်ယူပြီး ...
Ma Htwe Lay told about the event to the king and she called on her benefactor the washerman.



ကုန်သွယ်ရေးရာဝန်ကြီးအဖြစ် ခန့်အပ်လိုက်တော့တယ်တဲ့။
Appointed him as the trade minister.



ကလေးတို့ရေ ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲသူတွေဟာ နောက်ဆုံးမှာ ကျရှုံးရစေမို့ ကောက်ကျစ်ယုတ်မာတဲ့စိတ် မမွေးရဘူးနော်
Children, those who make cunning plan will be retributed
So don't be cunning people.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

J-Story

J for Jam (သို့)



J for Jerkin (ဂျာကင်အင်္ကျီ)



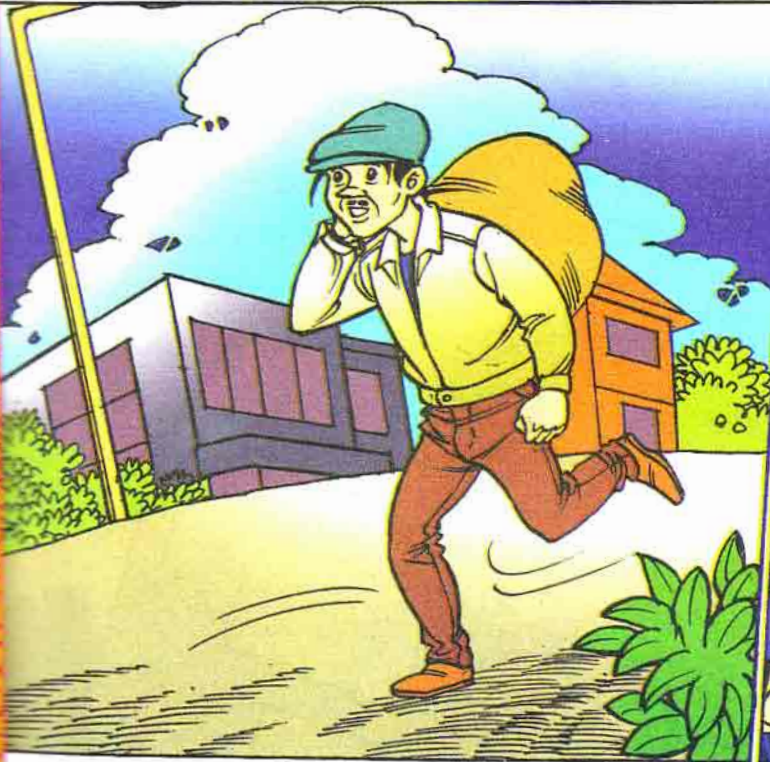
J for Jug (ခရားခိုး)



ကိုယ်ပျောက်အင်္ကျီ The invisible Jerkin

တစ်ခါတုန်းက သူခိုးတစ်ယောက်မှာ ထူးခြားလှတဲ့ ဂျာကင်အင်္ကျီတစ်ထည်ရှိတယ်။

Once upon a time, a thief had a wonderful jerkin.



သူခိုးဟာ အဲဒီဂျာကင်ကို သေလွန်သွားပြီဖြစ်တဲ့ မှော်ဆရာကြီး
တစ်ဦးဆီကနေ ခိုးယူရရှိထားခဲ့တာ ဖြစ်တယ်။

He stole this jerkin from a magician.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



အဲဒီ ဂျာကင်ကိုဝတ်လိုက်တာနဲ့ ကိုယ်ပျောက်သွားတော့တာပဲတဲ့။
 When he wore it, he became an invisible man.

သူခိုးဟာ အဲဒီဂျာကင်ကိုဝတ်ပြီး ငြို့ထဲက သူဌေးကြီးတွေရဲ့အိမ်တွေကို လိုက်ခိုးနေခဲ့ရာမှ သူခိုးစရာ သူဌေးကြီး ဦးနန္ဒောရဲ့အိမ်ပဲ ရှိတော့တယ်။
 He wore this jerkin and stole the properties from the rich men. Now he had to steal rich man U Nandaw's house.



သူဌေးကြီး ဦးနန္ဒောကလည်း သူ့အိမ်အခိုးခံရမှာကို အင်မတန်ကြောက်လန့်နေရှာတယ်။
 The rich man U Nandaw was afraid for his properties to be stolen.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



အဲဒီသူခိုးက
ခိုးရင် အတွင်းပစ္စည်း ရွှေငွေ
ကျောက်မျက်ရတနာထည်တွေကိုမှ
ရွေးခိုးတာတဲ့
This thief steals only
jewelries.

စောရ ကြည်စိုး
များလား
Is he the thief
Kyi Soe?



ရဆောင်းထားသမျှတော့
ပြောင်တော့မယ် ထင်ပါရဲ့ဗျာ
All I've collected will
be gone.

သူဌေးကြီးရဲ့သမီးလေးကတော့ ဖခင်ကြီးကို အားပေးရှာတယ်။
His daughter encouraged him.



မပူပါနဲ့ ဖေဖေ အဲဒီ
ကိုယ်ပျောက်သူခိုးကို သမီး
ရအောင်ဖမ်းပေးပါမယ်
Don't worry daddy,
I'll catch this invisible
thief.

သူ့ကို ဖမ်းမိဖို့ သမီး
စီစဉ်ထားပြီးပါပြီ ဖေဖေရဲ့
I've arranged
to catch him.

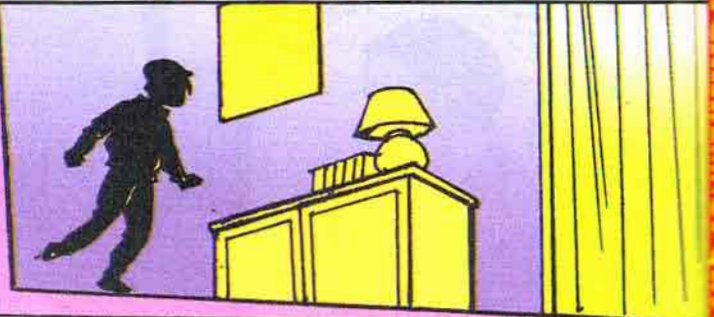
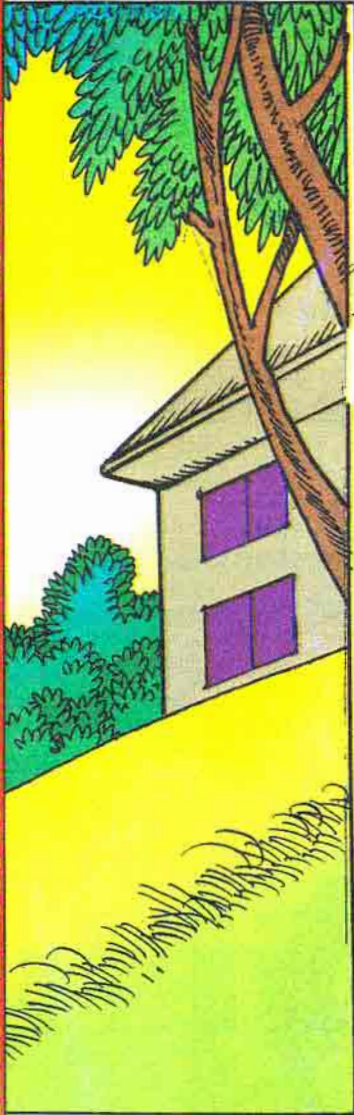
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တစ်ညမှာတော့ ကိုယ်ပျောက်ဂျာကင်ဝတ်ထားတဲ့ သူခိုးဟာ သူဌေးကြီး ဦးနန္ဒော့ရဲ့အိမ်ထဲ ဝင်ခိုးတော့တယ်။

In one night, the thief who wore the invisible jerkin and entered into the house of



သူဟာ သူဌေးကြီးရဲ့အတွင်းပစ္စည်းတွေကို စိတ်ကြိုက်ယူငင်ပြီးတဲ့နောက်
He took the jewelries of the rich man and



ဒီတစ်ခါ ခိုးပြီးရင် နွဲ့တစ်ကိုယ်လုံး စိန်စိပ်မယ်ဟဲ ဟဲ
After I've stolen this one, I'll adorn the whole body of Nwe with the diamonds.

ဟိုနေရာမပါ အဟီး
Not this part of the body.

သူဌေးကြီးရဲ့အိမ်ခန်းထဲကနေ ပြန်ထွက်ဖို့ ပြင်လိုက်စဉ်
He prepared to get out from the rich man's room.



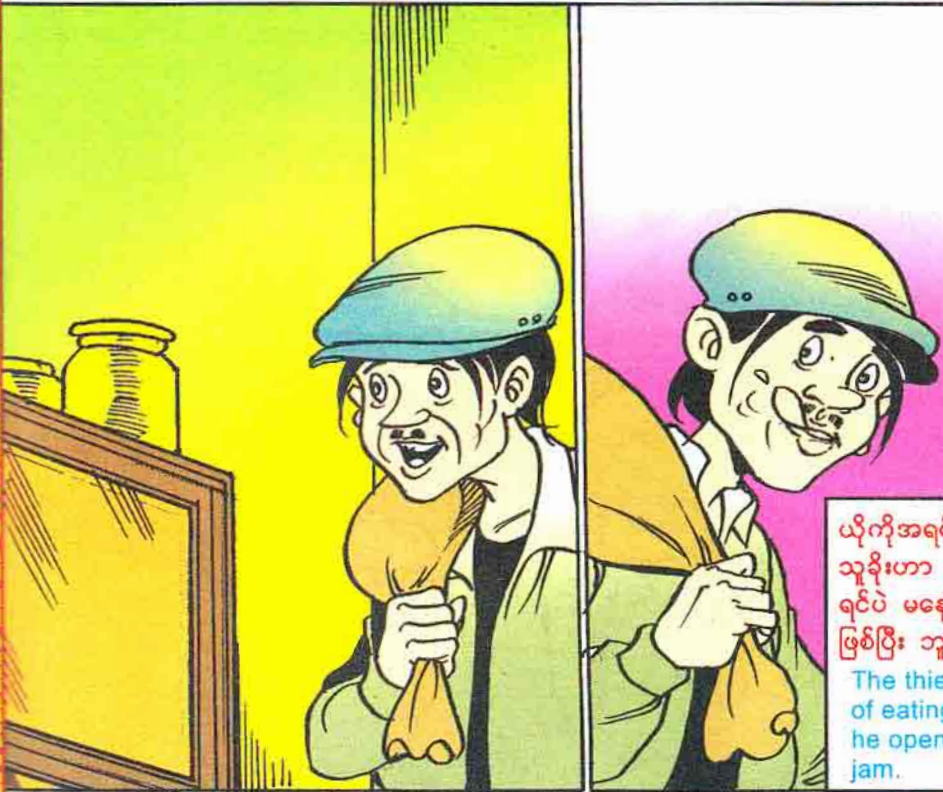
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

သူဌေးကြီးရဲ့ပီးခံသေတ္တာကြီးနားက ဗီရိုပုလေးပေါ် တင်ထားတဲ့ ယိုဘူးကိုတွေ့သွားတော့တယ်။

The thief found the bottle of jam beside the rich man's safe on a low bureau.



ယိုကိုအရမ်းကြိုက်တဲ့ သူ့ခိုးဟာ ယိုဘူးကိုတွေ့ရင်ပဲ မနေနိုင်မထိုင်နိုင် ဖြစ်ပြီး ဘူးအဖုံးကိုဖွင့်ကာ
The thief who is fond of eating the jam, and he opened the lid of the jam.

ယိုတွေကို အားပါးတရ နို့က်စားတော့တယ်။

He ate the jam with relish.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ယိုတွေစားပြီး ရင်ပူလာချိန်မှာပဲ အနီးရှိစားပွဲပုလေးပေါ်မှာ ကြွေရေခရားအိုးတစ်လုံးကို တွေ့သွားတော့တယ်။

After he had eaten the jam, his stomach was hot. So he saw the ceramic water-jug.



ဟူး ရေငတ်လိုက်တာ ရေသောက်ဦးမှ
Phew! I'm thirsty. I'll drink the water.



တကယ်တော့ အဲဒီ ရေခရားထဲက ရေတွေထဲမှာ သူဌေးကြီးရဲ့သမီးက အိပ်ဆေးတွေ ခပ်ထားခဲ့တယ်။
In this water, the daughter of rich man mixed the sleeping medicine in it.

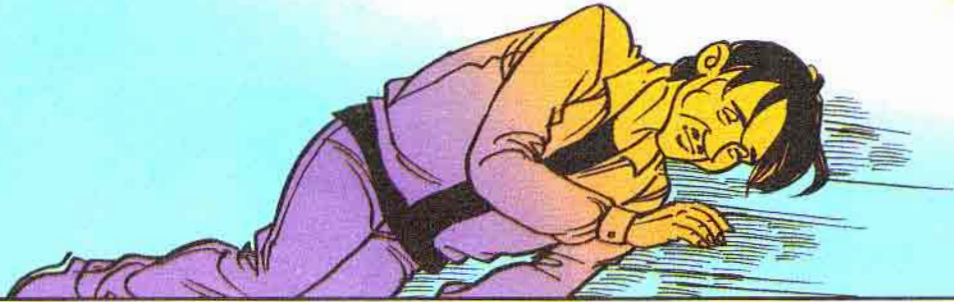


ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ကိုယ်ပျောက်သူခိုးလည်း ရေတစ်ဝ
 သောက်ပြီးတာနဲ့ ငိုက်မြည်းလာကာ
 After the thief had drunk the
 water he suffered dizzying effect.

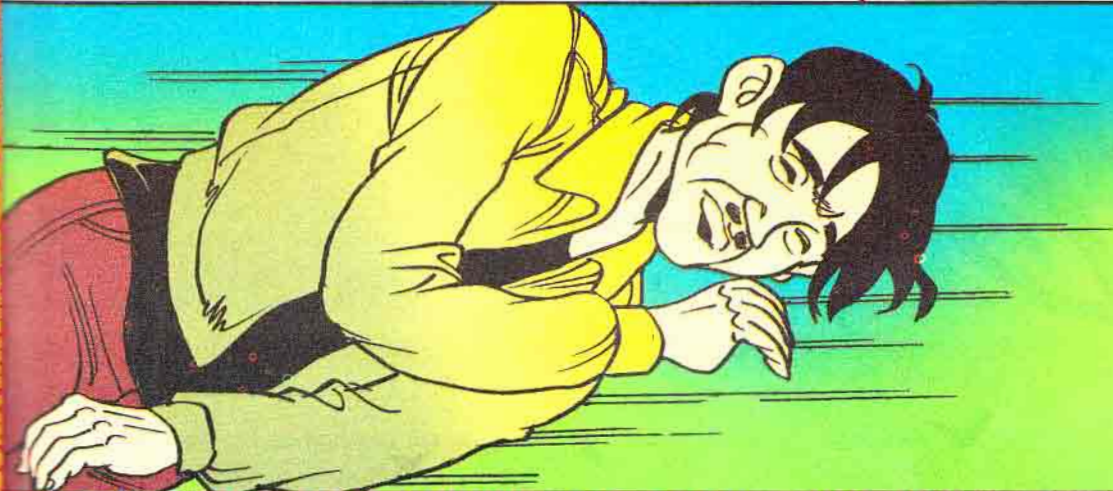


ခဏအကြာမှာ ကြမ်းပြင်ပေါ် ခွေးကျအိပ်ပျော်သွားတော့တယ်။
 A moment later, he fell down on the floor and slept soundly.



အိပ်ပျော်သွားတဲ့အခါ ကိုယ်ပျောက်ဂျာကင်ရဲ့အစွမ်းဟာ ပျက်ပြယ်သွားပြီး သူခိုးရဲ့လူရုပ်လုံး ပေါ်လာ
 တော့တယ်။

When he was sleeping, the power of the invisibility of jerkin was disappeared.



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

အဲဒီမှာတင် သက်ဆိုင်ရာကိုတိုင်ကြားကာ သူ့စိုးကိုဖမ်းဆီး ခေါ်ဆောင်သွားစေတော့တယ်။

Reported about it to the authorities and the thief was under arrest.



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ





K-Story



K for Kettle (ရေခွေးအိုး)



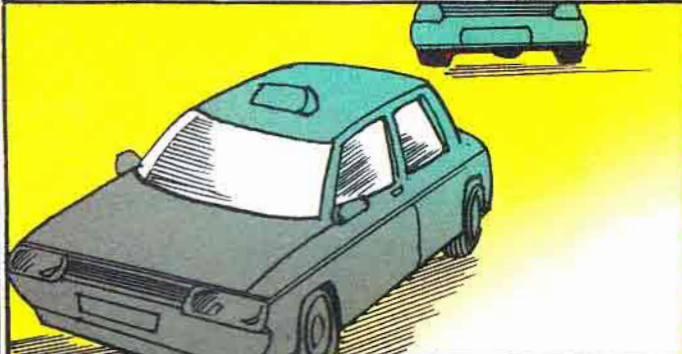
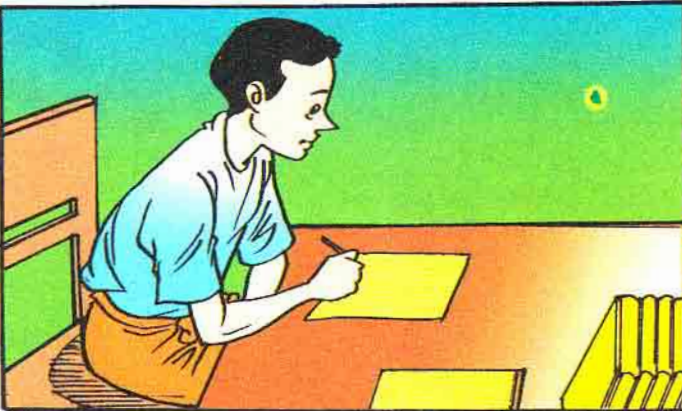
K for Key (သော့)



K for Kite (စွန်)

တန်ဖိုး The price

တစ်ခါမှာတော့ စာရေးဆရာကြီးတစ်ဦးဟာ စာအေးအေးဆေးဆေး၊
 ငရားနိုင်စေဖို့အတွက် မြို့လေးတစ်မြို့ရဲ့မြို့စွန်က အိမ်ကြီးတစ်လုံး
 ကိုငှားကာ အေးအေးလူလူ နေထိုင်ကာ စာရေးနေတယ်။
 Once a writer, wanted to write a novel peacefully, he
 rented a house at the edge of the town and wrote a novel.



တစ်နေ့မှာ သူဟာ ရေးပြီးသားစာမူတွေကို စာအုပ်ထုတ်ဝေသူထံပေးဖို့ မြို့ကြီးဆီအငှားကားလေးနဲ့
 ထွက်ခွာသွားပြီး ...

One day, after he had finished his novel, went to a city with a taxi to publish his novel

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

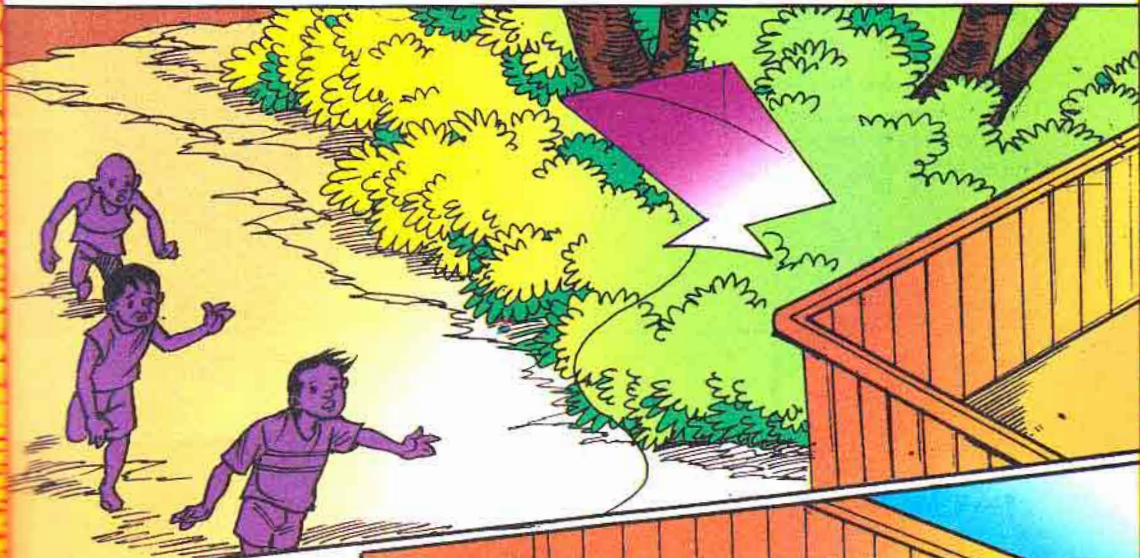
တစ်အိမ်လုံး ပြောင်းဆန်အောင် ရှာဖွေပေမယ့် သော့တွဲကို လုံးဝမတွေ့ပါဘူး။

He searched his key chain all the places. But he did not find it.



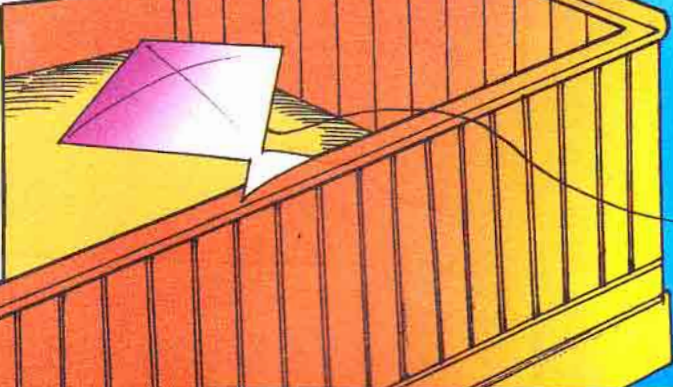
တစ်ညနေမှာတော့ လူငယ်လေးတစ်စုဟာ ပြတ်ပြီးလွင့်ဝဲလာတဲ့ ရောင်စုံစွန်လေးရဲ့နောက် ပြေးလိုက်လာကြတာ ...

One evening a group of boys chased the cut colourful kite.



စွန်လေးဟာ စာရေးဆရာကြီး ဦးထားတဲ့အိမ်ကြီးရဲ့အပေါ်ထပ် ပြောင်းပေါက်ထဲ ဝင်သွားပါတော့တယ်။

The cut kite entered into the window of the house where the writer rented it.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ကျန်တဲ့ကလေးတွေ စိတ်ပျက်ပြီး ပြန်သွားကြပေမယ့် နီတိုးဆိုတဲ့ကောင်လေးကတော့ ဖွဲ့မလျှော့ဘူး။
 However other boys went away, the boy Ni Toe did not surrender.



နီတိုးဟာ အိမ်ပေါ်ထပ်ဝရန်တာပေါ် ခက်ခက်ခဲခဲ ဖက်တက်ခဲ့ပြီးတဲ့ နောက်
 Ni Toe climbed up the veranda with difficulty.



စွန်ကလေး ဝင်သွားတဲ့ ပြတင်းပေါက်ကနေ ကျော်ခွင်လာစဉ် ...
 He entered into the window where the kite entered.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

A to Z ပုံပြင်များ (၁) Stories from A to Z (1)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဪ ဝှန်က ပြတ်ပြီး အိမ်ထဲ
 ဝင်လာတာကိုး၊ ကံ ကံ ခါဆိုလည်း
 အဲဒီဝှန်ကိုယူပြီး သွားတော့
 Oh! The kite is cut and it enters
 into the house. If so, take
 this kite and go out.

သဘောကောင်းလှတဲ့ စာရေးဆရာကြီးရဲ့ ခွင့်ပြုချက် ရတယ်ဆိုရင်ပဲ နီတိုးလေးဟာ အခန်းကျယ်ကြီးရဲ့
 ထောင့်က ဗီရိုအောက်ခြေကြမ်းပြင်ပေါ်ကျနေတဲ့ ဝှန်လေးကို သွားကောက်ယူစဉ် ...
 When he got the permission from kindhearted writer, Ni Toe picked up the fallen kite
 beside the bureau.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



ဟင် ဒီရီရဲ့နောက်မှာ သော့တွဲ တစ်တွဲ ကျနေပါလား
Hm! There is a key-chain behind the bureau.



ဦး ဒီမှာ သော့တွဲ တစ်တွဲ
Here is a key-chain.

ဟာ ကြည့်စမ်း တော်ပါသေးရဲ့ သော့ပြန်တွေ့ပြီ အဲဒီနေရာကို မရှာမိဘူး
Oh! I retrieve my key-chain. I did not search this place.



ကဲ ကဲ ကောင်လေး ပျောက်နေရတဲ့ သော့တွဲပြန်ရလို့ ဝမ်းသာလှသကွာ ရော့ ရော့ မုန့်ဖိုးယူသွား
Boy, I'm happy to get back my lost key-chain. Take this pocket-money.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဟင့်အင်း
ကျွန်တော် အဲဒီ
ပိုက်ဆံတွေမလိုချင်ပါဘူး
ဒီစွန်လေးပဲ လိုချင်ပါတယ်
ခင်ဗျ

No, I don't want the
money. I want only
the kite.



ဟ ဒီပိုက်ဆံတွေက
အဲဒီလို စွန်မျိုးအများကြီး
ဝယ်လို့ရတယ်လေကွာ
This amount of money
can buy many kites
like this one.

စာရေးဆရာကြီးလည်း အဲဒီတော့မှ သဘောပေါက်
ပြီး ပြုံးလိုက်တော့တယ်။
The writer realized and smiled.



ဟုတ်ပါတယ်ခင်ဗျာ ဒါပေမဲ့
ဒီစွန်လေးက သက်စွန့်ဆဲဖျား
ခက်ခက်ခဲခဲ လိုက်ပြီးမှရခဲ့တာမို့ ကျွန်တော်
သူ့ကိုပဲ ပိုလိုချင်ပါတယ်ခင်ဗျ
But this kite is worth because
I chase it with perseverance.



ကလေးတို့ရေ ခက်ခက်ခဲခဲ
ဖန်တီးလို့ရတဲ့အရာဟာ ပိုတန်ဖိုးရှိတယ်
ဆိုတာ သိပြီနော်
Children, everything is worth
when it is strived diligently.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



L-Story

L for Leaf (သစ်ရွက်)



L for Lion (ခြင်္သေ့)



L for Lock (သော့ခလောက်)



တယ်တင်ရှင် The saviour

တစ်ခါတုန်းက တောအုပ်တစ်ခုထဲမှာ ခြင်္သေ့ကြီးတစ်ကောင် ရှိတယ်။
Once upon a time, there was a lion in the forest.

အဲဒီ ခြင်္သေ့ကြီးဟာ ချောင်းစပ်
ကို ရေသောက်ဆင်းလာစဉ် ...
When this lion came down
to the stream to drink.



ရေစပ်မှာ ရေချိုးနေတဲ့ မိန်းမချောလေးတစ်ယောက်ကို
A girl who was bathing at the edge of the
stream.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



မိကျောင်းကြီးတစ်ကောင်က
ဖမ်းခံလိုက်တာကို တွေ့ရတယ်။
The lion saw the crocodile
bit the girl.

အောင်မယ်လေး ကယ်ပါဦး
ကယ်ကြပါဦးရှင်
Oh! My!
Help me!

ခြင်္သေ့ကြီးလည်း မိန်းကလေးကို
သနားသွားပြီး ကယ်တင်ဖို့ ဆုံးဖြတ်
လိုက်ကာ ...
The lion took the pity on
the girl and decided to
save her.

မိကျောင်းကြီးကို ခုန်အုပ်လိုက်
တော့တယ်။
So the lion pounced upon
the crocodile.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဒီအခါ မိကျောင်းကြီးကလည်း မိန်းကလေးကို လွတ်ပြီး ခြင်္သေ့ကို ပြန်လည်တိုက်ခိုက်ရာ ရောင်းထဲမှာ ပြောင်းဆန်နေတော့တယ်။

The crocodile released the girl and fight the violently.



မိန်းမချောလေးကတော့ မိကျောင်းရုန်က လွတ်သွားတော့တာပေါ့။

The girl was freed from the harm of the crocodile.

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



နောက်ဆုံးမှာ ခြင်္သေ့က အနိုင်ရပြီး ပိကျောင်းကြီး သေဆုံးသွားတော့တယ်။
At last the lion won the battle and the crocodile was dead.



တစ်နေ့မှာတော့ တောမှဆိုး တစ်ဦးဟာ တောထဲဝင်လာကာ
One day a hunter came to the forest.



ခြင်္သေ့ကို မေ့ဆေးသေနတ်နဲ့ ပစ်လိုက်နိုင်တော့တယ်။
The hunter shot the lion with tranquilizer gun.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဲဒီ တောမှဆိုးဟာ ခြင်္သေ့ကို အရှင်ဖမ်းပြီး ဆက်ကပ်အဖွဲ့ဆီ ရောင်းစားဖို့ရည်ရွယ်တာကြောင့် သတိ မေ့နေတဲ့ ခြင်္သေ့ကို သံလှောင်အိမ်ထဲထည့်ကာ သော့ခလောက်ကြီးနဲ့ ခတ်ထားလိုက်တော့တယ်။

The hunter had a plan to sell this lion to a circus, he put the lion into a cage and locked.



ခြင်္သေ့ဟာ သတိရလာတော့ အဖမ်းခံထားရမှန်းသိပြီး စိတ် ပျက်စွာ ညည်းညူနေတော့တယ်။

When the lion woke up he found that he was captured and caged and moaning.



အင်း ငါဟာ သူတစ်ပါးကို ကူညီခဲ့ပေမယ့် ငါ့အလှည့်ကျ ကူညီသူ မရှိပါလားနော်

Em! I've save the other, but at my turn, no one save me.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဲဒီအချိန်မှာ သံလှောင်အိမ်ထဲ သစ်ရွက်လေးတွေ တဖြုတ်ဖြုတ် ကြွေကျလာတဲ့အတွက်

At that time, the leaves fell into the iron cage.



ခြင်္သေ့ကြီးက မော့ကြည့်လိုက်ရာ ချောမောလှပတဲ့နတ်သမီးလေးတစ်ပါး သစ်ရွက်ကြွေတွေနဲ့အတူ မြေပြင်ဆီ ဆင်းသက်လာတာ တွေ့ရတယ်။

When the lion looked up he saw a beautiful angel came down with falling leaves.



အို ခြင်္သေ့ကြီး
ကျွန်ုပ် လူ့အသွင်ခံယူပြီး ချောင်းစပ်မှာ
ရေချိုးစဉ်က မိကျောင်းရဲ့ရန်ကနေ ကျွန်ုပ်ကို
သင်ကယ်တင်ဖူးပါတယ်
Oh! Lion, when I transformed myself into
a human, and prepared to take a
bath, you saved me from the
crocodile.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



အဲဒီကျေးဇူးကို
ဆပ်တဲ့အနေနဲ့
သင့်ကို ကျွန်ုပ် ပြန်ကူညီပါမယ်
ဘာမှမပူပါနဲ့
Now it is my turn to
save you don't
worry.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ



အို နတ်သမီး သင်ဟာ
ဘယ်လိုနတ်သမီးမျိုးပါလဲ
Oh! Angel, what kind
of angel are you?



တောတောင်စောင့်
နတ်မင်းကြီးရဲ့ သမီး နတ်သမီးလေး
ပါပဲ။ သင်လွတ်မြောက်စေဖို့ ကျွန်ုပ်
ကူညီပေးအံ့
I'm the daughter of the guardian
spirit of the forest. I'll help
you to escape.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

နတ်သမီးလေးက ပြောပြော
ဆိုဆို လေနဲ့ပွတ်လိုက်ရာ
So saying, the angel
blew the wind.



သောခလောက်ကြီးဟာ ပွင့်သွားပါတော့တယ်။ ခြင်္သေ့ကြီးလည်း သံလှောင်ချိုင့်ထဲကနေ လွတ်မြောက်
သွားပါတော့တယ်။
The lock opened and the lion escaped.



ကဲ ကလေးတို့ရေ
သူတစ်ပါးကို ကိုယ်က ကူညီရင်
ကိုယ့်အလှည့်ကျ ကူညီမယ့်သူပေါ်လာ
တတ်စမြဲပဲကွဲ့။ ဒါကြောင့် သူတစ်ပါးကိုကူညီဖို့
ဝန်မလေးကြပါနဲ့ကွယ်
Children, if someone help the
other, he will be helped. So don't
hesitate to help the others.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ဒါပေမဲ့ အဲ့ဒီအဘိုးအိုရဲ့ခြေထောက်အောက်မှာ ထူးဆန်းတဲ့ ဖျာတစ်ချပ်ရှိနေတာကို ဘယ်သူမှ သတိမထားမိကြပါဘူး။

But no one notice a mat under the feet of a pounding old man.



ဖျာက တစ်ချပ်တည်းဆိုတော့ ယုန်လေးက ထိုင်ခွင့်မရတဲ့ အတွက် စိတ်သိပ်မကြည်ဘူးပေါ့။
As there is only one mat, the rabbit has no chance to sit on it and he is not satisfy with that.



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

တစ်ခါမှာ ဆန်ခွက်နေတဲ့အဘိုးအို ခဏထသွားတဲ့အခါ ...

Once when a pounding old man goes away.



ယုန်လေးက အဲဒီထူးဆန်းတဲ့ဈာလေးကို အာတာထည် ထွင့်ပစ်လိုက်တော့တယ်။

The rabbit throws away the mat into the space.



ငါမှမထိုင်ရဘဲ
သွားဟာ
I don't have
to sit on it go
away.

BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



A to Z ပုံပြင်များ (၁) Stories from A to Z (1)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဲဒီမျှလေးဟာ ပျံဝဲပြီး
ကမ္ဘာမြေပေါ်ကျလာတဲ့အခါ
မျောက်တစ်ကောင်က ကောက်
ရပြီး ...

When the mat falls on the
earth, a monkey takes it.



မျှလေးပေါ်တက်ကာ ကမ္ဘာ
နေရာအနှံ့ ပျံသန်းလို့နေတော့
တယ်။

He sits on the mat and flies
all over the world.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

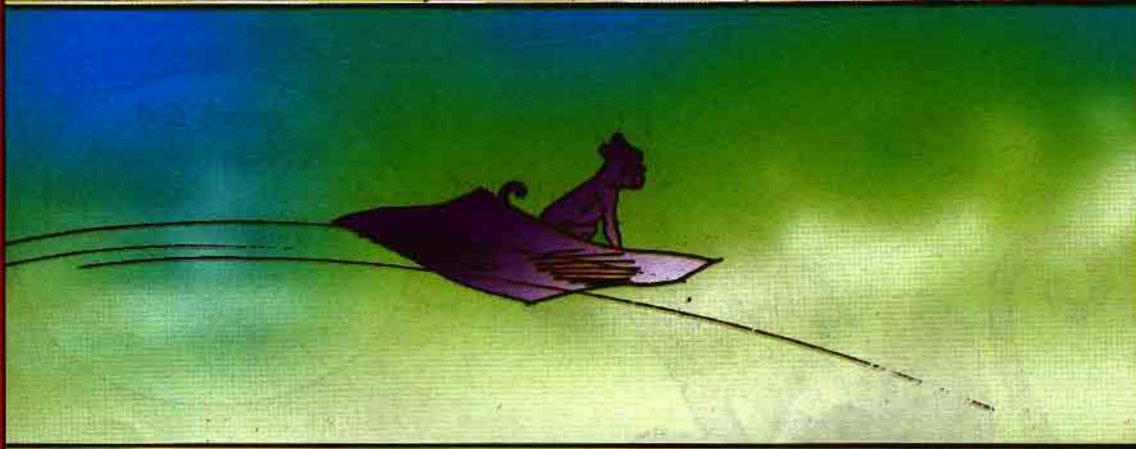


ကြွက်ကလေးတစ်ကောင်ကလည်း ပျာပျံကို စီးချင်တဲ့ အတွက် အနူးအညွတ် တောင်းပန်တယ်။
A mouse wants to ride on flying mat, he asks for.

အို အသင်ပျောက် ကျွတ်လည်း ပျာပျံစီးပါရစေဗျာ
Oh! Monkey. Let me ride flying mat with you.



အောင်မယ် ကြွက်စုတ်ကများ ရာရာစစ ဒီပျာပျံနဲ့ မင်းနဲ့ တန်သလားကွ ဟင်
Oh! What a rubbish mouse! Will it be suitable with you.



ပျောက်ဟာ ဘဝင်မြင့်ပြီး ဗြူရွာတွေအပေါ် ပျံသန်းသွားတိုင်း လူတွေကို သရော်လှောင်ပြောင်လှေ့ရှိတယ်။
The monkey rides on flying mat and mocks at the people.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



ဟေ့လူတွေ သင်တို့ရဲ့အဆင့်က
မြေကြီးကကို မတက်ပါလား။ သနားစရာ
ကျွတ် ကျွတ် ကျွတ်
Hey people. Your status is only
on the ground. What a pity.

လူတွေက မကျေနပ်
ဖြစ်ပြီး မျောက်ကိုခဲနဲ့
ပစ်ကြတယ်။
The people are angry
with the monkey and
throw him with the
stones.



မျောက်စုတ်
မျောက်နာ ကဲဟာ
The rubbish monkey!
Take that.



တောက် ငါ့ကို
ခဲနဲ့ပစ်တဲ့ကောင်တွေကို
ဆုံးမရမယ်။ ဘယ်လိုလက်တုံ့ပြန်
ဆုံးမ နိုင်ကွပ်ရရင် ကောင်းမလဲ
I must punish the people
who throw me with the
stones. How do I punish
them.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



BCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

အဲဒီအခါ မျောက်ကိုငြိုးထားတဲ့ကြက်ကလေးက အကြံပေးလေတယ်။

At that time, the mouse who has grudge on monkey advise the monkey.

သင့်ရဲ့အငြိုးကို မီးရှို့ပြီး လူ့ရပ်ရွာအိမ်ခြေတွေပေါ် ဖြတ်ပျံပါလား မျောက်မင်း
Burn your tail and fly over the houses of the people.

အေး အဲဒီအကြံကောင်းတယ် သင်းတို့ကို မီးလောင်တိုက်သွင်းပြမယ်
This plan is good I'll put him into the burning chamber.

မျောက်ဟာ သူ့အငြိုးသူ မီးရှို့ပြီး လူတွေရဲ့ရပ်ရွာတွေပေါ် ဖျာပျံစီးသွားကာ တိုက်တာအိမ်ခြေတွေကို မီးရှို့ဖို့ ကြိုးစားစဉ် ...

The monkey burns its tail and flies over the human settlements.

BURMESE CLASSIC .COM



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

သူ့အငြီးက ဝါးဟာ ဖျာရဲ့ထောင့်စွန်းကို ထိမိပြီး ဝါးလောင်လေတော့တယ်။

The fire of the tip of his tail burns the edge of the flying mat.

အလိုလေး ငါ့ရဲ့ဖျာပျံ ဝါးလောင်နေပြီ လုပ်ကြပါဦး
Oh! My! My flying mat is on fire. Help me please.



နောက်ဆုံး ဝါးလောင်နေတဲ့ဖျာပေါ်က ပြုတ်ကျပြီး ...

At last the monkey falls down from burning mat.

BURMESE CLASSIC

Oh! My!



မျောက်ဟာ သေပွဲဝင်သွားပါတော့တယ်။

The monkey dies instantly.

ကဲ ကလေးတို့ရေ စိတ်ထား မမှန်သူတွေ မတန်မရာ အမြင့်ရောက်ရင် အကျနာတတ်ကြောင်း သင်ခန်းစာ ယူကြပါကွယ်

Children, when unsuitable one is at the top position, he will falls down like that. That is lesson.



End.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

